叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** **Vol** 沃尔 **.** **12** . - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第12卷

['ɪʃuː] - , [sep'tembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **331** - **,** **September** 九月 **13** - **,** **1828** - **,** **by** 经过 **Various** 各种各样的

第331期，1828年9月13日，合著者不详

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **161** - **]**]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** **AMUSEMENT** 娱乐 **,** **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.**

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - , [nəʊ] . - .]
Vol 沃尔 **.** **12** . - **,** **No** 不 **.** **331** . - **.** **]**

第12卷，第331期。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY 周六 **,** **SEPTEMBER** 九月 **13** - **,** **1828** - **.**

1828年9月13日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** [价格 **2d** 2d . **.**

[价格 2d。

['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [hɔːl] , [nɪə(r)] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]
CHARLECOTE 查尔科特 **HALL** 大厅 **,** **NEAR** 靠近 **STRATFORD** 斯特拉特福德 **-** **UPON** 之上 **-** **AVON** 雅芳

查尔科特庄园，位于斯特拉特福德附近

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

"	One	of	the	most	delightful	things	in	the	world	is	going	a	journey	.
"	一	的	这	最多	愉快	事物	在	这	世界	是	去	一个	旅行	.

“世界上最令人愉快的事情之一就是旅行。”

" [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪljən] [ɒv; əv] [frendz] [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [fɒp] [ɪn][ðə; ði]

"	Now	if	there	be	one	of	our	million	of	friends	who	,	like	the	fop	in	the
"	现在	如果	那里	是	一	的	我们的	百万	的	朋友们	WHO	,	喜欢	这	纨绔子弟	在	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

“现在，如果我们的百万朋友中有一个人，像剧中的那个纨绔子弟一样，

[θɪŋks] [ɔ:l] [bɪ'jɒnd] [haɪd] [pɑ:k] [ə; eɪ] ['dezət] , [let] [hɪm][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [prə'si:d] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

thinks	all	beyond	Hyde	Park	a	desert	,	let	him	forthwith	proceed	on	a	pilgrimage
思考	全部	超过	海德	公园	一个	沙漠	,	让	他	立即	继续	在	一个	朝圣

[tu:; tə] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] ,

to	Stratford	-	upon	-	Avon	,
到	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	,

如果他觉得海德公园以外的地方都是荒漠，那就让他立刻前往埃文河畔斯特拉特福德朝圣吧。

[ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

the	birthplace	of	SHAKSPEARE	;
这	出生地	的	莎士比亚	;

莎士比亚的出生地；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] ['veriɪst] ['lʌndənə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [swi:t] ['ʃeɪdi]

and	though	he	be	the	veriest	Londoner	that	ever	sung	of	the	"	sweet	shady
和	尽管	他	是	这	最真实的	伦敦人	那	曾经	唱	的	这	"	甜的	阴凉

[saɪd][ɒv; əv][pɔ:l][mɔ:l; mæl] ,

side	of	Pall	Mall	,
边	的	帕尔	购物中心	,

尽管他是最地道的伦敦人，歌颂过“帕尔马尔街阴凉的角落”，

" [wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:m] .

"	we	venture	to	predict	his	reform	.
"	我们	风险投资	到	预测	他的	改革	.

我们大胆预测他的改革。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðen] [wi:; wi] ['envi] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'restrɪəl]

If	such	be	not	the	result	,	then	we	envy	him	not	a	jot	of	his	terrestrial
如果	这样的	是	不是	这	结果	,	然后	我们	嫉妒	他	不是	一个	点	的	他的	陆地

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

如果结果并非如此，那么我们对他所享受的尘世乐趣丝毫不会羡慕。

[let] [hɪm][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] " [fʊl] ['haʊzɪz] ,

Let	him	but	think	of	the	countless	hours	of	delight	,	the	"	full	houses	,
让	他	但	思考	的	这	无数	小时	的	喜	,	这	"	满的	房屋	,

让他想想那些无数欢乐的时光，那些“座无虚席”的场面吧。

" [ðə; ði] ['laɪtɪd] [dəʊm][ænd; ənd] ['di:pɪŋ] ['sɜ:klz] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['si:z(ə)n] ; [wen]

"	the	lighted	dome	and	deeping	circles	,	of	the	past	season	;	when
"	这	照明	穹顶	和	加深	界	,	的	这	过去的	季节	;	什么时候

“上个季节的灯光穹顶和深邃的圆圈；当

[dred] ['or] [ðə; ði] [si:n] [ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv]['hæmlət] [stɔ:ks] ;

Dread	o'er	the	scene	the	ghost	of	Hamlet	stalks	;
恐惧	超过	这	场景	这	鬼	的	村庄	茎	;

恐惧笼罩着整个场景，哈姆雷特的鬼魂徘徊不去；

[ə'θeləʊ] ['reɪdʒɪz] , & [siː] .
Othello rages , & c .
奥赛罗 愤怒 , & c .

奥赛罗怒不可遏，等等。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] —
and then will he not enjoy a visit to the place where —
和 然后 将要 他 不是 享受 一个 访问 到 这 地方 在哪里 —

那么，他难道不想去那个地方参观吗?

— — ['swiːtɪst] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['fænsiz] [tʃaɪld] ,
— — Sweetest Shakspeare , Fancy's child ,
— — 最甜美的 莎士比亚 , 精致的 孩子 ,

——最甜蜜的莎士比亚，幻想的孩子，

['wɔːb(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊd] - [nəʊts] [waɪld] .
Warbled his native wood - notes wild .
鸣啭 他的 本国的 木头 - 笔记 荒野 .

他用野性的嗓音吟唱着他家乡的木质音调。

['stɜːrn] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tʊərɪsts] , [sez] , " [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
Sterne , the prince of sentimental tourists , says , " Let me have a companion
斯特恩 , 这 王子 的 感伤的 游客 , 说道 , " 让 我 有 一个 伴侣
[ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] ,
of my way ,
的 我的 方式 ,

斯特恩，这位感伤的旅行者王子说："让我有个同路人作伴吧。"

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪ'klaɪnz] ;
were it but to remark how the shadows lengthen as the sun declines ;
是 它 但 到 评论 如何 这 阴影 加长 作为 这 太阳 下降 ;

哪怕只是为了观察太阳西沉时影子是如何变长的;

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['strætfəd] , [ə'ləʊn] ,
" but , for our part , we should prefer a visit to Stratford , alone ,
" 但 , 为了 我们的 部分 , 我们 应该 更喜欢 一个 访问 到 斯特拉特福德 , 独自的 ,

但是，就我们而言，我们更喜欢独自一人去斯特拉特福德游览。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['gærələs] [əʊld] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]
unless it were with some garrulous old guide to entertain us with his
除非 它 是 和 一些 贫嘴 老的 指导 到 招待 我们 和 他的
[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .
or her reminiscences .
或者 她 回忆录 .

除非是某个喋喋不休的老导游，给我们讲述他或她的回忆录。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [hɔːl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['relɪks] .
This brings us to Charlecote Hall , one of the Shakspearean relics .
这 带来 我们 到 查尔科特 大厅 , 一 的 这 莎士比亚式 遗物 .

这就引出了查尔科特庄园，它是莎士比亚时代的遗迹之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪvn] ,
It consists of a venerable mansion , situated on the banks of the Avon ,
它 由 的 一个 可敬 大厦 , 位于 在 这 银行 的 这 雅芳 ,

它由一座古老的宅邸组成，坐落在埃文河畔。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['strætfəd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]
about four miles from Stratford , and built in the first year of the reign of
关于 四 英里 从 斯特拉特福德 , 和 建造 在 这 第一的 年 的 这 在位 的
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

距斯特拉特福德约四英里，建于伊丽莎白女王统治的第一年。

[baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] ;
by **Sir** **Thomas** **Lucy** **;**
经过 先生 托马斯 露西 ;

作者：托马斯·卢西爵士；

" [ə; eɪ] - ['membə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] .
" **A** **parliamente** **member** **,** **and** **justice** **of** **peace** **.**
" 一个 - 成员 , 和 正义 的 和平 .

“一名国会议员，兼任太平绅士。”

[æt; ət][həʊm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][skeə(r)] - [krəʊ] , [æt; ət] ['lʌndən] [æn; ən] [æs] ,
At **home** **a** **poor** **scare** **-** **crow** **,** **at** **London** **an** **asse** **,**
在 家 一个 贫穷的 吓 - 乌鸦 , 在 伦敦 一个 屁股 ,

在家是个可怜的稻草人，在伦敦却成了头驴。

" [ænd; ənd][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] . [wʌn]
" **and** **so** **well** **known** **as** **the** **prosecutor** **of** **Shakspeare** **.** **1**
" 和 所以 出色地 已知 作为 这 检察官 的 莎士比亚 . 1

“他因担任莎士比亚的控诉人而闻名。”[1]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] , [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə'sjuːmz] , [ɪn][ɪts] [graʊnd] [plæn] ,
The **principal** **front** **,** **here** **represented** **,** **assumes** **,** **in** **its** **ground** **plan** **,**
这 主要的 正面 , 这里 代表 , 假设 , 在 它是 地面 计划 ,

此处所示的主立面，在其平面图中呈现出如下面貌：

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][iː] — [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]
the **form** **of** **the** **letter** **E** **—** **said** **to** **have** **been** **intended** **as** **a** **compliment**
这 形式 的 这 信 E 一 说 到 有 到过 故意的 作为 一个 赞扬
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
to **the** **queen** **,**
到 这 女王 ,

字母E的形状——据说是为了向女王致敬而设计的，

[huː] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] - .
who **,** **as** **appears** **from** **the** **Black** **Book** **of** **Warwick** **,** **visited** **this** **place** **in** **1572** **.**
WHO , 作为 出现 从 这 黑色的 书 的 沃里克 , 到访 这 地方 在 - .

据《沃里克黑皮书》记载，他于 1572 年到访过此地。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [v'juːz] ['ɪləstrətɪv]
The **above** **is** **copied** **from** **one** **of** **a** **Series** **of** **Views** **illustrative**
这 多于 是 复制 从 一 的 一个 系列 的 浏览 举例说明

以上内容摘自一系列插图视图之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **162** **]**
[页 -]

[第162页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
of **the** **Life** **of** **Shakspeare** **,**
的 这 生活 的 莎士比亚 ,

莎士比亚生平

[drɔːn] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] , [ɒv; əv] ['lɛmɪŋtən] .
drawn **and** **etched** **by** **Mr** **.** **W** **.** **Rider** **,** **of** **Leamington** **.**
绘制 和 蚀刻 经过 先生 . W . 骑士 , 的 利明顿 .

由利明顿的 W. Rider 先生绘制和蚀刻。

[ðiːz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][faɪv][ɪn]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
These engravings are five in number , but the artist explains that he has
这些 雕刻 是 五 在 数字 , 但 这 艺术家 解释 那 他 有
[sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts]['əʊnli] ,
selected such subjects only ,
已选 这样的 主题 仅有的 ,

这五幅版画共有五幅，但艺术家解释说，他只选择了这类题材。

" [æz; əz][frɒm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" as from tradition , or more certain record ,
" 作为 从 传统 , 或者 更多的 肯定 记录 ,

“根据传统或更确切的记录，

[maɪt] ['feəli] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][beə(r)][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
might fairly be presumed to bear direct relation to the life of the poet .
可能 相当 是 假定 到 熊 直接的 关系 到 这 生活 的 这 诗人 .

可以合理推断，这与诗人的生活有直接关系。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ,
But while he regrets that the number of authenticated subjects are so few ,
但 尽管 他 遗憾 那 这 数字 的 已验证 主题 是 所以 很少 ,

但他遗憾的是，经过认证的主题数量如此之少。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] [bɪ'kʌmɪŋ]
he feels that from innovation or decay , they are almost hourly becoming
他 感觉 那 从 创新 或者 衰变 , 他们 是 几乎 每小时 成为
['fjuːə(r)] ;
fewer ;
更少 ;

他认为，无论是创新还是衰落，它们几乎每小时都在减少；

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒmptɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['remnənts] [left] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and is , therefore , prompted to secure the few remnants left , while they are
和 是 , 所以 , 提示 到 安全的 这 很少 残余物 左边 , 尽管 他们 是
[jet] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
yet within his reach .
然而 之内 他的 抵达 .

因此，他决心趁着还能触及到剩余的少量资源，将它们据为己有。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [hɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːli]
" There is no doubt that the grounds around Charlecote Hall , were the early
" 那里 是 不 怀疑 那 这 理由 大约 查尔科特 大厅 , 是 这 早期的
[hɔːnt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
haunts of SHAKSPEARE ;
闹鬼的地方 的 莎士比亚 ;

毫无疑问，查尔科特庄园周围的场地是莎士比亚早期经常出没的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][sæt][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪərɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
and that in the house itself sat the magisterial authority ,
和 那 在 这 房子 本身 卫星 这 权威的 权威 ,

而地方行政机构就设在这座房子里。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
before which he was doomed to meet the charges ,
前 哪个 他 曾是 注定失败 到 见面 这 收费 ,

在此之前，他注定要面临指控。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm]['laɪəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

to	which	his	youthful	indiscretions	had	rendered	him	liable	;	and	,	as
到	哪个	他的	青春	轻率行为	有	渲染	他	容易	;	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ,

it	remains	,
它	遗迹	,

他年轻时的轻率行为使他承担了相应的责任；而且，至今仍然如此，

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ʌn'ɔːltəd] ,

to	the	present	time	,	for	the	most	part	,	unaltered	,
到	这	展示	时间	,	为了	这	最多	部分	,	未改变的	,

至今，大部分内容仍未改变。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [ðæt]

and	presents	to	the	spectator	of	the	present	day	the	same	image	that
和	礼物	到	这	旁观者	的	这	展示	天	这	相同的	图像	那

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ,

was	often	,
曾是	经常	,

并向当今的观众呈现了过去经常出现的相同画面：

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	under	such	peculiar	circumstances	,	impressed	on	the	eye	of	our
和	在下面	这样的	奇特	情况	,	印象深刻	在	这	眼睛	的	我们的

['ʃeɪkˌspɪər] ,

SHAKSPEARE	,
莎士比亚	,

在如此特殊的情况下，莎士比亚的目光被深深地印在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][əd'maiərə] .

it	cannot	but	be	regarded	with	the	most	intense	interest	by	all	his	admirers	.
它	不能	但	是	认为	和	这	最多	激烈的	兴趣	经过	全部	他的	仰慕者	.

他的所有仰慕者都必然会对此抱有极大的兴趣。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

we	would	recommend	the	illustrators	of	Shakspeare	to	possess	themselves	of
我们	会	推荐	这	插画家	的	莎士比亚	到	具有	他们自己	的

[ə; eɪ][set][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪdərz] " [v'juːz] ;

a	set	of	Mr	.	Rider's	"	Views	;
一个	放	的	先生	.	骑手的	"	浏览	;

我们建议莎士比亚的插画家们拥有一套莱德先生的《观点》；

" [waɪlst] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɒv; əv] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn]

"	whilst	the	visiter	of	Stratford	-	upon	-	Avon	would	do	well	to	lay	a	copy	in
"	而	这	访客	的	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	会	做	出色地	到	躺	一个	复制	在

[hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [səʊ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	portmanteau	—	for	they	are	in	truth	so	many	faithful	memorials	of	the
他的	合成词	—	为了	他们	是	在	真相	所以	许多	忠实	纪念碑	的	这

[greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

great	poet	of	nature	.
伟大的	诗人	的	自然	.

"而到访埃文河畔斯特拉特福德的游客最好在他的旅行包里放一本——因为它们确实是对这位伟大的自然诗人的诸多忠实纪念。"

[ɒn] ['næʃ(ə)nəl] [və'raɪətiz] .
ON **NATIONAL** **VARIETIES** **.**
在 国家的 品种 .

关于国家品种。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
There **are** **few** **more** **familiar** **subjects** **than** **that** **of** **the** **varieties** **of** **national**
那里 是 很少 更多的 熟悉的 主题 比 那 的 这 品种 的 国家的
['kærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

很少有比民族性格多样性更为人熟知的话题了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'zembləns] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **resemblances** **and** **differences** **that** **exist** **between** **ourselves** **and** **the**
和 这 相似之处 和 差异 那 存在 之间 我们自己 和 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
inhabitants **of** **other** **countries** **.**
居民 的 其他 国家 .

以及我们与其他国家居民之间存在的相似之处和不同之处。

[fjuː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'kɜː(r)][ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə'brɔːd] ,
Few **conversations** **occur** **upon** **circumstances** **which** **may** **have** **happened** **abroad** **,**
很少 对话 发生 之上 情况 哪个 可能 有 发生 国外 ,

很少有人会谈论发生在国外的事情，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][nɒt][æn; ən]['ænɪkdəʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [nəʊn]
in **which** **some** **one** **has** **not** **an** **anecdote** **to** **relate** **to** **illustrate** **the** **known**
在 哪个 一些 一 有 不是 一个 轶事 到 涉及 到 阐明 这 已知
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] ;
peculiarities **of** **the** **nation** **in** **question** **;**
特殊性 的 这 国家 在 问题 ;

其中有人没有轶事可以用来说明该国家的已知特点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] [tʊr] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɪʃuː] [ɪn] [sʌtʃ]
and **the** **greater** **part** **of** **the** **travels** **and** **tours** **which** **now** **issue** **in** **such**
和 这 更大的 部分 的 这 旅行 和 旅游 哪个 现在 问题 在 这样的
[fə'mɪdəb(ə)l] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
formidable **numbers** **from** **the** **press** **,**
强大 数字 从 这 按 ,

以及现在报刊上大量刊登的旅行和旅游指南，

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [wɪð] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,
are **naturally** **filled** **with** **stories** **and** **incidents** **,**
是 自然 已填 和 故事 和 事件 ,

自然而然地充满了故事和事件，

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]
either **to** **show** **the** **correctness** **of** **our** **ideas** **of** **the** **manners** **and** **opinions**
任何一个 到 展示 这 正确性 的 我们的 想法 的 这 礼仪 和 意见
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
of **our** **neighbours** **,**
的 我们的 邻居 ,

要么是为了证明我们对邻居的礼仪和观点的看法是正确的，

[ɔ:(r)] ([pə'hæps] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli]) [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['erə(r)] [ɪn] [ðæt]
or (perhaps more frequently) to prove that the public were in error in that
或者 (也许 更多的 频繁地) 到 证明 那 这 民众 是 在 错误 在 那
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

或者（或许更常见的情况是）为了证明公众在这方面是错误的，

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] ,
up to the time when the traveller in question had discovered the truth ,
向上 到 这 时间 什么时候 这 游客 在 问题 有 发现 这 真相 ,

直到那位旅行者发现真相的那一刻为止。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
or a clue to it .
或者 一个 线索 到 它 .

或者说，这是一条线索。

[ðə; ði] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['autreidʒ] ['pə:pitreit] [ɪn] ['aɪələnd] ,
The daily accounts of the outrages perpetrated in Ireland ,
这 日常的 账户 的 这 暴行 实施 在 爱尔兰 ,

每日报道爱尔兰发生的暴行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndɪd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
and the alarms that are sounded ever and anon , touching the state of
和 这 警报 那 是 听起来 曾经 和 匿名 , 接触 这 状态 的
[ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,
that unhappy country ,
那 不开心 国家 ,

以及时不时响起的警报，都与那个不幸国家的状况有关。

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'praɪz] ,
are continually exciting surprise ,
是 持续 激动人心 惊喜 ,

不断带来令人兴奋的惊喜，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt]
that the natives of the sister island should be so unaccountably deficient in that
那 这 本地人 的 这 姐姐 岛 应该 是 所以 无故 不足 在 那
[sens] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
sense of order and sobriety which prevails in Great Britain .
感觉 的 命令 和 清醒 哪个 占上风 在 伟大的 英国 .

令人费解的是，姐妹岛屿上的居民竟然如此缺乏大不列颠盛行的那种秩序感和节制感。

[wi:; wi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑ:tʃmən] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] ;
We associate with a Scotchman the ideas of shrewdness and prudence ;
我们 联系 和 一个 苏格兰人 这 想法 的 城府 和 谨慎 ;
[wɪð] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
with a Frenchman ,
和 一个 法国人 ,

我们通常把精明和谨慎与苏格兰人联系起来；而把这些特质与法国人联系起来，

['geɪəti] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['spænɪəd] , ['grævəti] [ænd; ənd] [praɪd] ; [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
gaiety and frivolity ; with a Spaniard , gravity and pride ; with an Italian ,
欢乐 和 轻浮 ; 和 一个 西班牙人 , 重力 和 自豪 ; 和 一个 意大利语 ,

西班牙人欢快轻佻，意大利人严肃骄傲；

[strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] : [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , ['plɒdɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

strong	passions	of	love	and	revenge	:	with	a	German	,	plodding	industry	and
强的	激情	的	爱	和	复仇	:	和	一个	德语	,	缓慢地	行业	和

['hæbɪts][ɒv; əv] [di:p] ['θɪŋkɪŋ] ;

habits	of	deep	thinking	;
习惯	的	深的	思维	;

强烈的爱与复仇的激情；以及德国人勤奋努力、深思熟虑的习惯；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['neɪʃnz] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

and	with	the	northern	nations	,	an	honest	sincerity	and	persevering	courage	.
和	和	这	北方	国家	,	一个	诚实的	诚意	和	坚持不懈	勇气	.

而对于北方国家，则体现了真诚和坚韧不拔的勇气。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌdʒ] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [kə'rektnəs] ; [æt; ət]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [mɪ'steɪkən] ,

We	sometimes	judge	with	tolerable	correctness	;	at	others	are	wholly	mistaken	,
我们	有时	法官	和	可容忍的	正确性	;	在	其他的	是	完全	错误	,

我们有时判断得还算正确；有时则完全错误。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [rʌn]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'i:mz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

and	not	unfrequently	run	into	such	extremes	,	that	having	established	a	principle	,
和	不是	不常	跑步	进入	这样的	极端情况	,	那	拥有	已确立的	一个	原则	,

而且我们常常会遇到这样的极端情况，即在确立一项原则之后，

[ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['neɪvɪʃ] , [ɔ:(r)] ['kaʊədli] , [ɔ:(r)]['stju:pɪd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

that	a	particular	people	are	knavish	,	or	cowardly	,	or	stupid	,	we	are
那	一个	特别的	人们	是	奸诈之徒	,	或者	胆小	,	或者	愚蠢的	,	我们	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] ['eni] [ɪk'sepʃnz] ,

unwilling	to	admit	any	exceptions	,
不情愿	到	承认	任何	例外情况	,

如果认为某个民族是奸诈的、懦弱的或愚蠢的，我们不愿承认任何例外。

[bʌt; bət] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['swi:pɪŋ] ['senʃə(r)] .

but	include	the	whole	race	in	our	sweeping	censure	.
但	包括	这	所有的	种族	在	我们的	扫荡	谴责	.

但我们的全面谴责应该涵盖整个种族。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['predʒədɪst] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ɔ:(r)][ɪ'tæliən] ,

We	are	prejudiced	at	first	sight	against	a	Portuguese	or	Italian	,
我们	是	有偏见的	在	第一的	视线	反对	一个	葡萄牙语	或者	意大利语	,

我们第一眼看到葡萄牙人或意大利人时，就会对他们抱有偏见。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [mi:t]

and	are	careful	of	our	communications	with	him	,	even	though	we	meet
和	是	小心	的	我们的	通讯	和	他	,	甚至	尽管	我们	见面

[hɪm][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

him	on	the	high	road	,
他	在	这	高的	路	,

即使我们在大街上偶遇他，我们也要谨慎地与他沟通。

[ɔ:(r)][baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] .

or	by	mere	accident	in	a	public	place	.
或者	经过	仅仅	事故	在	一个	民众	地方	.

或者仅仅是在公共场所意外受伤。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] ,

There	can	,	however	,	be	no	mistake	in	the	common	notion	,
那里	能	,	然而	,	是	不	错误	在	这	常见的	概念	,

然而，这种普遍的看法绝不会出错：

[ðæt] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

that	each	nation	has	a	peculiar	collection	of	qualities	and	habits	,
那	每个	国家	有	一个	奇特	收藏	的	品质	和	习惯	,

每个国家都有其独特的品质和习俗。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

distinguishing	it	in	a	greater	or	less	degree	from	its	neighbours	,	and	the
区别	它	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	从	它是	邻居	,	和	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

rest	of	the	world	;
休息	的	这	世界	;

使其与邻国和世界其他地区有不同程度的差异;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt][æn; ən]['juːsf(ə)l]['tɒpɪk]

and	it	is	,	therefore	,	at	all	events	,	an	interesting	,	if	not	an	useful	topic
和	它	是	,	所以	,	在	全部	活动	,	一个	有趣的	,	如果	不是	一个	有用	话题

,

,

,

因此，无论如何，这都是一个有趣的话题，即便它未必有用。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ə'raɪz] .

to	reflect	a	little	how	these	differences	arise	.
到	反映	一个	小的	如何	这些	差异	出现	.

稍微思考一下这些差异是如何产生的。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

Not	that	we	intend	here	to	give	even	any	particular	description	of	the	various
不是	那	我们	打算	这里	到	给	甚至	任何	特别的	描述	的	这	各种各样的

['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

races	of	mankind	,
种族	的	人类	,

当然，我们在此并不打算对人类的各个种族进行任何具体的描述，

[ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli]

or	to	enter	into	any	inquiry	upon	the	degrees	of	their	mental	and	bodily
或者	到	进入	进入	任何	询问	之上	这	学位	的	他们的	精神的	和	身体上的

[kə'pæsitiz] ;

capacities	;
容量	;

或对他们的精神和身体能力的程度进行任何调查;

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)]['lɪmɪts] .

such	would	be	foreign	to	our	purpose	,	and	would	exceed	our	limits	.
这样的	会	是	外国的	到	我们的	目的	,	和	会	超过	我们的	限制	.

这样做与我们的宗旨背道而驰，也超出了我们的能力范围。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] ['hæzəd][ə; eɪ][fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	shall	merely	hazard	a	few	observations	upon	the	several	causes	to	which	the
我们	将	仅仅	冒险	一个	很少	观察	之上	这	一些	原因	到	哪个	这

[dai'vəːsəti] [ɪn][men][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] ,

diversities	in	men	have	been	referred	,
多样性	在	男人	有	到过	指	,

我们仅就造成人类差异的几种原因提出几点看法，

[nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɒn][səʊ][naɪs][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

not	pretending	to	any	decided	opinion	on	so	nice	a	point	,
不是	假装	到	任何	决定	观点	在	所以	好的	一个	观点	,

我不打算就这个美好的观点发表任何既定意见。

[æz; əz] ['weðə(r)] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl][kaɪnd] ,

as	whether	these	causes	are	wholly	of	a	physical	or	of	a	moral	kind	,
作为	无论	这些	原因	是	完全	的	一个	身体的	或者	的	一个	道德	种类	,

这些原因究竟是完全物理性的还是完全道德性的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][bəuθ] .

or	whether	they	are	compounded	of	both	.
或者	无论	他们	是	复合	的	两个都	.

或者它们是否是两者的结合体。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]

The	question	is	,	perhaps	,	one	of	the	most	difficult	in	the	whole	range	of
这	问题	是	,	也许	,	一	的	这	最多	难的	在	这	所有的	范围	的

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;

philosophical	experience	;
哲学	经验	;

这个问题或许是整个哲学经验中最难的问题之一;

[wiː; wi] [seɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

we	say	experience	,
我们	说	经验	,

我们说经验,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɔːl] ['θɪəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

because	it	is	obvious	that	all	theory	on	the	subject	must	be	the	result	of
因为	它	是	明显的	那	全部	理论	在	这	主题	必须	是	这	结果	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] ;

observation	and	analysis	;
观察	和	分析	;

因为很明显,关于这个主题的所有理论都必须是观察和分析的结果;

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

and	that	no	general	principles	can	be	laid	down	in	the	first	instance	,
和	那	不	一般的	原则	能	是	铺设	向下	在	这	第一的	实例	,

而且,一开始无法制定任何普遍原则。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [freɪm] .

as	the	ground	work	of	any	hypothesis	we	might	be	inclined	to	frame	.
作为	这	地面	工作	的	任何	假设	我们	可能	是	倾斜	到	框架	.

作为我们可能倾向于构建的任何假设的基础。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts]

The	scientific	men	to	whom	we	are	chiefly	indebted	for	the	facts
这	科学	男人	到	谁	我们	是	主要	负债累累	为了	这	事实

[ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

accumulated	on	this	subject	,
积累	在	这	主题	,

我们主要应该感谢那些为我们积累了这方面事实的科学家们,

[ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bluːmənˌbɑːk] , [ɒv; əv] ['gəːtiŋən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['prɪtʃərd] , [ɒv; əv]

are	Dr	.	Blumenbach	,	of	Göttingen	,	Dr	.	Pritchard	,	of
是	博士	.	布卢门巴赫	,	的	哥廷根	,	博士	.	普里查德	,	的

['edɪnbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['emɪnənt] ['sɜːdʒən] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .

Edinburgh	,	and	the	eminent	surgeon	,	Mr	.	Lawrence	.
爱丁堡	,	和	这	杰出	外科医生	,	先生	.	劳伦斯	.

他们是哥廷根的布卢门巴赫博士、爱丁堡的普里查德博士和著名外科医生劳伦斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɔːd] [mɑːn'bɑːdoʊ] , [æz; əz] [wel]

It	has	been	a	favourite	matter	of	speculation	with	Lord	Monboddo	,	as	well
它	有	到过	一个	最喜欢的	事情	的	推测	和	主	蒙博多	,	作为	出色地

[æz; əz] [wɪð] [vɒl'teə] ,

as	with	Voltaire	,
作为	和	伏尔泰	,

这一直是蒙博多勋爵和伏尔泰都热衷于猜测的话题。

['ruːsəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [huː] [hæv; həv]

Rousseau	,	and	the	philosophers	of	the	French	school	,	who	have
卢梭	,	和	这	哲学家	的	这	法语	学校	,	WHO	有

卢梭以及法国学派的哲学家们，他们都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n][ɔː(r)]

endeavoured	to	show	that	men	and	other	animals	are	endowed	with	reason	or
努力	到	展示	那	男人	和	其他	动物	是	捐赠	和	原因	或者

['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

instinct	of	the	same	kind	,
本能	的	这	相同的	种类	,

试图证明人类和其他动物都具有相同种类的理性或本能，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

but	of	different	degrees	.
但	的	不同的	学位	.

但程度不同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

According	to	these	fanciful	writers	,	the	monkey	is	but	another	species	of	the
根据	到	这些	奇幻的	作家	,	这	猴	是	但	其他	物种	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

在这些想象力丰富的作家看来，猴子不过是人类的另一个物种。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [baɪ][ðem; ðəm]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sɪl'vɛstrɪs] .

and	has	been	termed	by	them	Homo	Sylvestris	.
和	有	到过	称为	经过	他们	人类	sylvestris	.

他们称之为 Homo Sylvestris。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ɔːl] [ə'kaʊnts] [kən'sɜːnɪŋ] [men][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ]

They	made	the	most	diligent	researches	into	all	accounts	concerning	men	in	a	savage
他们	制成	这	最多	勤奋	研究	进入	全部	账户	有关	男人	在	一个	野蛮的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他们对所有有关处于野蛮状态的人类的记载进行了最认真细致的研究。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	were	delighted	beyond	measure	with	the	discovery	alleged	to	have
和	是	高兴极了	超过	措施	和	这	发现	据称	到	有

[biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] ,

been	made	in	the	island	of	Sumatra	,
到过	制成	在	这	岛	的	苏门答腊	,

他们对据称在苏门答腊岛取得的发现感到无比欣喜。

[ɒv; əv][men] [wɪð] [teɪlz] ['regjələli] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪndə(r)] [pɑːts] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ]

of	men	with	tails	regularly	protruding	from	their	hinder	parts	,	who	,	according
的	男人	和	尾巴	经常	突出	从	他们的	阻碍	部分	,	WHO	,	根据

[tuː; tə][buː'fɔːŋ] ,

to	Buffon	,
到	布冯	,

布丰笔下，那些屁股后面经常伸出尾巴的男人，

[wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] : —
walked and talked in the woods like other gentlemen : —
步行 和 谈话 在 这 树林 喜欢 其他 先生们 : —

像其他绅士一样，在树林里边走边聊：——

[ænd; ənd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] ,
And backwards and forwards they switched their long tails ,
和 向后 和 前进 他们 切换 他们的 长的 尾巴 ,

它们来回摆动着长长的尾巴，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
Like a gentleman switching his cane .
喜欢 一个 绅士 交换 他的 甘蔗 .

就像绅士换拐杖一样。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]
The appearance of Peter the Wild Boy , who was found in the woods of
这 外貌 的 彼得 这 荒野 男生 , WHO 曾是 成立 在 这 树林 的
- ,
Hamela ,
- ,

在哈梅拉森林里发现的野孩子彼得的出现，

[ɪn]['hænəʊvə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] , [liːvz] , ['beriz] , & [siː] . [θruː] [vɒl'teə] ['ɪntuː]
in Hanover , living on the bark of trees , leaves , berries , & c . threw Voltaire into
在 汉诺威 , 活的 在 这 吠 的 树木 , 树叶 , 浆果 , & c . 扔 伏尔泰 进入
['træns,pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
transports of joy .
运输 的 喜悦 .

在汉诺威，靠树皮、树叶、浆果等为生，让伏尔泰欣喜若狂。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['eɪdʒɪz]
He declared the event to be the most wonderful and important that ages
他 声明 这 事件 到 是 这 最多 精彩的 和 重要的 那 年龄
[hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
had recorded in the annals of science ,
有 记录 在 这 志 的 科学 ,

他宣称，这是科学史上历经岁月记载的最奇妙、最重要的事件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][mæn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːsts] ,
as it demonstrated the fact of man living after the fashion of beasts ,
作为 它 已证明 这 事实 的 男人 活的 后 这 时尚 的 野兽 ,

因为它揭示了人类像野兽一样生活的现实。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] ;
without the least spark of civilization , and without speech ;
没有 这 至少 火花 的 文明 , 和 没有 演讲 ;

没有丝毫文明的火花，也不会说话；

[ˌðeə'baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mʌŋkiz]
thereby forming a species of a nature having more in common with monkeys
从而 成型 一个 物种 的 一个 自然 拥有 更多的 在 常见的 和 猴子
[ðæn; ðən] [wɪð] [men] ,
than with men ,
比 和 男人 ,

由此形成了一种与猴子比与人类更相似的物种。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'griː] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [klɑːs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	presenting	the	regular	degree	,	or	intermediate	class	,	between	the
和	呈现	这	常规的	程度	,	或者	中间的	班级	,	之间	这

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['sɪvɪlɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sɪl'vɛstrɪs] .

homo	civilis	and	the	homo	sylvestris	.
同型人	平民	和	这	同型人	sylvestris	.

并提出了介于平民和森林人之间的正规等级或中间等级。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [træn'spaɪəd] ,

The	circumstance	,	however	,	which	afterwards	transpired	,
这	环境	,	然而	,	哪个	然后	发生了	,

然而，后来发生的情况是：

[ɒv; əv] ['piːtərz] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

of	Peter's	having	been	found	with	the	remains	of	a	shirt	-	collar	about	his	neck
的	彼得的	拥有	到过	成立	和	这	遗迹	的	一个	衬衫	-	衣领	关于	他的	脖子

,

,

,

人们发现彼得的脖子上还挂着一件衬衫领子的残片。

[θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l][dɪs'kredɪt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ,

threw	considerable	discredit	on	the	whole	story	;	and	the	young	savage	,
扔	大量	诋毁	在	这	所有的	故事	;	和	这	年轻的	野蛮的	,

这给整个故事蒙上了相当大的污点；而那个年轻的野蛮人，

[ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['kærəlaɪn] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɑːtfədʃə]

on	being	brought	to	England	by	order	of	Queen	Caroline	,	lived	in	Hertfordshire
在	存在	带来	到	英格兰	经过	命令	的	女王	卡罗琳	,	居住地	在	赫特福德郡

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

奉卡罗琳女王之命被带到英国后，在赫特福德郡生活了很多年。

['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [ænd; ənd]['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

perfectly	harmless	and	tractable	,	and	behaving	pretty	much	the	same	as
完美	无害	和	易于处理	,	和	行为	漂亮的	很多	这	相同的	作为

['ʌðə(r)] ['idiəts] .

other	idiots	.
其他	白痴	.

完全无害且易于控制，行为举止与其他傻瓜几乎一样。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men] , [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,

The	idea	,	therefore	,	of	a	race	of	men	,	in	a	healthy	,	natural	condition	,
这	主意	,	所以	,	的	一个	种族	的	男人	,	在	一个	健康	,	自然的	状况	,

因此，关于一个处于健康、自然状态的人类种族的想法是：

['hævɪŋ] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [diːmd] ['həʊlli] [fə'leɪʃəs]

having	ever	existed	without	the	possession	of	reason	,	is	now	deemed	wholly	fallacious
拥有	曾经	存在	没有	这	拥有	的	原因	,	是	现在	被认为	完全	谬误的

.

:

.

曾经存在过没有理性的事物，现在被认为是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] ,

It	is	even	maintained	by	Schlegel	,	and	other	authorities	of	great	weight	,
它	是	甚至	维持	经过	施莱格尔	,	和	其他	当局	的	伟大的	重量	,

就连施莱格尔和其他一些权威人士也持这种观点。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəsi]
that 那 **the** 这 **civilized** 文明 **state** 状态 **is** 是 **the** 这 **primitive** 原始 **one** 一 **,** , **and** 和 **that** 那 **savage** 野蛮的 **life** 生活 **is** 是 **a** 一个 **degeneracy** 堕落
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from 从 **it** 它 **,** ,

文明状态是原始状态，而野蛮生活则是从文明状态退化而来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][grɑːft][ə'pɒn][bɑː'bærəti] .
rather 相当 **than** 比 **civilized** 文明 **society** 社会 **being** 存在 **a** 一个 **graft** 接枝 **upon** 之上 **barbarity** 野蛮 **.** .

而不是文明社会建立在野蛮之上。

[baɪ] ['ʃleɪgəlz] ['θɪəri] , [ðə; ði] [iːst] , [ɪ'speʃəli] ['ɪndiə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [siːt] [ɒv; əv] [aːts]
By 经过 **Schlegel's** 施莱格尔的 **theory** 理论 **,** , **the** 这 **East** 东方 **,** , **especially** 尤其 **India** 印度 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **earliest** 最早 **seat** 座位 **of** 的 **arts** 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] ;
and 和 **sciences** 科学 **;** ;

根据施莱格尔的理论，东方，特别是印度，是艺术和科学最早的中心；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrit] , [ɔː(r)]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðə; ði]
from 从 **the** 这 **Sanscrit** 梵文 **,** , **or** 或者 **Indian** 印度 **language** 语言 **,** , **now** 现在 **extinct** 灭绝 **,** , **are** 是 **the** 这 **Hebrew** 希伯来语 **,** , **the** 这
[kæl'deiik] ,
Chaldaic 迦勒底语 **,** ,

源自梵语（或印度语，现已消亡）的有希伯来语、迦勒底语。

[ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] , [dɪ'raɪvd] ;
the 这 **Greek** 希腊语 **,** , **and** 和 **many** 许多 **others** 其他的 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **ancient** 古老的 **tongues** 舌头 **,** , **derived** 衍生的 **;** ;

源自希腊语和许多其他最古老语言；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl]
and 和 **from** 从 **the** 这 **wisdom** 智慧 **and** 和 **learning** 学习 **of** 的 **the** 这 **East** 东方 **"** " **was** 曾是 **the** 这 **whole** 所有的
[ɜːθ] [ˌəʊvə'spred] .
earth 地球 **overspread** 蔓延 **.** .

东方的智慧和学问"遍及整个世界"。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][baɪ] [wɒt] [grə'deɪʃn] ['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" " **Undoubtedly** 无疑 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **imagine** 想象 **by** 经过 **what** 什么 **gradation** 层次 **language** 语言 **could** 可以 **have** 有
[prə'siːdid] ,
proceeded 继续 **,** ,

"毫无疑问，我们很难想象语言还能以何种渐进的方式发展下去。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
from 从 **the** 这 **howl** 嗥 **of** 的 **savages** 野蛮人 **,** , **and** 和 **the** 这 **cries** 哭泣 **of** 的 **nature** 自然 **,** , **till** 直到 **it** 它 **reached** 达到
[ðə; ði] ['eləkwənt] ['mjuːzɪk] ,
the 这 **eloquent** 雄辩 **music** 音乐 **,** ,

从野蛮人的嚎叫和大自然的呐喊，直到最终汇聚成雄辩的音乐，

[ðə; ði] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] ['ɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	heart	-	stirring	oratory	of	the	Greek	;	and	besides	this	,	and	other
这	心	-	搅拌	演说	的	这	希腊语	;	和	除了	这	,	和	其他

[kən,sɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

希腊人激动人心的演说；除此之外，还有其他一些因素，

['ʃleɪgəl] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ædə,lʊŋ] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "

Schlegel	is	supported	by	the	opinions	of	Adelung	,	the	learned	author	of	"
施莱格尔	是	有	经过	这	意见	的	阿德隆	,	这	学习	作者	的	"

[,mɪθrɪ'deɪtiːz] ,

Mithridates	,
米特里达梯斯	,

施莱格尔的观点得到了阿德隆（Adelung）的支持，阿德隆是《米特里达梯》一书的作者。

['əʊdə(r)] [,ɑːlgə'maɪnə] - , " [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [,hæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fæməli]

oder	Allgemeine	Sprachenkunde	,	"	upon	the	probable	habitation	of	the	first	family
或	普遍	-	,	"	之上	这	可能	居住地	的	这	第一的	家庭

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	the	human	race	.
的	这	人类	种族	.

或 Allgemeine Sprachenkunde，“关于人类第一个家庭的可能居住地。

['ædə,lʊŋ] [sez] , [ðæt] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn][bɪ'gæn][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz][ɪz] , [ɪn'diːd] , [,juːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd]

Adelung	says	,	that	civilization	began	in	Asia	,	as	is	,	indeed	,	universally	admitted
阿德隆	说道	,	那	文明	开始	在	亚洲	,	作为	是	,	的确	,	普遍地	承认

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ;

to	have	been	the	case	;
到	有	到过	这	案件	;

阿德隆说，文明起源于亚洲，这的确是普遍公认的事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [səb'said] , [ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] , [wiː; wi]

and	that	when	the	waters	of	the	flood	subsided	,	the	highest	ground	,	we
和	那	什么时候	这	水	的	这	洪水	平静下来	,	这	最高	地面	,	我们

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] ,

may	naturally	conclude	,
可能	自然	结束	,

因此，当洪水退去后，地势最高的地方，我们自然可以得出结论：

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn'hæbɪtɪd] .

must	have	been	the	earliest	inhabited	.
必须	有	到过	这	最早	有人居住的	.

它一定是人类最早居住的地方。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːst]

We	may	also	reasonably	presume	that	a	beneficent	Providence	would	place	the	first
我们	可能	还	合理	怙	那	一个	仁慈的	普罗维登斯	会	地方	这	第一的

['fæməli][ɪn][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)]['wɒnts][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ;

family	in	a	situation	where	their	wants	could	be	easily	satisfied	;
家庭	在	一个	情况	在哪里	他们的	想要	可以	是	容易地	使满意	;

我们也可以合理地推断，仁慈的上帝会将第一家庭置于一个他们的愿望很容易得到满足的境地；

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [stɒkt] [wɪð] [ɔːl] [hɜːbs] [ænd; ənd] [fruːts] ,

in	a	garden	,	as	it	were	,	stocked	with	all	herbs	and	fruits	,
在	一个	花园	,	作为	它	是	,	库存充足	和	全部	草药	和	水果	,

仿佛置身于一座花园，里面种满了各种香草和水果，

[fɪt][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd] [teɪst] .

fit	and	agreeable	to	their	use	and	taste	.
合身	和	同意	到	他们的	使用	和	品尝	.

适合他们的使用和口味。

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Now	such	a	country	is	actually	to	be	found	in	Central	Asia	,
现在	这样的	一个	国家	是	实际上	到	是	成立	在	中央	亚洲	,

这样的国家实际上位于中亚。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [lɑːt] .

between	the	degrees	of	30	and	50	North	lat	.
之间	这	学位	的	-	和	-	北	纬度	.

北纬30度至50度之间。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [lɒŋ] .

and	90	and	110	long	.
和	-	和	-	长的	.

还有90和110长。

[iː] . [ɒv; əv] ['ferə] ; [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['kiːtəʊ] , [ɔː(r)] [naɪn] ,

E	.	of	Ferro	;	a	spot	as	high	as	the	Plains	of	Quito	,	or	9	,
E	.	的	费罗	;	一个	点	作为	高的	作为	这	平原	的	基多	,	或者	9	,

费罗以东；海拔与基多平原相当的地方，或9，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

500	feet	above	the	level	of	the	sea	.
-	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔500英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ðə; ði] -

It	contains	the	sources	of	most	of	the	great	rivers	of	Asia	;	the	Seleuga
它	包含	这	来源	的	最多	的	这	伟大的	河流	的	亚洲	;	这	-

,

,

,

它包含了亚洲大多数大河的源头；色琉球河，

[ðə; ði] [ɔb] , [ðə; ði] ['liːnə] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fləʊ] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Ob	,	the	Lena	,	the	Irtisch	,	and	the	Jenisey	flow	from	hence	to	the
这	奥布	,	这	莉娜	,	这	-	,	和	这	-	流动	从	因此	到	这

[nɔːθ] ;

North	;
北	;

鄂毕河、勒拿河、厄尔蒂施河和耶尼西河从这里向北流去；

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;

the	Jaik	,	the	Jihon	,	and	the	Jemba	to	the	West	;
这	-	,	这	-	,	和	这	-	到	这	西方	;

西边的 Jaik、Jihon 和 Jemba；

[ðə; ði] [ə'mʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hwɑːŋ] [həʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəs] , ['gændʒiːz] ,

the	Amur	and	the	Hoang	Ho	to	the	East	;	and	the	Indus	,	Ganges	,
这	阿穆尔河	和	这	黄	何	到	这	东方	;	和	这	印度河	,	恒河	,

东面有阿穆尔河和黄河；东面有印度河和恒河。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	Burrampooter	to	the	South	.
和	布拉姆普特	到	这	南	.

南边是布拉姆普特。

[ðə; ði] ['væliz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [speɪs] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæp] ,

The	valleys	within	this	space	,	which	our	readers	,	by	referring	to	a	map	,
这	山谷	之内	这	空间	,	哪个	我们的	读者	,	经过	指	到	一个	地图	,

这片区域内的山谷，我们的读者可以通过参考地图来了解。

[wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] , [ə'baʊnd] [wɪð] ['nju:trətɪv] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

will	find	to	be	correctly	delineated	,	abound	with	nutritive	fruits	and	vegetables	,
将要	寻找	到	是	正确	划定	,	盛产	和	营养	水果	和	蔬菜	,

会发现其轮廓清晰，富含营养丰富的水果和蔬菜，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [teim] .

and	with	all	animals	capable	of	being	tamed	.
和	和	全部	动物	有能力的	的	存在	驯服	.

以及所有能够被驯服的动物。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [sprʌŋ]

There	is	evidently	,	therefore	,	some	plausibility	in	the	notion	that	mankind	sprung
那里	是	显然	,	所以	,	一些	合理性	在	这	概念	那	人类	弹簧

[ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

originally	from	the	East	,
起初	从	这	东方	,

因此，人类起源于东方的观点显然具有一定的合理性。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;

and	that	from	that	quarter	civilization	is	derived	;
和	那	从	那	四分之一	文明	是	衍生的	;

文明正是由此而来；

[bʌt; bət] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] ,

but	what	portion	of	knowledge	was	allotted	to	the	primitive	people	,
但	什么	部分	的	知识	曾是	分配	到	这	原始	人们	,

但是，原始部落的人们究竟掌握了多少知识呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ɔː(r)]['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊldən] [taɪmz]

or	how	far	their	descendants	have	surpassed	or	fallen	short	of	these	olden	times
或者	如何	远的	他们的	后代	有	超越	或者	倒下	短的	的	这些	古老的	时代

,

,

,

或者说，他们的后代在多大程度上超越或落后于古代的成就，

[mʌst; məst] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

must	,	we	fear	,	be	for	ever	beyond	the	reach	of	our	investigation	.
必须	,	我们	害怕	,	是	为了	曾经	超过	这	抵达	的	我们的	调查	.

恐怕它将永远超出我们的调查范围。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

If	we	call	to	mind	a	summary	of	the	general	divisions	of	human	beings
如果	我们	称呼	到	头脑	一个	概括	的	这	一般的	部门	的	人类	生物

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

throughout	the	world	,
自始至终	这	世界	,

如果我们回顾一下全世界人类的大致分类，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒiːnəs] ,

we	shall	find	little	room	to	doubt	of	the	identity	of	their	genus	,
我们	将	寻找	小的	房间	到	怀疑	的	这	身份	的	他们的	属	,

我们几乎不会对它们的属名产生任何怀疑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [klɑːs] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪfrənt]

and	shall	,	without	much	trouble	of	reflection	,	class	them	as	different
和	将	,	没有	很多	麻烦	的	反射	,	班级	他们	作为	不同的

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːnəs] : —

species	of	that	genus	:	—
物种	的	那	属	:	—

并且无需过多思考，即可将它们归类为该属的不同物种：——

— — — ['feɪʃiːz] [nɒn] ['ɒmnɪbəs] [ˌjuː en 'eɪ] ,

— — — Facies non omnibus una ,

— — — 相 非 综合 乌纳 ,

———非综合性的面孔，

[ˌen iː 'siː][dɪ'vɜːrsə] , ['teɪmən] .

Nec diversa , tamen .

nec 多样性 , 塔门 .

Nec diversa, tamen.

[sʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔːrənsɪz] ['dʒʌdʒmənt] ;

Such seems to be the result of Mr . Lawrence's judgment ;

这样的 似乎 到 是 这 结果 的 先生 . 劳伦斯的 判断 ;

这似乎是劳伦斯先生判断的结果；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][wʌn]

and though we are aware that the descent of mankind from one

和 尽管 我们 是 意识到的 那 这 下降 的 人类 从 一

['kɒmən] [stɒk] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['kɔntrə,vəːt] ,

common stock has been much questioned and controverted ,

常见的 库存 有 到过 很多 被质问 和 有争议的 ,

尽管我们知道人类起源于同一祖先的说法一直备受质疑和争议，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

particularly in Germany , we prefer resting upon the received opinion at present ,

特别 在 德国 , 我们 更喜欢 休息 之上 这 已收到 观点 在 展示 ,

尤其是在德国，我们目前更倾向于沿用既有的观点。

[tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

to running the risk of shocking established notions ,

到 跑步 这 风险 的 令人震惊 已确立的 概念 ,

冒着颠覆既有观念的风险，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 164]

[页 -]

[第164页]

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['θɪəri] .

by entering into the merits of the contrary theory .

经过 进入 进入 这 优点 的 这 相反 理论 .

通过深入探讨相反理论的优点。

[men][ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bluːmənˌbɑːk] ['ʌndə(r)][faɪv] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] , [vɪz] .

Men are classed by Dr . Blumenbach under five great divisions , viz .

男人 是 分类 经过 博士 . 布卢门巴赫 在下面 五 伟大的 部门 , 即 .

布卢门巴赫博士将男性分为五大类，即：

[ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] , [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] , [ˌiːθi'əʊpiən] , [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [mə'leɪ] .

the Caucasian , Mongolian , Ethiopian , American , and Malay .

这 高加索人 , 蒙 , 埃塞俄比亚 , 美国人 , 和 马来语 .

高加索人、蒙古人、埃塞俄比亚人、美国人和马来人。

[ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] , [ðəʊ] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['membəz] ,

The Caucasian family may be asserted , though by its own members ,

这 高加索人 家庭 可能 是 断言 , 尽管 经过 它是自己的 成员 ,

尽管高加索人种家族的说法可能出自其自身成员之口，但

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz]['priː] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ɪn]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

to	have	been	always	pre	-	eminent	above	the	rest	in	moral	feelings	and
到	有	到过	总是	预	-	杰出	多于	这	休息	在	道德	情怀	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,

intellectual	powers	,
知识分子	权力	,

在道德情感和智力方面始终凌驾于他人之上，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

and	is	remarkable	for	the	large	size	of	their	heads	.
和	是	卓越	为了	这	大的	尺寸	的	他们的	头部	.

它们最引人注目的是它们硕大的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ,

It	need	not	be	more	minutely	described	,
它	需要	不是	是	更多的	精确到分钟	描述	,

无需赘述。

[ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːənz] , ([ɪk'sept] [ðə; ði]

than	by	saying	it	includes	all	the	ancient	and	modern	Europeans	,	(	except	the
比	经过	说	它	包括	全部	这	古老的	和	现代的	欧洲人	,	(	除了	这

['læpˌlændə(r)][ænd; ənd] [fɪnz] ;)

Laplanders	and	Fins	;	)
拉普兰人	和	鳍	;	)

与其说它包括所有古代和现代的欧洲人（除了拉普兰人和芬兰人），不如说它包括所有古代和现代的欧洲人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɔb]

the	former	and	present	inhabitants	of	Western	Asia	as	far	as	the	Ob
这	以前的	和	展示	居民	的	西	亚洲	作为	远的	作为	这	奥布

,

,

,

西亚地区过去和现在的居民，远至鄂毕河一带，

[ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒiːz] , [vɪz] .

the	Caspian	Sea	,	and	the	Ganges	,	viz	.
这	里海	海	,	和	这	恒河	,	即	.

里海和恒河，即

[ðə; ði] [ə'sɪrɪənz] , [miːd] , [kæl'diːənz] , [sɑː'meɪʃiən] , ['sɪθɪən] , ['pɑːθiən] , ['fɪlɪˌstiːnz] ,

the	Assyrians	,	Medes	,	Chaldeans	,	Sarmatians	,	Scythians	,	Parthians	,	Philistines	,
这	亚述人	,	梅德斯	,	迦勒底人	,	萨尔马提亚人	,	斯基泰人	,	帕提亚人	,	非利士人	,

[fɪ'nɪʃənz] , [dʒuːz] , [ænd; ənd] ['sɪrɪənz] ; [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

Phoenicians	,	Jews	,	and	Syrians	;	the	Tartars	on	the	Caucasus	,
腓尼基人	,	犹太人	,	和	叙利亚人	;	这	酒石酸	在	这	高加索	,

亚述人、米底人、迦勒底人、萨尔马提亚人、斯基泰人、帕提亚人、非利士人、腓尼基人、犹太人和叙利亚人；高加索地区的鞑靼人，

['dʒɔːrdʒənz] , [sər'kæʃən] , , [ɑːr'miːniənz] , [tɜːrks] , ['pəːʃənz] , ['ærəbz] , ['hɪndʊ] [ɒv; əv]

Georgians	,	Circassians	,	Mingrelians	,	Armenians	,	Turks	,	Persians	,	Arabs	,	Hindoos	of
格鲁吉亚人	,	切尔克斯人	,	明格列里安	,	亚美尼亚人	,	土耳其人	,	波斯人	,	阿拉伯人	,	印度教徒	的

[haɪ] [kɑːst] , ['nɔːðən] ['æfrɪkənz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ˌæbi'siniən] , [ænd; ənd] [gwɑːntʃəz] .

high	caste	,	Northern	Africans	,	Egyptians	,	Abyssinians	,	and	Guanches	.
高的	种姓	,	北方	非洲人	,	埃及人	,	阿比西尼亚人	,	和	关切人	.

格鲁吉亚人、切尔克斯人、明格列尔人、亚美尼亚人、土耳其人、波斯人、阿拉伯人、高种姓印度人、北非人、埃及人、阿比西尼亚人和关切人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][dɑːk]
They **are** **supposed** **to** **have** **originally** **had** **brown** **hair** **and** **dark**
他们 是 据称 到 有 起初 有 棕色的 头发 和 黑暗的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

据说他们原本是棕色头发和深色眼睛。

[ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-]['fæməli][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [flæt] [nəʊz]
The **Mongolian** **family** **is** **of** **an** **olive** **colour** **and** **black** **eyes** **,** **flat** **nose**
这 蒙 家庭 是 的 一个 橄榄 颜色 和 黑色的 眼睛 , 平坦的 鼻子
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and **face** **,**
和 脸 ,

蒙古族人肤色呈橄榄色，眼睛为黑色，鼻子和脸型扁平。

[smɔːl] ['stætʃə(r)] , [blæk] [heə(r)] , [nəʊ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] .
small **stature** **,** **black** **hair** **,** **no** **beard** **,** **and** **thick** **lips** **.**
小的 身材 , 黑色的 头发 , 不 胡须 , 和 厚的 嘴唇 .

身材矮小，黑发，没有胡须，嘴唇厚。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ti'bet] , ['eɪvə] , [peˈguː] ,
It **comprises** **the** **people** **of** **Central** **and** **Northern** **Asia** **,** **Thibet** **,** **Ava** **,** **Pegu** **,**
它 包括 这 人们 的 中央 和 北方 亚洲 , 西藏 , 艾娃 , 佩古 ,
[kæm'bəʊdiə] ,
Cambodia **,**
柬埔寨 ,

它包括中亚和北亚、西藏、阿瓦、勃固、柬埔寨的人民，

[laʊs] , [ænd; ənd]['saɪæm] ; [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [fɪnz] , [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] .
Laos **,** **and** **Siam** **;** **the** **Chinese** **,** **Japanese** **,** **Fins** **,** **and** **Esquimaux** **.**
老挝 , 和 暹 ; 这 中国人 , 日本人 , 鳍 , 和 爱斯基摩人 .

老挝、暹罗；中国人、日本人、芬兰人和爱斯基摩人。

[ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən]['fæməli][ɪz] [blæk] , [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] ['wʊli] [heə(r)] , [kəm'prest] [skʌl] , [ləʊ]
The **Ethiopian** **family** **is** **black** **,** **with** **black** **and** **woolly** **hair** **,** **compressed** **skull** **,** **low**
这 埃塞俄比亚 家庭 是 黑色的 , 和 黑色的 和 毛茸茸的 头发 , 压缩 颅骨 , 低的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead **,**
前额 ,

埃塞俄比亚一家人肤色黝黑，头发乌黑卷曲，头骨扁平，前额较低。

[flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] .
flat **nose** **,** **and** **thick** **lips** **.**
平坦的 鼻子 , 和 厚的 嘴唇 .

扁平的鼻子和厚厚的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɔːl]['æfrɪkənz][nɒt] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['fæməli] .
It **includes** **all** **Africans** **not** **comprehended** **in** **the** **Caucasian** **family** **.**
它 包括 全部 非洲人 不是 理解 在 这 高加索人 家庭 .

它包括所有不被归入高加索人种范畴的非洲人。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] [skɪn] , [ə; eɪ] [red] [tɪnt] , [streɪt] [heə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl]
The **American** **family** **has** **a** **dark** **skin** **,** **a** **red** **tint** **,** **straight** **hair** **,** **a** **small**
这 美国人 家庭 有 一个 黑暗的 皮肤 , 一个 红色的 着色 , 直的 头发 , 一个 小的
[bɪəd] ,
beard **,**
胡须 ,

这个美国家庭肤色黝黑，略带红润，头发笔直，留着小胡子。

[ləʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [feɪs] .

low	forehead	,	and	broad	face	.
低的	前额	,	和	广阔	脸	.

额头低，脸型宽阔。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪbz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

It	includes	all	the	American	tribes	,	except	the	Esquimaux	.
它	包括	全部	这	美国人	部落	,	除了	这	爱斯基摩人	.

它包括除爱斯基摩人以外的所有美洲部落。

[ðə; ði] [mə'leɪ] ['fæməli][ɪz] [braʊn] , ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [tɪnt][tu:; tə] [blæk] .

The	Malay	family	is	brown	,	varying	from	a	light	tint	to	black	.
这	马来语	家庭	是	棕色的	,	变化	从	一个	光	着色	到	黑色的	.

马来家族成员呈棕色，颜色从浅棕色到黑色不等。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [kɜ:ld] , [hed] ['nærəʊ] , [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['prɒmɪnənt] ,

Their	hair	is	black	and	curled	,	head	narrow	,	bones	of	the	face	prominent	,
他们的	头发	是	黑色的	和	卷曲	,	头	狭窄的	,	骨头	的	这	脸	著名的	,

他们头发乌黑卷曲，头型较窄，面部骨骼突出。

[nəʊz] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [maʊθ] [lɑ:dʒ] .

nose	broad	,	and	mouth	large	.
鼻子	广阔	,	和	嘴	大的	.

鼻子宽阔，嘴巴大。

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] [mə'lækə] , [sʊ'mɑ:trə] , ['dʒɑ:və] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] ; [mə'lʌkə] , [ðə; ði]

They	inhabit	Malacca	,	Sumatra	,	Java	,	and	the	adjacent	islands	;	Molucca	,	the
他们	居住	马六甲	,	苏门答腊	,	Java	,	和	这	邻近的	岛屿	;	摩鹿加群岛	,	这

[lə'droʊ.niz] , [nju:] ['hɒlənd] ,

Ladrones	,	New	Holland	,
梯子	,	新的	荷兰	,

它们栖息于马六甲、苏门答腊、爪哇岛及邻近岛屿；摩鹿加群岛、拉德龙群岛、新荷兰岛，

[væn] - [lænd] , [nju:] ['gɪni] , [nju:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] .

Van	Dieman's	Land	,	New	Guinea	,	New	Zealand	,	and	the	South	Sea	Islands	.
范	-	土地	,	新的	几内亚	,	新的	新西兰	,	和	这	南	海	岛屿	.

范迪门斯地、新几内亚、新西兰和南太平洋诸岛。

[ðeɪ] [spi:k] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [mə'leɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

They	speak	generally	the	Malay	language	.
他们	说话	一般来说	这	马来语	语言	.

他们一般都说马来语。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv] ['fæmɪlɪz] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə]

The	difference	of	character	and	disposition	of	these	five	families	is	familiar	to
这	不同之处	的	特点	和	处置	的	这些	五	家庭	是	熟悉的	到

['evri] [wʌn] ;

every	one	;
每一个	一	;

这五大家族的性格和性情差异，人尽皆知；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði]

they	are	as	well	known	as	is	the	superiority	of	the	Caucasian	to	the
他们	是	作为	出色地	已知	作为	是	这	优势	的	这	高加索人	到	这

['ʌðə(r)]['reɪsɪz] ,

other	races	,
其他	种族	,

他们的这种观点与高加索人种优于其他种族的观念一样广为人知。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] .

and	as	the	outward	distinctions	of	their	bodies	and	complexions	.
和	作为	这	向外	区别	的	他们的	身体	和	肤色	.

以及他们体型和肤色的外在差异。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [hæv; həv] [biːn] ['veəriəsli] [ə'saɪnd] , [sʌm; səm] [ə'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	reasons	of	this	difference	have	been	variously	assigned	,	some	ascribing	it
这	原因	的	这	不同之处	有	到过	各种各样的	分配	,	一些	归因	它

[tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ,

to	natural	,
到	自然的	,

造成这种差异的原因有多种说法，有些人将其归因于自然因素，

['ʌðə(r)z][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] .

others	altogether	to	moral	causes	.
其他的	共	到	道德	原因	.

另一些人则完全出于道德原因。

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]

By	natural	causes	we	understand	either	that	the	constitutions	of	the	races
经过	自然的	原因	我们	理解	任何一个	那	这	宪法	的	这	种族

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

are	such	,
是	这样的	,

从自然原因来看，我们认为种族的体质就是这样的，

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

that	their	capabilities	of	informing	their	minds	,	and	raising	their	intellectual
那	他们的	能力	的	通知	他们的	思想	,	和	提高	他们的	知识分子

[pˈaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈsenʃəli] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ;

powers	,	are	essentially	not	the	same	;
权力	,	是	本质上	不是	这	相同的	;

他们获取信息和提升智力的能力本质上并不相同；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmət][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][bəuθ][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] .

or	that	the	climate	has	an	influence	over	both	their	bodies	and	minds	.
或者	那	这	气候	有	一个	影响	超过	两个都	他们的	身体	和	思想	.

或者说，气候对他们的身心都有影响。

[baɪ]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] , [wiː; wi] [miːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l][wʌnz][ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

By	moral	causes	,	we	mean	artificial	or	accidental	ones	arising	out	of	the	state
经过	道德	原因	,	我们	意思是	人造的	或者	偶然	一个	产生	出去	的	这	状态

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

of	society	;
的	社会	;

所谓道德原因，是指由社会状况引起的人为的或偶然的原因；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['plenti] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

such	as	the	nature	of	the	government	,	the	plenty	or	poverty	in	which	people
这样的	作为	这	自然	的	这	政府	,	这	很多	或者	贫困	在	哪个	人们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

例如政府的性质、人们生活的富裕程度或贫困程度等等。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] [piːs] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

a	period	of	war	or	peace	,	the	power	of	public	opinion	,	and	such
一个	时期	的	战争	或者	和平	,	这	力量	的	民众	观点	,	和	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

战争或和平时期、舆论的力量，以及其他类似情况。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['klaɪmət] ['kænɒt] [ɒv; əv][ɪt'self][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mænəz]

The	effect	of	climate	cannot	of	itself	be	sufficient	to	change	the	manners
这	影响	的	气候	不能	的	本身	是	充足的	到	改变	这	礼仪

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

and	habits	of	a	people	.
和	习惯	的	一个	人们	.

气候本身的影响不足以改变一个民族的风俗习惯。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri] ['neɪʃnz] [si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ;

The	instances	of	migratory	nations	seem	to	show	this	;
这	实例	的	迁徙的	国家	似乎	到	展示	这	;

移民国家的案例似乎就证明了这一点;

[ðə; ði][dʒu:z][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔ:(r)]['æfrɪkə][æz; əz]

the	Jews	are	as	cunning	and	fond	of	money	in	Asia	or	Africa	as
这	犹太人	是	作为	狡猾	和	喜爱	的	钱	在	亚洲	或者	非洲	作为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['pəʊlənd][ɔ:(r)] ['ɪŋglənd] ;

they	are	in	Poland	or	England	;
他们	是	在	波兰	或者	英格兰	;

犹太人在亚洲或非洲的狡猾和对金钱的喜爱程度，与他们在波兰或英国的一样;

[ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪs] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ([wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

that	extraordinary	race	,	the	Gipsies	,	(	which	are	now	ascertained	to	be	a
那	非凡的	种族	,	这	吉普赛人	,	(	哪个	是	现在	已确定	到	是	一个

['hɪndʊ] [traɪb] ,

Hindoo	tribe	,
印度教	部落	,

那个非凡的民族，吉普赛人（现在已被证实是印度教的一个部落），

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

driven	from	their	country	in	the	fifteenth	century	,
驱动	从	他们的	国家	在	这	第十五	世纪	,

十五世纪被迫离开祖国的人们

) [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [les] ['θi:vɪʃ] [ɪn] [ˌtrænsɪl'venjə] [ðæn; ðən][ɪn] ['skɒtlənd] .

)	are	not	less	thievish	in	Transylvania	than	in	Scotland	.
)	是	不是	较少的	鬼头鬼脑	在	特兰西瓦尼亚	比	在	苏格兰	.

在特兰西瓦尼亚，盗窃行为并不比在苏格兰少。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,

The	Armenians	of	Constantinople	,	and	other	parts	of	the	Levant	,
这	亚美尼亚人	的	君士坦丁堡	,	和	其他	部分	的	这	黎凡特	,

君士坦丁堡的亚美尼亚人以及黎凡特其他地区的亚美尼亚人

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪld][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['tempə(r)] ,

are	represented	to	be	of	the	same	mild	and	persevering	temper	,
是	代表	到	是	的	这	相同的	温和的	和	坚持不懈	脾气	,

据说他们都具有同样温和而坚韧的性格。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ˊskilfulnis] [ɪn][ðeə(r)] ['di:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

of	the	same	honesty	and	skilfulness	in	their	dealings	,	and	the	same
的	这	相同的	诚实	和	技巧	在	他们的	交易	,	和	这	相同的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd][sə'vɪləti][ɒv; əv] ['mænəz] ,

kindness	and	civility	of	manners	,
仁慈	和	礼貌	的	礼仪	,

他们为人处事同样诚实老练，举止同样友善礼貌。

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] [baɪ][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - ['æbəs] [ðə; ði] [greɪt] .

as	before	they	were	driven	from	their	country	by	Sha	-	Abbas	the	Great	.
作为	前	他们	是	驱动	从	他们的	国家	经过	沙	-	阿巴斯	这	伟大的	.

就像以前一样，他们被沙阿巴斯大帝驱逐出了自己的国家。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	changes	,	however	,
这	变化	,	然而	,

然而，这些变化

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

in	the	habits	and	character	of	this	people	seem	to	mark	the	influence	of
在	这	习惯	和	特点	的	这	人们	似乎	到	标记	这	影响	的

[ðeə(r)] ['sevrəl] [də'mestɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

their	several	domestic	situations	.
他们的	一些	国内的	情况	.

这个民族的习惯和性格似乎体现了他们不同的家庭环境的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði][məʊst] ['wɔːlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [traɪbz] ; ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

They	were	originally	the	most	warlike	of	the	Asiatic	tribes	;	after	their
他们	是	起初	这	最多	好战	的	这	亚洲	部落	;	后	他们的

[səb'dʒekʃn] [baɪ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

subjection	by	the	Persians	,
隶属	经过	这	波斯人	,

他们原本是亚洲各部落中最好战的；被波斯人征服后，

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;

they	engaged	themselves	entirely	in	the	patient	cultivation	of	the	soil	;
他们	已订婚的	他们自己	完全	在	这	病人	栽培	的	这	土壤	;

他们全身心投入到耐心耕耘土地的工作中；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	since	the	period	of	the	depopulation	of	Armenia	,	and	their
和	自从	这	时期	的	这	人口减少	的	亚美尼亚	,	和	他们的

[maɪ'greɪʃənz]['ɪntuː] ['pɜːʃə] ,

migrations	into	Persia	,
迁移	进入	波斯	,

自亚美尼亚人口锐减并迁徙至波斯以来，

['rʌʃə] , ['tɜːki] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Russia	,	Turkey	,	and	other	countries	,	they	have	been	celebrated	for	their
俄罗斯	,	火鸡	,	和	其他	国家	,	他们	有	到过	著名	为了	他们的

['ɪndəstri] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kən'sɜːnz] .

industry	in	commercial	concerns	.
行业	在	商业的	担忧	.

俄罗斯、土耳其和其他国家因其在商业领域的工业成就而闻名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkəz] , ['mʌni] - ['brəʊkəz] , ['mɜːrtʃənt] , ['sɜːdʒənz] , ['beɪkəz] , ['bɪldəz] , [tʃɪnts] -

They	are	bankers	,	money	-	brokers	,	merchants	,	surgeons	,	bakers	,	builders	,	chintz	-
他们	是	银行家	,	钱	-	经纪人	,	商人	,	外科医生	,	面包师	,	建筑商	,	印花棉布	-

['printərz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [treɪdz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

printers	,	and	of	all	trades	that	can	be	imagined	,
打印机	,	和	的	全部	交易	那	能	是	想象	,

他们是银行家、货币经纪人、商人、外科医生、面包师、建筑工人、印花布印刷工，以及你能想象到的所有行业的从业者。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

and	are	represented	as	the	most	useful	subjects	in	the	Ottoman	empire	,
和	是	代表	作为	这	最多	有用	主题	在	这	奥斯曼帝国	帝国	,

他们被认为是奥斯曼帝国最有用的臣民。

[rɪ'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðeə(r)] [də'mestɪk]
retaining **at** **the** **same** **time** **an** **almost** **patriarchal** **simplicity** **in** **their** **domestic**
保留 在 这 相同的 时间 一个 几乎 父权制 简单 在 他们的 国内的
['mænəz] .
manners **.**
礼仪 .

与此同时，他们在家庭礼仪方面却保留着一种近乎父权制的简朴。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][ɪn]['kænədə] ,
The **English** **in** **the** **East** **and** **West** **Indies** **,** **in** **New** **South** **Wales** **,** **and** **in** **Canada** **,**
这 英语 在 这 东方 和 西方 印第斯 , 在 新的 南 威尔士 , 和 在 加拿大 ,

在东印度群岛、西印度群岛、新南威尔士州和加拿大的英国人，

['seldəm] [luːz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bred] [ʌp]
seldom **lose** **a** **relish** **for** **the** **habits** **and** **enjoyments** **they** **have** **been** **bred** **up**
很少 失去 一个 尽情享用 为了 这 习惯 和 享受 他们 有 到过 繁殖 向上
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

他们很少会失去从小养成的习惯和乐趣。

['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪ'greɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][kəʊld] .
whether **they** **migrate** **to** **the** **extremes** **of** **heat** **or** **of** **cold** **.**
无论 他们 迁移 到 这 极端情况 的 热 或者 的 寒冷的 .

无论它们迁徙到极热还是极冷的地方。

[dʒɒn] [bʊl] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɑːt] ,
John **Bull** **is** **an** **Englishman** **in** **heart** **,**
约翰 公牛 是 一个 英国人 在 心 ,

约翰·布尔骨子里是个英国人。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ]['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [sʌn] [hɪz; ɪz][lɒt][ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi][kɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and **will** **remain** **so** **under** **whatever** **sun** **his** **lot** **of** **life** **may** **be** **cast** **;** **for** **,**
和 将要 保持 所以 在下面 任何 太阳 他的 很多 的 生活 可能 是 投掷 ; 为了 ,

无论他的人生境遇如何，他都将保持这种状态；因为，

['siːləm] , [nɒn] [ænɪməm] , ['mjuːtənt] , [ˌkjuː juː 'aɪ][trænz][meə(r)] [krənt] .
Coelum **,** **non** **animum** **,** **mutant** **,** **qui** **trans** **mare** **currunt** **.**
体腔 , 非 动物 , 突变体 , qui 翻译 母马 当前 .

体腔，非动物，突变体，qui trans mare current。

[wiː; wi] ['reəli] [faɪnd][ðə; ði] ['spænjədz] [ɔː(r)][ɪ'tæljənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
We **rarely** **find** **the** **Spaniards** **or** **Italians** **,** **or** **the** **natives** **of** **the** **South** **of**
我们 很少 寻找 这 西班牙人 或者 意大利人 , 或者 这 本地人 的 这 南 的
['jʊərəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

我们很少见到西班牙人、意大利人或南欧人。

[luːz] [ðeə(r)][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːm] ['pæʃ(ə)nz] [wen] ['set(ə)ld] ['pɜːmənəntli]
lose **their** **ideality** **of** **character** **and** **their** **warm** **passions** **when** **settled** **permanently**
失去 他们的 理想 的 特点 和 他们的 温暖的 激情 什么时候 定居 永久的
[ɪn] ['ɪŋglənd] ;
in **England** **;**
在 英格兰 ;

在英国永久定居后，他们会失去理想的性格和热情；

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
the **only** **alteration** **in** **them** **seems** **to** **be** **such** **as** **the** **forms** **of** **society**
这 仅有的 改造 在 他们 似乎 到 是 这样的 作为 这 表格 的 社会

它们之间唯一的变化似乎在于社会形式等方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z][hæz; həz][led][ðem; ðəm][tuː; tə] .
and intercourse with others has led them to .
和 交往 和 其他的 有 引领 他们 到 .

与他人发生性关系导致了这种情况。

[stɪl] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Still the man is the same ,
仍然 这 男人 是 这 相同的 ,

但他还是原来的他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
though he may have adopted a new regime in the fashion of his clothes ,
尽管 他 可能 有 已采用 一个 新的 政权 在 这 时尚 的 他的 衣服 ,

虽然他在着装风格上可能采用了新的风格，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
or the dishes of his dinner .
或者 这 菜肴 的 他的 晚餐 .

或者他晚餐的菜肴。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] .
FAIR ROSAMOND .
公平的 罗莎蒙德 .

公平的玫瑰钻石。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
In a late Number of the MIRROR ,
在 一个 晚的 数字 的 这 镜子 ,

在《镜报》最近一期中，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [æt; ət] ['wʊdstɒk] ,
in which you have given a view of the Labyrinth at Woodstock ,
在 哪个 你 有 给定 一个 看法 的 这 迷宫 在 伍德斯托克 ,

其中你描绘了伍德斯托克迷宫的景象，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] , ['meni] [daut] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd] ['relətɪv]
and several particulars respecting Fair Rosamond , many doubts are stated relative
和 一些 细节 尊重 公平的 罗莎蒙德 , 许多 疑虑 是 声明 相对的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [vɪz] .
to her death , viz .
到 她 死亡 , 即 .

关于美丽的罗莎蒙德，还有许多细节，例如她的死因，都存在诸多疑问。

[haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] .
how and what time .
如何 和 什么 时间 .

如何以及何时进行。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnzɪz] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : —

I	therefore	send	you	the	following	account	from	Collins's	Peerage	of	England	:	—
我	所以	发送	你	这	下列的	帐户	从	柯林斯	贵族	的	英格兰	:	—

因此，我谨将以下摘自柯林斯《英格兰贵族名录》的记载寄给您：——

" ['rɑzəˌmɑnd] [di:] ['klɪfəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [di:]

"	Rosamond	de	Clifford	was	the	eldest	of	the	two	daughters	of	Walter	de
"	罗莎蒙德	德	克利福德	曾是	这	长子	的	这	二	女儿们	的	沃尔特	德

['klɪfəd] ,

Clifford	,
克利福德	,

罗莎蒙德·德·克利福德是沃尔特·德·克利福德的两个女儿中的长女。

[baɪ] ['mɑ:grət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [rælf] [di:] - , [lɔ:d] [ɒv; əv] ['klɪfəd]

by	Margaret	his	wife	,	daughter	and	heir	of	Ralph	de	Toeny	,	Lord	of	Clifford
经过	玛格丽特	他的	妻子	,	女儿	和	继承人	的	拉尔夫	德	-	,	主	的	克利福德

['kɑ:s(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

由他的妻子玛格丽特，克利福德城堡领主拉尔夫·德·托尼的女儿和继承人，

[ɪn] ['herifədʃə] , ([ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [sed] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [lændz] [ə'baʊt]

in	Herefordshire	,	(	and	had	with	her	the	said	castle	and	lands	about
在	赫里福德郡	,	(	和	有	和	她	这	说	城堡	和	土地	关于

[ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .)

it	as	an	inheritance	.	)
它	作为	一个	遗产	.	)

她居住在赫里福德郡（并继承了上述城堡及其周围的土地）。

[ðɪs] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kɒŋkjubaɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

This	Rosamond	was	the	unfortunate	concubine	of	Henry	II	.	,
这	罗莎蒙德	曾是	这	不幸	妾	的	亨利	二	.	,

这位罗莎蒙德是亨利二世不幸的妾室。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪlt] [ðæt] ['feɪməs] Labyrinth2 [æt; ət] ['wʊdstɒk] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

for	whom	the	king	built	that	famous	Labyrinth2	at	Woodstock	,	where	she
为了	谁	这	国王	建造	那	著名的	Labyrinth2	在	伍德斯托克	,	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [rɪ'taɪəd] ,

lived	so	retired	,
居住地	所以	退休	,

国王为她建造了伍德斯托克著名的迷宫2，她退休后就住在那里。

[æz; əz] [nɒt] ['i:zəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [kwi:n] .

as	not	easily	to	be	found	by	his	jealous	queen	.
作为	不是	容易地	到	是	成立	经过	他的	嫉妒的	女王	.

因为他那嫉妒心强的王后不容易找到他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['elɪgənt] ['wɜ:kmənʃɪp] , [θri:] [æz; əz] [ʃəʊd]

The	king	gave	her	a	cabinet	of	such	elegant	workmanship	,	3	as	showed
这	国王	给予	她	一个	内阁	的	这样的	优雅的	做工	,	3	作为	显示

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] ,

the	fighting	of	champions	,
这	斗争	的	冠军	,

国王送给她一个做工精美的橱柜，上面描绘着英雄们战斗的场景。

['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ]

moving	of	cattle	,	flying	of	birds	,	and	swimming	of	fish	,	which	were	so
移动	的	牛	,	飞行	的	鸟类	,	和	游泳	的	鱼	,	哪个	是	所以

['ɑ:tfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

artfully	represented	,
巧妙地	代表	,

牛群的迁徙、鸟儿的飞翔、鱼儿的游动，这些都被描绘得如此生动形象。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪv] .

as	if	they	had	been	alive	.
作为	如果	他们	有	到过	活	.

仿佛他们曾经活着一样。

[ʃiː; ʃi][daɪd] 23rd [ˈhenri] [ˌaɪ ˈaɪ] .

She	died	23rd	Henry	II	.
她	死亡	23rd	亨利	二	.

她于亨利二世二十三年去世。

[ˈænəʊ] - , [baɪ][ˈpɔɪz(ə)n] ([æz; əz][wɒz; wəz] [səˈspektɪd]) [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [kwiːn] [ˈelənɔ] ,

anno	1176	,	by	poison	(	as	was	suspected	)	given	her	by	Queen	Eleanor	,
安诺	-	,	经过	毒	(	作为	曾是	怀疑	)	给定	她	经过	女王	埃莉诺	,

公元1176年，她死于（据怀疑是埃莉诺王后下毒的）毒药。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnəri] [ɒv; əv][ˈgɑːdˌstoʊ] .

and	was	buried	in	the	Chapter	-	house	of	the	Nunnery	of	Godstow	.
和	曾是	埋葬	在	这	章	-	房子	的	这	尼姑庵	的	戈德斯托	.

并被安葬在戈德斯托修道院的教堂里。

" [dʒiː] . [ef] .

"	G	.	F	.
"	G	.	F	.

GF

[ˈgɑːdˌstoʊ] [ˈnʌnəri] .

GODSTOW	NUNNERY	.
戈德斯托	尼姑庵	.

戈德斯托修道院。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪsɪs] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ˈɒksfəd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]

On	the	banks	of	the	Isis	,	about	two	miles	from	Oxford	,	are	the	remains
在	这	银行	的	这	伊西斯	,	关于	二	英里	从	牛津	,	是	这	遗迹

[ɒv; əv][ˈgɑːdˌstoʊ] [ˈnʌnəri] .

of	Godstow	Nunnery	.
的	戈德斯托	尼姑庵	.

在距离牛津约两英里的伊西斯河畔，坐落着戈德斯托修道院的遗址。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ai] . [baɪ] [ˈiːdɪθə] ,

It	was	founded	towards	the	end	of	the	reign	of	Henry	I	.	by	Editha	,
它	曾是	创立	向	这	结尾	的	这	在位	的	亨利	我	.	经过	伊迪莎	,

它是在亨利一世统治末期由伊迪莎创立的。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] .

a	lady	of	Winchester	,	and	when	dissolved	in	the	reign	of	Henry	VIII	.
一个	女士	的	温彻斯特	,	和	什么时候	溶解	在	这	在位	的	亨利	八	.

温彻斯特的一位女士，在亨利八世统治时期解散。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvæljuːd][æt; ət] £274 .

it	was	valued	at	£274	.
它	曾是	有价值的	在	£274	.

它的估价为 274 英镑。

[pə(r)] [ˈænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

A	considerable	portion	of	its	buildings	remained	until	the	end	of	the	reign	of
一个	大量	部分	的	它是	建筑物	剩余	直到	这	结尾	的	这	在位	的

[tʃɑ:lz] [aɪ] . [ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

Charles	I	.	about	which	time	they	were	accidentally	destroyed	by	fire	.
查尔斯	我	.	关于	哪个	时间	他们	是	偶然	损毁	经过	火	.

其相当一部分建筑一直保存到查理一世统治末期，大约在那时被一场意外火灾烧毁。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃi:fli] [ɒv; əv]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [wɔ:lz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [saʊθ]

The	present	remains	consist	chiefly	of	ranges	of	walls	on	the	north	,	south
这	展示	遗迹	由	主要	的	范围	的	墙壁	在	这	北	,	南

,

,

,

现存遗迹主要由北面、南面的成排城墙组成，

[ænd; ənd] [i:st] [saɪdz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['eərɪə] .

and	east	sides	of	an	extended	area	.
和	东方	侧面	的	一个	扩展	区域	.

以及大片区域的东侧。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [nɔ:θ] [wɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tu:]

Near	the	western	extremity	of	the	high	north	wall	are	the	remains	of	two
靠近	这	西	末端	的	这	高的	北	墙	是	这	遗迹	的	二

['bʌtrəsɪz] .

buttresses	.
扶壁	.

在北墙西端附近，可以看到两座扶壁的遗迹。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ə'bʌt][ɒn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

There	is	a	small	building	which	abuts	on	the	east	,	and	ranges	along	the
那里	是	一个	小的	建筑	哪个	毗邻	在	这	东方	,	和	范围	沿着	这

['sʌðən] [saɪd] ,

southern	side	,
南部	边	,

东侧毗邻一座小建筑，南侧则沿街而建。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .

which	was	probably	the	Chapter	House	of	the	Nuns	.
哪个	曾是	大概	这	章	房子	的	这	修女	.

那很可能是修女们的会议厅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'taɪə(r)] , [ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ɒv; əv] [wʊd] ,

The	walls	are	entire	,	the	roof	is	of	wood	,
这	墙壁	是	全部的	,	这	屋顶	是	的	木头	,

墙壁完好无损，屋顶是木制的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:ftə(r)] [wɜ:k] [ɪz][ɪn][feə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

and	some	of	the	rafter	work	is	in	fair	preservation	.
和	一些	的	这	椽	工作	是	在	公平的	保存	.

部分椽木结构保存状况良好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

It	is	in	this	building	that	the	remains	of	Rosamond	are	supposed	to
它	是	在	这	建筑	那	这	遗迹	的	罗莎蒙德	是	据称	到

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

have	been	deposited	,
有	到过	已存	,

据说罗莎蒙德的遗骸就安葬在这座建筑里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
when **they** **were** **removed** **from** **the** **choir** **of** **the** **church** **,** **by** **the** **order**
什么时候 他们 是 已移除 从 这 唱诗班 的 这 教会 , 经过 这 命令
[ɒv; əv] [hjuː] ,
of **Hugh** **,**
的 休 ,

当他们奉休之命被逐出教堂唱诗班时，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ɪn] - .
Bishop **of** **Lincoln** **,** **in** **1191** **.**
主教 的 林肯 , 在 - .

林肯主教，1191年。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['kɒpi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] [ɪn]['lætɪn] .
On **the** **north** **wall** **is** **painted** **a** **pretended** **copy** **of** **her** **epitaph** **in** **Latin** **.**
在 这 北 墙 是 绘 一个 假装 复制 的 她 墓志铭 在 拉丁 .

北墙上绘有一幅仿制的拉丁文墓志铭。

['meni] [stəʊn] ['kɔːfɪnz] [hæv; həv][æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] .
Many **stone** **coffins** **have** **at** **various** **times** **been** **found** **on** **this** **spot** **.**
许多 石头 棺材 有 在 各种各样的 时代 到过 成立 在 这 点 .

历史上曾多次在此地发现石棺。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT **H** **.**
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

[skræps] [frɒm; frəm] ['tɜːkɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
SCRAPS **FROM** **TURKISH** **HISTORY** **.**
碎屑 从 土耳其 历史 .

土耳其历史的碎片。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] ['jʊərəp] . — - , ['sekənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,
First **Landing** **of** **the** **Turks** **in** **Europe** **.** **—** **Orchanes** **,** **second** **king** **of** **the** **Turks** **,**
第一的 降落 的 这 土耳其人 在 欧洲 . — - , 第二 国王 的 这 土耳其人 ,

土耳其人首次登陆欧洲——奥尔恰内斯，土耳其第二位国王

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] ['mɒnəki] [ɪn] ['lesə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] ['fʊtɪŋ] [ɪn]
having **settled** **his** **monarchy** **in** **Lesser** **Asia** **,** **was** **determined** **to** **get** **footing** **in**
拥有 定居 他的 君主制 在 较小的 亚洲 , 曾是 决定 到 得到 立足点 在
['jʊərəp] .
Europe **.**
欧洲 .

在小亚洲建立起自己的王国之后，他决心在欧洲站稳脚跟。

['sɒlɪmən] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
Solyman **,** **his** **eldest** **son** **,** **being** **willing** **to** **undertake** **the** **enterprise** **,**
索利曼 , 他的 长子 儿子 , 存在 愿意的 到 承担 这 企业 ,

他的长子索莱曼愿意承担这项事业，

[wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz] , [huː] [krɒst] [ðə; ði]
was **accordingly** **despatched** **with** **an** **army** **of** **veterans** **,** **who** **crossed** **the**
曾是 因此 已派送 和 一个 军队 的 退伍军人 , WHO 交叉 这
['helispɔnt] ,
Hellespont **,**
赫勒斯滂海峡 ,

于是，他率领一支由退伍老兵组成的军队渡过了赫勒斯滂海峡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][saɪd] .

and	arrived	on	the	European	side	.
和	到达的	在	这	欧洲的	边	.

抵达了欧洲一侧。

[ðeɪ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [siːzd] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	soon	afterwards	seized	many	considerable	castles	and	cities	belonging	to	the
他们	很快	然后	查获	许多	大量	城堡	和	城市	属于	到	这

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

此后不久，他们便占领了希腊人的许多重要城堡和城市。

[huː] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðeə(r)]['empaɪə(r)] .

who	offered	little	or	no	resistance	to	the	invaders	of	their	empire	.
WHO	提供	小的	或者	不	反抗	到	这	入侵者	的	他们的	帝国	.

他们对帝国的入侵者几乎没有进行任何抵抗。

[ðiːz] [əˈkəːrəns, -'kʌ-][træn'spaɪəd][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

These	occurrences	transpired	about	the	year	1358	.
这些	发生	发生了	关于	这	年	-	.

这些事件大约发生在1358年。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'vendʒ] . — [mə'hɔmit] [ðə; ði] [greɪt] , [ɒn] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd] ['sʌltən] ,

A	Woman's	Revenge	.	—	Mahomet	the	Great	,	on	being	proclaimed	Sultan	,
一个	女性的	复仇	.	—	穆罕默德	这	伟大的	,	在	存在	宣布	苏丹	,

女人的复仇——穆罕默德大帝在被拥立为苏丹时说道

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðəz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

caused	his	two	innocent	brothers	to	be	put	to	death	;
导致	他的	二	清白的	兄弟	到	是	放	到	死亡	;

导致他的两个无辜兄弟被处死；

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [went][tuː; tə][ðə; ði][njuː] [kɪŋ] ,

the	mother	of	the	youngest	immediately	afterwards	went	to	the	new	king	,
这	母亲	的	这	最小的	立即地	然后	去	到	这	新的	国王	,

最小的孩子的母亲随后立即去见了新国王。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəlti] .

and	reproached	him	severely	for	his	cruelty	.
和	受责备	他	严重	为了	他的	残酷	.

并严厉斥责他的残忍行为。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

In	order	to	appease	her	,	he	said	,
在	命令	到	安抚	她	,	他	说	,

为了安抚她，他说：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	that	it	consisted	with	the	policy	of	his	state	to	do	as	he	had
"	那	它	由……组成	和	这	政策	的	他的	状态	到	做	作为	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“这样做符合他所在国家的政策，他所做的就是如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] .

but	that	whatever	she	asked	of	him	should	be	granted	her	.
但	那	任何	她	问	的	他	应该	是	的确	她	.

但他要求她提出的任何要求都应该得到满足。

" [ðə; ði]['leɪdi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] ,

"	The	lady	,	therefore	,	determining	to	be	revenged	,
"	这	女士	,	所以	,	确定	到	是	复仇	,

因此，这位女士决心报复。

[di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [tʃi:f] [bɑsəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

demanded	one	of	the	sultan's	chief	bassas	to	be	delivered	to	her	.
要求	一	的	这	苏丹的	首席	巴萨斯	到	是	发表	到	她	.

她要求将苏丹的一名首席巴萨（bassa，一种军衔）交给她。

[mə'hɔmit] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

Mahomet	,	to	keep	his	word	,	gave	orders	that	it	should	be	done	without	delay	;
穆罕默德	,	到	保持	他的	单词	,	给予	订单	那	它	应该	是	完毕	没有	延迟	;

为了信守诺言，穆罕默德下令立即执行此事；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['leɪdi] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['bæsə] [baʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɜ:st] [stæbd] [hɪm] ,

and	the	enraged	lady	,	seeing	the	bassa	bound	before	her	,	first	stabbed	him	,
和	这	愤怒	女士	,	看到	这	巴萨	边界	前	她	,	第一的	刺伤	他	,

那位愤怒的女子看到被绑在她面前的巴萨人，先是刺了他一刀。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .

and	then	plucked	out	his	liver	,	which	she	cast	to	the	dogs	.
和	然后	拨弦	出去	他的	肝	,	哪个	她	投掷	到	这	狗	.

然后她掏出他的肝脏，扔给了狗。

['tɜ:kɪʃ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] . — ['skændəbeg] , [prɪns] [ɒv; əv] - , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['glɔ:riəs] ['vɪktəriz] ,

Turkish	Superstition	.	—	Scanderbeg	,	prince	of	Epyrus	,	after	many	glorious	victories	,
土耳其	迷信	.	—	斯坎德培	,	王子	的	-	,	后	许多	辉煌	胜利	,

[daɪd][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

died	on	the	17th	of	January	,
死亡	在	这	17th	的	一月	,

土耳其迷信——埃皮鲁斯王子斯坎德培在取得许多辉煌胜利后，于1月17日去世。

- , [ɪn][ðə; ði] 53rd [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] 24th [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

1466	,	in	the	53rd	year	of	his	age	,	and	24th	of	his	reign	.
-	,	在	这	53rd	年	的	他的	年龄	,	和	24th	的	他的	在位	.

1466年，他53岁，在他统治的第24年。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] ['lɪsə] .

He	was	buried	with	great	solemnity	in	the	cathedral	at	Lyssa	.
他	曾是	埋葬	和	伟大的	严肃	在	这	大教堂	在	莉莎	.

他被隆重地安葬在利萨大教堂。

[ðə; ði] [tɜ:rks] , [naɪn] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Turks	,	nine	years	afterwards	,	took	the	city	,
这	土耳其人	,	九	年	然后	,	采取	这	城市	,

九年后，土耳其人占领了这座城市。

[ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd]

and	dug	up	his	bones	for	the	purpose	of	setting	them	in	rings	and
和	挖	向上	他的	骨头	为了	这	目的	的	环境	他们	在	戒指	和

['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

bracelets	,
手镯	,

他们挖出他的骨头，打算用它们制作戒指和手镯。

['θɪŋkɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] .

thinking	,	by	this	means	,	that	they	should	partake	of	his	invincible	fortune	.
思维	,	经过	这	方法	,	那	他们	应该	参加	的	他的	无敌	财富	.

他们认为通过这种方式，他们应该能够分享他所拥有的不可战胜的财富。

- [driːm] . — [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [θriː] . [driːmd] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
Amurath's Dream . — About the year 1594 , Amurath III . dreamed that he saw a
- 梦 . — 关于 这 年 - , 阿穆拉特 三、 . 梦见 那 他 锯 一个
[mæn][ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] ['stætʃə(r)] ,
man of prodigious stature ,
男人 的 惊人 身材 ,

阿穆拉特的梦——大约在1594年，阿穆拉特三世梦见他看到一个身材魁梧的人，

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [reɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːtʃt]
with one foot raised upon the Tower of Constantinople , while the other reached
和 一 脚 提高 之上 这 塔 的 君士坦丁堡 , 尽管 这 其他 达到

一只脚踏上君士坦丁堡塔，另一只脚则伸向

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɔː(r)] .
over the Bosphorus , and rested on the Asiatic shore .
超过 这 博斯普鲁斯海峡 , 和 休息 在 这 亚洲 支撑 .

越过博斯普鲁斯海峡，停泊在亚洲一侧的海岸上。

[ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][sʌn] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][held][ðə; ði] [muːn] .
In one hand , the figure sustained the sun , while the other held the moon .
在 一 手 , 这 数字 持续 这 太阳 , 尽管 这 其他 握住 这 月亮 .

那人一手托着太阳，一手托着月亮。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]
He struck his foot against the Tower of Constantinople , the fall of which
他 击 他的 脚 反对 这 塔 的 君士坦丁堡 , 这 落下 的 哪个
[ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] ,
overthrew the great temple ,
推翻 这 伟大的 寺庙 ,

他用脚踢向君士坦丁堡塔，塔的倒塌导致宏伟的圣殿倾覆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] ['pæləs] .
and the imperial palace .
和 这 帝国 宫殿 .

还有皇宫。

, ['biːɪŋ] ['greɪtli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [driːm] , [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzəd] , [huː] [ɪnˈfɔːmd]
Amurath , being greatly discomfited by this dream , consulted his wizard , who informed
阿穆拉特 , 存在 非常 不安 经过 这 梦 , 咨询 他的 巫师 , WHO 知情的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

阿穆拉斯因这个梦境而感到非常不安，便去咨询他的巫师，巫师告诉他：

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [sent][baɪ][ðeə(r)] ['prɒfɪt] [məˈhɔmit] ,
" that it was a warning sent by their prophet Mahomet ,
" 那 它 曾是 一个 警告 发送 经过 他们的 先知 穆罕默德 ,

"那是他们的先知穆罕默德发出的警告，

[huː] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] ,
who threatened the overthrow of their religion and empire ,
WHO 威胁 这 推翻 的 他们的 宗教 和 帝国 ,

他们威胁要推翻他们的宗教和帝国，

[ənˈles] [ɪnˈgeɪdʒd][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
unless Amurath engaged his whole force against the Christians .
除非 阿穆拉特 已订婚的 他的 所有的 力量 反对 这 基督徒 .

除非阿穆拉特动用全部兵力对抗基督徒。

" [ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
" This interpretation had so much influence with the emperor ,
" 这 解释 有 所以 很多 影响 和 这 皇帝 ,

“这种解释对皇帝影响很大，

[ðæt] [hiː; hi] [vau] [nɒt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəli] [ikˈstəːmineit]
that he vowed not to lay down his arms until he had utterly exterminated
那 他 发誓 不是 到 躺 向下 他的 武器 直到 他 有 完全地 灭绝
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
the Christians .
这 基督徒 .

他发誓，在彻底消灭基督徒之前，绝不放下武器。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
TROUT FISHING .
鳟鱼 钓鱼 .

鳟鱼垂钓。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [sʌm] [ʌp] [ðɪs] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
Sir , — I shall now sum up this ticklish subject ,
先生 , — 我 将 现在 和 向上 这 痒痒的 主题 ,

先生，——我现在要总结一下这个棘手的问题，

[baɪ] [əˈkweɪntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [θriː] [mɔː(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [traʊt] [ɪn] ['wɛstˈmɔːrlənd] .
by acquainting you with three more methods of catching trout in Westmoreland .
经过 熟悉 你 和 三 更多的 方法 的 捕捉 鳟鱼 在 韦斯特摩兰 .

通过向您介绍在韦斯特摩兰郡钓鳟鱼的另外三种方法。

[flʌd] - ['netɪŋ] . — [ə; eɪ] [flʌd] [net][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [net] [wɪð] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [freɪm] [æt; ət]
Flood - netting . — A flood net is a small net with a semi - circular frame at
洪水 - 网 . — 一个 洪水 网 是 一个 小的 网 和 一个 半 - 圆 框架 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the mouth of it ,
这 嘴 的 它 ,

防洪网——防洪网是一种小型网，网口处有一个半圆形框架。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .
from which projects a long handle .
从 哪个 项目 一个 长的 处理 .

从手柄处伸出一个长柄。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [flʌdz] ; [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði][rɪvjʊˈlɪts] ,
This is used only when there are floods ; the fisher draws it up the rivulets ,
这 是 用过的 仅有的 什么时候 那里 是 洪水 ; 这 渔夫 平局 它 向上 这 小溪 ,

只有在洪水泛滥时才会使用这种方法；渔民会沿着小溪汲水。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pul] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
and every now and then pulls it up to look for his success .
和 每一个 现在 和 然后 拉 它 向上 到 看 为了 他的 成功 .

他时不时会翻出来查看自己取得的成功。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nets] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Sometimes	**he**	**nets**	**a**	**great**	**many**	**at**	**a**	**time**	**,**
有时	他	网	一个	伟大的	许多	在	一个	时间	,

有时他一次就能捕到很多。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [weɪt] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flʌd] ,

and	**especially**	**if**	**he**	**wait**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**flood**	**,**
和	尤其	如果	他	等待	这	到达	的	这	洪水	,

尤其是如果他等待洪水到来的话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃəʊl] ['məʊstli] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [t'ɒɹənts] .

because	**a**	**large**	**shoal**	**mostly**	**comes**	**down**	**with**	**the**	**first**	**torrents**	**.**
因为	一个	大的	浅滩	大多	来	向下	和	这	第一的	种子	.

因为大片沙洲大多是随着第一波洪流而来的。

[pɒd] - ['netɪŋ] . — [ðɪs] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [traʊt] ([ðə; ðɪ]

Pod	**-**	**netting**	**.**	**—**	**This**	**derives**	**its**	**name**	**from**	**the**	**habitation**	**of**	**the**	**trouts**	**(**	**the**
荚	-	网	.	—	这	衍生	它是	姓名	从	这	居住地	的	这	鳟鱼	(	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " [b'ɛks] ") [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [hɔdz] " [ɔː(r)] " [həʊldz] " [ænd; ənd] [mɔː(r)]

banks	**of**	**the**	**"**	**becks**	**"**	**)**	**which**	**are**	**called**	**"**	**hods**	**"**	**or**	**"**	**holds**	**"**	**and**	**more**
银行	的	这	"	贝克斯	"	)	哪个	是	称为	"	霍德斯	"	或者	"	持有	"	和	更多的

['friːkwəntli] " [pɒdz] ,

frequently	**"**	**pods**	**,**
频繁地	"	豆荚	,

捕捞豆荚网——这种捕捞方式得名于鳟鱼的栖息地（"小溪"的河岸），这些河岸被称为"hods"或"holds"，更常见的叫法是"pods"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [net] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊz] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [nems] .

"	**and**	**this**	**net**	**therefore**	**goes**	**by**	**these**	**three**	**names**	**.**
"	和	这	网	所以	去	经过	这些	三	姓名	.

因此，这张网就有了这三个名字。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [ðiːz] " [həʊldz] " [tuː; tə]

I	**have**	**before**	**described**	**to**	**you**	**the**	**situation**	**generally**	**of**	**these**	**"**	**holds**	**"**	**to**
我	有	前	描述	到	你	这	情况	一般来说	的	这些	"	持有	"	到

[biː; bi] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɒk] [ɔː(r)] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

be	**either**	**in**	**the**	**ledge**	**of**	**some**	**rock**	**or**	**stone**	**in**	**the**	**water**	**,**
是	任何一个	在	这	壁架	的	一些	岩石	或者	石头	在	这	水	,

我之前已经向你们描述过，这些"抓点"通常位于水中某些岩石或石头的边缘上。

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [bæŋk] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [striːm] .

or	**under**	**some**	**bank**	**reaching**	**over**	**the**	**stream**	**.**
或者	在下面	一些	银行	到达	超过	这	溪流	.

或者在河岸下延伸到溪流上方。

[ðɪs] [net] [ɪz] [juːst] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] " [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ;

This	**net**	**is**	**used**	**in**	**fine**	**weather**	**,**	**and**	**when**	**the**	**water**	**is**	**"**	**clear**	**as**	**crystal**	**;**
这	网	是	用过的	在	美好的	天气	,	和	什么时候	这	水	是	"	清除	作为	水晶	;

这种网在天气晴朗、水质"清澈如水晶"时使用；

" [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [teɪks] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [net] ,

"	**the**	**fisherman**	**takes**	**hold**	**of**	**the**	**handles**	**of**	**the**	**net**	**,**
"	这	渔夫	需要	抓住	的	这	把手	的	这	网	,

渔夫抓住渔网的把手，

[fɔːr] [ænd; ənd] ['weɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːm] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

4	**and**	**wades**	**through**	**the**	**stream**	**as**	**gently**	**as**	**possible**	**,**
4	和	涉水	通过	这	溪流	作为	轻轻地	作为	可能的	,

4. 尽可能轻柔地涉水穿过溪流，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][net][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊts] " [həʊld] ,

placing	the	net	just	at	the	side	of	a	trout's	"	hold	,
放置	这	网	只是	在	这	边	的	一个	鳟鱼的	"	抓住	,

将渔网放在鳟鱼"咬钩"的侧面，

" ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	taking	care	to	keep	it	as	close	to	the	bottom	as	possible	,
"	采取	关心	到	保持	它	作为	关闭	到	这	底部	作为	可能的	,

尽量让它靠近底部。

[tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [traʊt] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

to	afford	the	trout	no	room	for	escape	.
到	买得起	这	鳟鱼	不	房间	为了	逃脱	.

不给鳟鱼任何逃脱的空间。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [draɪvz] [ðə; ði] [traʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] "

Then	another	with	a	long	pole	drives	the	trouts	from	the	mouth	of	the	"
然后	其他	和	一个	长的	极	驱动	这	鳟鱼	从	这	嘴	的	这	"

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

然后另一个人用长杆将鳟鱼从"鱼塘"的入口处赶出来，

" [wen] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [dɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][net] ,

"	when	they	immediately	dart	into	the	net	,
"	什么时候	他们	立即地	镖	进入	这	网	,

"当它们立刻冲进网里时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][net] ['kwɪkli] [ʌp] .

and	nothing	remains	but	to	draw	the	net	quickly	up	.
和	没有什么	遗迹	但	到	画	这	网	迅速地	向上	.

现在只剩下迅速收网了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

This	is	a	famous	method	of	fishing	.
这	是	一个	著名的	方法	的	钓鱼	.

这是一种著名的捕鱼方法。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] ['pɑ:tiz] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [klɪəd] [ðə; ði] [bek] .

I	have	been	with	parties	when	we	have	completely	cleared	the	beck	.
我	有	到过	和	各方	什么时候	我们	有	完全地	已清除	这	贝克	.

我曾和朋友们一起把小溪完全清理干净。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] " - " [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

We	went	to	"	Carmony	"	in	the	spring	of	1825	,
我们	去	到	"	-	"	在	这	春天	的	-	,

1825年春天，我们去了"卡莫尼"。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti][baɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][pɒd] .

and	caught	an	immense	quantity	by	fishing	with	the	hand	and	pod	.
和	捕捉	一个	巨大	数量	经过	钓鱼	和	这	手	和	荚	.

他们用手和渔网捕捞了大量的鱼。

[ðɪs] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend] ['trʌb(ə)lɪŋ]

This	brings	to	my	recollection	an	amusing	circumstance	,	which	I	intend	troubling
这	带来	到	我的	回忆	一个	有趣	环境	,	哪个	我	打算	令人不安的

[ju:; jʊ] [wɪð] ,

you	with	,
你	和	,

这让我想起一件趣事，我打算跟你讲讲。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪs] .

though	you	may	think	it	unworthy	of	notice	.
尽管	你	可能	思考	它	不配	的	注意	.

虽然你可能认为它不值得注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [traʊt] [ɪn]

It	was	reported	in	that	year	that	there	was	a	large	quantity	of	trouts	in
它	曾是	据报道	在	那	年	那	那里	曾是	一个	大的	数量	的	鳟鱼	在

[ðə; ði] [bek] ;

the	beck	;
这	贝克	;

据当年报道，小溪里有大量的鳟鱼；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli]

and	I	went	at	the	recommendation	of	those	who	had	seen	a	particularly
和	我	去	在	这	推荐	的	那些	WHO	有	已见	一个	特别

[lɑːdʒ] [wʌn] ([wen] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ]) " [ˈbɑːskɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [striːmz] .

large	one	(	when	passing	by	)	"	basking	"	in	the	streams	.
大的	一	(	什么时候	通过	经过	)	"	晒太阳	"	在	这	溪流	.

我听从了那些路过的人的建议，他们看到一只特别大的鲸鱼在溪流中“晒太阳”。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] " [lʌm] , " [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [aɪ] [went] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð]

I	was	referred	to	a	certain	"	lum	,	"	and	thither	I	went	one	afternoon	with
我	曾是	指	到	一个	肯定	"	亮度	,	"	和	那里	我	去	一	下午	和

[tuː] [frendz] ,

two	friends	,
二	朋友们	,

有人向我推荐了一家“小店”，一天下午，我和两个朋友去了那里。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] .

to	try	if	we	could	have	an	opportunity	of	seeing	him	.
到	尝试	如果	我们	可以	有	一个	机会	的	看到	他	.

看看我们是否有机会见到他。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [wen] [wiː; wi] [pəˈsiːvd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

We	had	scarcely	reached	the	spot	when	we	perceived	him	lying	at	the	mouth
我们	有	几乎	达到	这	点	什么时候	我们	感知	他	说谎	在	这	嘴

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [həʊld] ,

of	his	"	hold	,
的	他的	"	抓住	,

我们刚走到那里，就看到他躺在他的“洞穴”口。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈgrɑːsi] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] ;

"	a	fine	grassy	bank	at	the	side	of	which	grew	a	small	bush	;
"	一个	美好的	草丛	银行	在	这	边	的	哪个	生长	一个	小的	衬套	;

“在长满青草的河岸边，长着一丛小灌木；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] .

and	I	employed	my	friends	to	watch	the	trout	should	he	escape	me	.
和	我	受雇	我的	朋友们	到	手表	这	鳟鱼	应该	他	逃脱	我	.

我雇佣了我的朋友来看着这条鳟鱼，以防它逃脱我的视线。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] ([maɪ] [frendz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd]) , [ˈpʊld] [ɒf] [maɪ][kəʊt]

I	crossed	the	brook	(	my	friends	remaining	on	the	opposite	side	)	,	pulled	off	my	coat
我	交叉	这	溪	(	我的	朋友们	其余的	在	这	对面的	边	)	,	拉	离开	我的	外套

[ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] ,

and	waistcoat	,
和	马甲	,

我过了小溪（我的朋友们留在对岸），脱下外套和马甲，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][maɪ] [ʃɜːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	tucked	up	my	shirt	ready	for	action	.
和	塞进去	向上	我的	衬衫	准备好	为了	行动	.

我把衬衫塞进裤腰，准备行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð]

He	was	still	lying	very	quietly	,	and	as	I	knew	I	had	no	chance	with
他	曾是	仍然	说谎	非常	悄悄	,	和	作为	我	知道	我	有	不	机会	和

[hɪm] [ðen] ,

him	then	,
他	然后	,

他仍然静静地躺着，我知道那时我根本没有机会。

[ai] [tʌtʃt] [hɪm]['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

I	touched	him	gently	with	a	twig	and	he	moved	into	his	habitation	.
我	感动	他	轻轻地	和	一个	枝条	和	他	已搬	进入	他的	居住地	.

我用树枝轻轻碰了碰他，他就搬进了自己的住处。

[ai] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [θrʌst] [ɪn][maɪ][ɑːm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	then	leaned	over	the	bank	,	thrust	in	my	arm	,	touched	his	back	,
我	然后	倾斜	超过	这	银行	,	推力	在	我的	手臂	,	感动	他的	后退	,

然后我俯身越过河岸，伸出手臂，摸了摸他的背。

[ai][felt][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .

I	felt	his	size	,	and	was	all	caution	.
我	毛毡	他的	尺寸	,	和	曾是	全部	警告	.

我摸了摸他的体型，心里十分谨慎。

[səʊ][fɜːst][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bæŋk]

So	first	I	began	to	secure	him	by	building	a	piece	of	wall	before	the	bank
所以	第一的	我	开始	到	安全的	他	经过	建筑	一个	片	的	墙	前	这	银行

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ;

to	prevent	his	going	out	;
到	防止	他的	去	出去	;

因此，我首先开始保护他，在河岸前建了一堵墙，以防止他出去；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][leɪd][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ðæn; ðən][aʊt][hiː; hi] [baʊnst] ,

but	I	had	no	sooner	laid	the	first	stone	than	out	he	bounced	,
但	我	有	不	很快	铺设	这	第一的	石头	比	出去	他	弹跳	,

但我刚放下第一块石头，他就跳了出去。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] ,

and	darted	down	the	river	about	twenty	yards	,
和	飞镖	向下	这	河	关于	二十	码	,

然后顺流而下，大约二十码远。

([wiː; wi] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]) [ðen] [ʌp] [ə'gen] ,

(	we	running	after	him	all	the	while	)	then	up	again	,
(	我们	跑步	后	他	全部	这	尽管	)	然后	向上	再次	,

（我们一直追着他跑）然后又起来了，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	so	on	for	about	a	quarter	of	an	hour	,
和	所以	在	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,

如此持续了大约十五分钟。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɔdəl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

till	at	length	he	became	tired	and	waddled	into	his	dwelling	.
直到	在	长度	他	成为	疲劳的	和	摇摇摆摆	进入	他的	住宅	.

最后他累了，蹒跚地走进了自己的住处。

[ai] [nəʊ] [θɔ:t] [ɔ:l][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][pʊt][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	now	thought	all	secure	,	and	once	more	put	in	my	hand	,
我	现在	想法	全部	安全的	,	和	一次	更多的	放	在	我的	手	,

我当时觉得一切都安全了，于是再次把手放在手里。

[wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][jɑ:rdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

when	he	jumped	at	least	three	or	four	yards	out	of	the	water	.
什么时候	他	跳了起来	在	至少	三	或者	四	码	出去	的	这	水	.

他从水中跃出至少三四码远。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [wɪð] [maɪ] [frendz] - [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

I	must	confess	,	I	was	a	little	confused	with	my	friends	-	dictation	,
我	必须	承认	,	我	曾是	一个	小的	使困惑	和	我的	朋友们	-	听写	,

我必须承认，我当时对朋友们的口述有点困惑。

[hu:] [fɪəd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪm] .

who	feared	I	should	lose	him	.
WHO	害怕	我	应该	失去	他	.

谁担心我会失去他。

[ə'gen] [haʊzd] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔ:t] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,

Again	housed	,	I	made	a	kind	of	fort	at	one	end	of	the	hold	,
再次	房屋	,	我	制成	一个	种类	的	堡	在	一	结尾	的	这	抓住	,

再次安营扎寨后，我在船舱的一端建了一个类似堡垒的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ai] [ə'gen] [θrʌst] [ɪn][maɪ][ɑ:m] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [su:n] [aʊt] [ə'gen] ,

and	this	done	,	I	again	thrust	in	my	arm	,	when	he	was	as	soon	out	again	,
和	这	完毕	,	我	再次	推力	在	我的	手臂	,	什么时候	他	曾是	作为	很快	出去	再次	,

事情办完后，我再次伸手将手臂插进去，但他很快又出去了。

[ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [ʌp][ai][faʊnd][maɪ][hænd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

and	on	getting	up	I	found	my	hand	covered	with	blood	.
和	在	获得	向上	我	成立	我的	手	涵盖	和	血	.

起身时，我发现我的手上沾满了鲜血。

[stɪl] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][traɪd] [ə'gen] ,

Still	he	came	back	to	his	favourite	place	,	and	I	tried	again	,
仍然	他	来了	后退	到	他的	最喜欢的	地方	,	和	我	尝试	再次	,

但他还是回到了他最喜欢的地方，于是我又试了一次。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [frendz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] .

after	giving	my	friends	caution	to	be	on	the	look	out	.
后	给予	我的	朋友们	警告	到	是	在	这	看	出去	.

在提醒朋友们提高警惕之后。

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ai] [pʊt] [maɪ][hænd]['dʒentli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['beli] ,

This	time	I	was	successful	,	I	put	my	hand	gently	under	his	belly	,
这	时间	我	曾是	成功的	,	我	放	我的	手	轻轻地	在下面	他的	腹部	,

这次我成功了，我轻轻地把手放在他的肚子下面。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['tɪk(ə)l] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['rɑ:skl] ,

and	by	a	tickle	,	secured	the	rascal	,
和	经过	一个	痒痒	,	安全	这	恶棍	,

轻轻一挠，就制服了这个淘气鬼。

[baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlz] .

by	thrusting	the	fore	-	finger	and	thumb	of	my	right	hand	in	his	gills	.
经过	推进	这	前	-	手指	和	拇指	的	我的	正确的	手	在	他的	鳃	.

我用右手食指和拇指戳进他的鳃里。

[ai][gɒt][hɪm][ɒn][tu:; tə][lænd] , [maɪ] [frendz] [ræn][ə'baʊt][ɪn] ,

I	got	him	on	to	land	,	my	friends	ran	about	in	exstacy	,
我	得到	他	在	到	土地	,	我的	朋友们	跑	关于	在	狂喜	,

我把他安全送上岸，我的朋友们欣喜若狂地跑来跑去。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][faɪnə] [traʊt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] — ['ri:əl] ['i:dn]

and	I	think	I	never	saw	a	finer	trout	than	he	proved	to	be	—	real	Eden
和	我	思考	我	绝不	锯	一个	更精细	鳟鱼	比	他	已证实	到	是	—	真实的	伊甸园

.

:

.

我觉得我从未见过比他更棒的鳟鱼——简直是人间天堂。

[wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [tu:; tə] [kɪl]

We	gave	a	shout	of	triumph	,	after	which	we	cut	him	on	the	nose	to	kill
我们	给予	一个	喊	的	胜利	,	后	哪个	我们	切	他	在	这	鼻子	到	杀

[hɪm] .

him	.
他	.

我们欢呼雀跃，然后割破了他的鼻子，杀死了他。

[frɒm; frəm] [teɪl] [tu:; tə] [snaʊt] [hi:; hi] ['meʒəd] [wʌn] [fʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

From	tail	to	snout	he	measured	one	foot	four	inches	;	but	he	was
从	尾巴	到	鼻子	他	测量	一	脚	四	英寸	;	但	他	曾是

['bju:tɪfli] [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪk] - [meɪd] .

beautifully	plump	and	thick	-	made	.
非常漂亮	丰满	和	厚的	-	制成	.

从尾巴到鼻子，他长一英尺四英寸；但他体态丰满，身形健壮。

[wi:; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði]

We	now	began	to	wonder	what	caused	the
我们	现在	开始	到	想知道	什么	导致	这

我们现在开始想知道是什么原因造成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[blʌd] [ɒn] [maɪ] [hænd] , [wen] [ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [naɪt] [hʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

blood	on	my	hand	,	when	on	examination	,	we	found	a	large	night	hook	in	his
血	在	我的	手	,	什么时候	在	考试	,	我们	成立	一个	大的	夜晚	钩	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

检查时，我们在他侧腹发现了一个大号夜用钩子，当时我手上沾着血迹。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ai] [hæd; həd] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [peɪn] , [ænd; ənd]

which	no	doubt	I	had	touched	,	and	had	thus	given	him	pain	,	and
哪个	不	怀疑	我	有	感动	,	和	有	因此	给定	他	疼痛	,	和

[meɪd] [hɪm] ['restləs] .

made	him	restless	.
制成	他	不安	.

毫无疑问，我碰到了他的某个地方，从而给他带来了痛苦，让他焦躁不安。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wei] [ə'baʊt] [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd]

I	will	not	prolong	the	story	,	but	tell	you	he	weighed	about	two	pounds	and
我	将要	不是	延长	这	故事	,	但	告诉	你	他	称重	关于	二	磅	和

[ə; eɪ] [hɑ:f] ,

a	half	,
一个	一半	,

我不多赘述了，只告诉你他重约两磅半。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['plʌmpɪst] [traʊt] ['evə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti]

and	was	acknowledged	to	be	the	plumpest	trout	ever	caught	in	that	county
和	曾是	已确认	到	是	这	最丰满的	鳟鱼	曾经	捕捉	在	那	县

[baɪ][ðə; ði][hænd] . [faɪv] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

by	the	hand	.	5	Shortly	afterwards	I	caught	the	partner	to	it	in	the	same
经过	这	手	.	5	不久	然后	我	捕捉	这	伙伴	到	它	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

并被公认为是该县徒手捕获的最肥美的鳟鱼。5 不久之后，我在同一个地方捕获了与它体型相当的另一条鳟鱼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][faɪn][ə; eɪ][traʊt] ,

but	it	was	not	so	fine	a	trout	,
但	它	曾是	不是	所以	美好的	一个	鳟鱼	,

但这并非一条多么优质的鳟鱼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['efət] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	not	so	much	effort	in	catching	it	.
和	我	有	不是	所以	很多	努力	在	捕捉	它	.

我抓它的时候也没费多少力气。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [traʊt] ['evə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [wei] [fɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

The	largest	trout	ever	caught	in	this	county	weighed	four	pounds	and	a	half	,
这	最大	鳟鱼	曾经	捕捉	在	这	县	称重	四	磅	和	一个	一半	,

该县有史以来捕获的最大鳟鱼重四磅半。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][net] .

but	that	was	taken	with	the	net	.
但	那	曾是	已采取	和	这	网	.

但那是用网拍的。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][bʌt; bət][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

I	have	no	other	recommendation	for	this	paper	but	its	originality	.
我	有	不	其他	推荐	为了	这	纸	但	它是	独创性	.

除了原创性之外，我对这篇论文没有其他推荐意见。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][hɑːf] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

I	have	enjoyed	the	sport	,	and	can	only	half	convey	a	description	of
我	有	享受	这	运动	,	和	能	仅有的	一半	传达	一个	描述	的

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['peɪpə(r)] .

it	upon	paper	.
它	之上	纸	.

我很喜欢这项运动，但只能用文字勉强描述一下。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[ðə; ði] [rəʊz] .

THE	ROSE	.
这	玫瑰	.

玫瑰。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[mɑːk] , ['lɔːrə] , ['dɪərɪst] , ['jɒndə(r)][rəʊz]

Mark	,	Laura	,	dearest	,	yonder	rose
标记	,	劳拉	,	亲爱的	,	远处	玫瑰

马克，劳拉，亲爱的，那朵玫瑰

[ɪts] ['ɪnə(r)][fəʊldz][ɑː(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd] [peɪl] ， [lʌv] ；
Its inner folds are sad and pale , love ;
它是 内 折叠 是 伤心 和 苍白 ， 爱 ；

它的内褶皱是悲伤而苍白的，爱；

[waɪl] ['blʌʃɪŋ] ， ['aʊtwəd] [liːvz] [dɪs'kləʊz]
While blushing , outward leaves disclose
尽管 脸红 ， 向外 树叶 透露

羞红了脸，向外绽放的叶子显露出来

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ， [lʌv] .
A lively crimson to the gale , love .
一个 热闹 赤红 到 这 大风 ， 爱 .

热情似火的深红色，爱。

[jet] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət]['kæŋkə(r)] - [wɜːm]
Yet as the secret canker - worm
然而 作为 这 秘密 溃疡 - 蠕虫

然而，就像那条隐秘的蛀虫

[prei] ['diːpli] [ɒn][ɪts] ['druːpɪŋ] [hɑːt] ， [lʌv] ，
Preys deeply on its drooping heart , love ,
猎物 深 在 它是 下垂 心 ， 爱 ，

深深地利用它那颗低落的心，爱，

[suːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [fɔːm]
Soon from the flow'ret's with'ring form
很快 从 这 - - 形式

很快，花朵便从凋零的花环中绽放出来

[wɪl] [ɔːl] [ðæt] ['vɪvɪd] [gləʊ] [dɪ'pɑːt] ， [lʌv] .
Will all that vivid glow depart , love .
将要 全部 那 生动 辉光 离开 ， 爱 .

亲爱的，那耀眼的光芒终将消逝。

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊz] ['biːmɪŋ] [aɪz] —
Then turn to me those beaming eyes —
然后 转动 到 我 那些 光芒四射 眼睛 —

然后，用你那双闪亮的眼睛看着我——

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] ， [lʌv] ，
A blooming cheek although you see , love ,
一个 盛开 脸颊 虽然 你 看 ， 爱 ，

虽然你看，但脸颊上却泛起了红晕，亲爱的。

[sɪns] [həʊp][ɪz][fled] ， [ðen] ['pleʒə(r)] [daɪz] ，
Since hope is fled , then pleasure dies ,
自从 希望 是 逃亡 ， 然后 乐趣 死亡 ，

希望破灭，快乐也随之消逝。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['roʊzɪz] [feɪt] [ɪn][ˌem 'iː] ， [lʌv] .
And read the rose's fate in me , love .
和 读 这 玫瑰的 命运 在 我 ， 爱 .

亲爱的，请从我身上读懂玫瑰的命运。

[əʊld] [waɪn] .
OLD WINE .
老的 葡萄酒 .

陈年佳酿。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [waɪnz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]

The	passion	for	old	wines	has	sometimes	been	carried	to	a	very	ridiculous
这	热情	为了	老的	葡萄酒	有	有时	到过	携带	到	一个	非常	荒谬的

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

人们对老酒的热情有时发展到了非常荒谬的地步。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [θɪk] [krʌst] , " [ðə; ði] " [bi:z] [wɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kraɪ'tɪriənz]

for	the	"	thick	crust	,	"	the	"	bee's	wing	,	"	and	the	several	other	criterions
为了	这	"	厚的	地壳	,	"	这	"	蜜蜂的	翼	,	"	和	这	一些	其他	标准

[ɒv; əv][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] ,

of	the	epicure	,
的	这	美食家	,

对于"厚厚的饼皮"、"蜂翼"以及美食家们的其他几个标准而言，

[ɑ:(r); ə(r)]

are
是

是

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

but	so	many	proofs	of	the	decomposition	and	departure	of	some	of
但	所以	许多	证明	的	这	分解	和	离开	的	一些	的

[ðə; ði][best] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] .

the	best	qualities	of	the	wine	.
这	最好的	品质	的	这	葡萄酒	.

但种种迹象表明，这款酒的一些最佳品质已经分解和消失。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [fɜ:st] [fɪld] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [tʌn] [bi:n] [pleɪst] [æz; əz]

Had	the	man	that	first	filled	the	celebrated	Heidleburg	tun	been	placed	as
有	这	男人	那	第一的	已填	这	著名	-	通	到过	放置	作为

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

如果将第一个灌满海德堡著名酒桶的人安排为哨兵，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][waɪn][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

to	see	that	no	other	wine	was	put	into	it	,
到	看	那	不	其他	葡萄酒	曾是	放	进入	它	,

确认其中没有混入其他葡萄酒。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] ,

he	would	have	found	it	much	better	at	twenty	-	five	or	thirty	years	old	,
他	会	有	成立	它	很多	更好的	在	二十	-	五	或者	三十	年	老的	,

他如果二十五岁或三十岁的话，情况会好得多。

[ðæn; ðən][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] , [hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,

than	at	one	hundred	,	had	he	lived	so	long	,
比	在	一	百	,	有	他	居住地	所以	长的	,

如果他活到一百岁，那可就太久了。

[ænd; ənd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	been	permitted	now	and	then	to	taste	it	.
和	到过	允许	现在	和	然后	到	品尝	它	.

并且偶尔被允许品尝一下。

[æt; ət] ['bremən] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] - ['selə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði][stɔ:(r)] ,

At	Bremen	there	is	a	wine	-	cellar	,	called	the	Store	,
在	不来梅	那里	是	一个	葡萄酒	-	地窖	,	称为	这	店铺	,

不来梅有一家酒窖，叫做"商店"。

[weə(r)] [faɪv] [ˈhɔgzhed] [ɒv; əv] [ˈrenɪʃ] [waɪn] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [sɪns] - .
where five hogsheads of Rhenish wine have been preserved since 1625 .
在哪里 五 大桶 的 莱茵河 葡萄酒 有 到过 保存完好 自从 - .

这里自 1625 年以来一直保存着五桶莱茵葡萄酒。

[ðiːz] [faɪv] [ˈhɔgzhed] [kɒst] [wʌn] , - [fræŋks] .
These five hogsheads cost 1 , 200 francs .
这些 五 大桶 成本 1 , - 法郎 .

这五桶酒一共花了1200法郎。

[hæd; həd] [ðɪs] [sʌm] [biːn] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈɪntrəst] ,
Had this sum been put out to compound interest ,
有 这 和 到过 放 出去 到 化合物 兴趣 ,

如果这笔钱用于复利投资，

[iːtʃ] [ˈhɒgzhed] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [wɜːθ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
each hogshead would now be worth above a thousand millions of money ,
每个 猪头 会 现在 是 值得 多于 一个 千 百万 的 钱 ,

现在每桶啤酒的价值都超过十亿美元。

[ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [waɪn] [wʊd] [kɒst] - , - , - [fræŋks] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] - ,
a bottle of this precious wine would cost 21 , 799 , 480 francs , or about 908 ,
一个 瓶子 的 这 宝贵的 葡萄酒 会 成本 - , - , - 法郎 , 或者 关于 - ,

一瓶这种珍贵的葡萄酒售价为 21,799,480 法郎，约合 908 美元。

311l . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [waɪn] - [glɑːs] [ˌtuːˈtuː] , - , - [fræŋks] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] - , 492l . .
311l . , and a single wine - glass 2 , 723 , 808 francs , or about 113 , 492l . .
311l . , 和 一个 单身的 葡萄酒 - 玻璃 2 , - , - 法郎 , 或者 关于 - , 492l . .

311升，一个葡萄酒杯2,723,808法郎，或约113,492升。

[dʒeɪ] . [el] . [es] .
J . L . S .
J . L . S .

JLS

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] .
THE HEROINE .
这 女英雄 .

女英雄。

[ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈnɒv(ə)lz] .
A SKETCH FROM SUNDRY NOVELS .
一个 草图 从 杂项 小说 .

摘自杂谈小说。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] , - [plɛˈzɪr] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌmblə] [ˈstætʃə(r)] ,
She must be , à plaisir , tall and slender in person , or of humbler stature ,
她 必须 是 , - 快乐 , 高的 和 苗条 在 人 , 或者 的 谦逊 身材 ,

她本人必须身材高挑苗条，或者身材较为矮小，这当然是她乐意之举。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn] [bɒn] [pɔɪnt] [ˈseivəz] ([æt; ət] [liːst] [ɪn]
but never inclining to stoutness , since the en bon point savours (at least in
但 绝不 倾斜 到 腴 , 自从 这 英文 邦 观点 味道 (在 至少 在
[rəʊˈmæns]) [ɒv; əv] [vʌlˈgærəti] .
romance) of vulgarity .
浪漫) 的 粗俗 .

但绝不会走向粗犷，因为 en bon point 带有（至少在浪漫中）庸俗的意味。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] ;

Her	complexion	may	be	light	or	dark	,	according	to	fancy	;
她	肤色	可能	是	光	或者	黑暗的	,	根据	到	想要	;

她的肤色可白可黑，随个人喜好而定；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['pælɪdnəs] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] ,

but	her	interesting	pallidness	may	occasionally	be	relieved	by	a	hectic	flush	,
但	她	有趣的	面色苍白	可能	偶尔	是	松了口气	经过	一个	忙碌的	冲洗	,

[jet] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

yet	more	interesting	.
然而	更多的	有趣的	.

但她那有趣的苍白肤色偶尔会被一阵热烈的潮红所冲淡，而这反而更有趣。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [smɔːl]['æləbɑːstə(r)][hændz] , ['kɒrəl][ɔː(r)]['ruːbi][lɪps] , [in'tʃeisɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

She	must	possess	small	alabaster	hands	,	coral	or	ruby	lips	,	enchasing	a	double
她	必须	具有	小的	雪花石膏	双手	,	珊瑚	或者	红宝石	嘴唇	,	迷人	一个	双倍的

[rəʊ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ;

row	of	pearls	;
排	的	珍珠	;

她必须拥有雪白的小手，珊瑚或红宝石般的嘴唇，唇上镶嵌着两排珍珠；

[ə; eɪ] [nek] [ˌ'aɪvəlˌɪŋ] ['aɪvəri][ɔː(r)] ['drɪvn] [snəʊ] , ([jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)]['herəʊɪn][biː; bi][ə; eɪ] [bruː'net]

a	neck	rivalling	ivory	or	driven	snow	,	(	yes	,	even	if	our	heroine	be	a	brunette
一个	脖子	竞争对手	象牙	或者	驱动	雪	,	(	是的	,	甚至	如果	我们的	女英雄	是	一个	棕发

,

,

,

拥有堪比象牙或皑皑白雪的脖颈（是的，即使我们的女主角是棕发女郎），

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪnkən'gruːəti][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]) ; ['velvɪt] [tʃiːks] , ['gəʊldən][ɔː(r)][dʒet]

for	incongruity	is	the	very	essence	of	romance	)	;	velvet	cheeks	,	golden	or	jet
为了	不协调	是	这	非常	本质	的	浪漫	)	;	天鹅绒	脸颊	,	金的	或者	喷射

[blæk] [heə(r)] ,

black	hair	,
黑色的	头发	,

因为不协调正是浪漫的精髓）；天鹅绒般的脸颊，金色或乌黑的头发，

['daɪmənd] [aɪz] , ['mɑːvələs] ['delɪkət] [fiːt] , ['ʃraʊdɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [bʌs] - [diː] - [swɑː] ,

diamond	eyes	,	marvellous	delicate	feet	,	shrouded	at	all	times	in	bas	-	de	-	soie	,
钻石	眼睛	,	奇妙	精美的	脚	,	被遮蔽的	在	全部	时代	在	基础	-	德	-	大豆	,

钻石般的眼睛，精巧绝伦的双足，始终被丝绸衬裙包裹着。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['slɪpə(r)z] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][mʌst; məst]

and	defended	by	the	most	enchanting	slippers	imaginable	;	her	figure	must
和	辩护	经过	这	最多	妖娆	拖鞋	可以想象的	;	她	数字	必须

[biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃuəri] ,

be	a	model	for	the	statuary	,
是	一个	模型	为了	这	雕像	,

她脚穿一双美得令人窒息的拖鞋；她的身姿堪称雕塑的典范。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'reɪd] [ɪn] ['mʌzlɪnz] [ɔː(r)] [sɪlks] ,

and	at	all	seasons	,	and	in	every	situation	,	arrayed	in	muslins	or	silks	,
和	在	全部	季节	,	和	在	每一个	情况	,	排列	在	细棉布	或者	帛	,

无论哪个季节，无论在任何情况下，都身着薄纱或丝绸，

[wɪtʃ] , ['wʌndrəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [taɪm] , ['weðə(r)] , [ænd; ənd][weə(r)][ɪn]

which	,	wondrous	to	relate	,	resist	the	injuries	of	time	,	weather	,	and	wear	in
哪个	,	奇妙的	到	涉及	,	抵抗	这	受伤	的	时间	,	天气	,	和	穿	在

[ə; eɪ]['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'staʊndɪŋ] .

a	manner	perfectly	astounding	.
一个	方式	完美	惊人	.

令人惊叹的是，它们能够以极其惊人的方式抵抗时间、天气和磨损的损害。

[wɒt] ['herəʊɪn] [hæd; həd]['evə(r)][æn; ən][haɪ'eɪtəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,

What	heroine	had	ever	an	hiatus	in	her	stocking	,
什么	女英雄	有	曾经	一个	间歇期	在	她	袜	,

哪位女英雄的丝袜会突然出现缝隙呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [wʊf] ?

or	a	fracture	in	her	gown	of	finest	woof	?
或者	一个	断裂	在	她	袍	的	最好的	纬	?

还是她那件上等羊毛长袍上的裂口?

[jiː; jɪ][gɒdz] !

Ye	gods	!
叶	神	!

我的天哪!

[wɒt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [sʌtʃ] !

what	an	insult	to	suppose	her	repairing	such	!
什么	一个	侮辱	到	认为	她	维修	这样的	!

认为她会修复这种东西，简直是对她的侮辱!

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['ment(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] :

The	lady's	mental	accomplishments	and	qualifications	are	as	follow	:
这	女士的	精神的	成就	和	资格	是	作为	跟随	:

— [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [dɪ'vaɪnli] ,

—	She	sings	divinely	,
—	她	唱歌	神圣地	,

这位女士的才智和资质如下：——她歌声宛如天籁，

[pleɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][hɑːp] ([ænd; ənd][piˈænəʊ] [tuː] [ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz]) - [mɛʁ'veɪ] ;

plays	on	the	harp	(	and	piano	too	in	modern	days	)	à	merveille	;
演出	在	这	竖琴	(	和	钢琴	也	在	现代的	天	)	-	奇妙	;

演奏竖琴（现代也演奏钢琴） à merveille;

[ə'keɪʒnəli] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːt] ['ɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd]

occasionally	condescends	to	fascinate	on	the	guitar	,	and	the	lute	also	,	should
偶尔	居高临下	到	吸引	在	这	吉他	,	和	这	琵琶	还	,	应该

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

that	instrument	,
那	乐器	,

他偶尔会屈尊演奏吉他，如果鲁特琴也适合演奏的话，他也会演奏。

[naʊ] ['rɑːðə(r)]['æntɪkweɪtɪd] , [fɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

now	rather	antiquated	,	fall	in	her	way	.
现在	相当	过时的	,	落下	在	她	方式	.

现在看来有些过时了，挡住了她的路。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	takes	portraits	,	and	sketches	from	nature	;	she	understands	all	languages	,
她	需要	肖像	,	和	草图	从	自然	;	她	明白	全部	语言	,

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

or	rather	that	desideratum	,
或者	相当	那	理想	,

她拍摄肖像照，也写生自然；她懂所有语言，或者更确切地说，她理解所有语言。

[æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʌŋ] ,

an	universal	tongue	,
一个	普遍的	舌头	,

一种通用语言

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɒrən] [lændz][ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə]['rendə(r)] [hɜ:'self]
since **in** **the** **most** **foreign** **lands** **she** **is** **never** **at** **a** **loss** **to** **render** **herself**
自从 在 这 最多 外国的 土地 她 是 绝不 在 一个 损失 到 使成为 她自己
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

因为即使在最陌生的国度，她也总能让人理解她的意思。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
nor **to** **comprehend** **that** **which** **is** **addressed** **to** **her** **;** **she** **is** **of** **a**
也不 到 理解 那 哪个 是 已解决 到 她 ; 她 是 的 一个
['meləŋkəli] [kɑ:st][ɒv; əv][maɪnd] ,
melancholy **cast** **of** **mind** **,**
忧郁 投掷 的 头脑 ,

她既听不懂别人对她说的话，也听不懂别人对她说的话；她生性忧郁。

[ænd; ənd] ['kæriz] [sæl] - ['vɒlətaɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['retɪkju:l] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn]
and **carries** **sal** **-** **volatile** **in** **her** **reticule** **,** **and** **fountains** **of** **tears** **in**
和 携带 盐 - 易挥发的 在 她 网状物 , 和 喷泉 的 眼泪 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

她手提包里装着挥发性盐，眼里却涌出泪水。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn][ðə; ði][məʊst]['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] ; [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['glu:mi] [ə'pɑ:tmənts] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]
for **use** **on** **the** **most** **public** **occasions** **;** **she** **likes** **gloomy** **apartments** **,** **looking** **upon**
为了 使用 在 这 最多 民众 场合 ; 她 点赞 阴沉 公寓 , 寻找 之上
[ðə; ði] [si:] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

适合在最公开的场合使用；她喜欢阴暗的、可以眺望大海的公寓。

['maʊntənz] , [ɔ:(r)] [blæk] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] ['endləs] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ;
mountains **,** **or** **black** **forests** **,** **and** **leading** **into** **endless** **corridors** **;**
山脉 , 或者 黑色的 森林 , 和 领导 进入 无尽的 走廊 ;

山脉，或黑森林，通往无尽的走廊；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['laɪə(r)]['evə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['keɪsmənt] , [raɪts] ['vɜ:rsəz][ænd; ənd]
she **has** **an** **Æolian** **lyre** **ever** **at** **her** **casement** **,** **writes** **verses** **and**
她 有 一个 艾奥利亚人 竖琴 曾经 在 她 窗扇 , 写 诗句 和
[wi:p] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
weeps **by** **moonlight** **,**
哭泣 经过 月光 ,

她窗边常放着一把风琴，她会在月光下写诗哭泣。

[fɔ:(r); fə(r)] — [ɪ'fekt] , [ɔ:(r)] — ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'næməd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði]
for **—** **effect** **,** **or** **—** **nothing** **;** **and** **is** **enamoured** **with** **a** **being** **,** **who** **,** **in** **the**
为了 — 影响 , 或者 — 没有什么 ; 和 是 坠入爱河 和 一个 存在 , WHO , 在 这
['kɒmən] [kɔ:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
common **course** **of** **nature** **,**
常见的 课程 的 自然 ,

为了——效果，或者——毫无意义；并且爱上了一个在自然规律下，

[kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] ; [hi:; hi] [pə'zesɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)][faɪn] ['kwɒlətiz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌpɒmnɪ'prezns]
could **not** **exist** **;** **he** **possessing** **,** **amongst** **other** **fine** **qualities** **,** **that** **of** **omnipresence**
可以 不是 存在 ; 他 拥有 , 在 其他 美好的 品质 , 那 的 无处不在
[ɪn][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [dɪ'gri:] .
in **an** **impious** **degree** **.**
在 一个 不敬 程度 .

他不可能存在；他拥有诸多优良品质，其中之一便是无所不在，而且这种无所不在的程度令人难以置信。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['herəʊɪn] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

Should	the	heroine	reside	in	a	town	,	and	especially	London	,	she	must	have
应该	这	女英雄	居住	在	一个	镇	,	和	尤其	伦敦	,	她	必须	有

[dwelt] ['pri:viəsli] [ɪn][sʌm; səm]

dwelt	previously	in	some
居住	之前	在	一些

如果女主人公居住在某个城镇，尤其是伦敦，那么她之前必定在其他地方居住过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['aɪsəleɪtɪd]['mænʃ(ə)n] , ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋs] [su:'pɪəriə(r)][ɪn] ['ɪntəlekt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔksiz] [ðeɪ]

isolated	mansion	,	seldom	visited	by	beings	superior	in	intellect	to	the	foxes	they
孤立	大厦	,	很少	到访	经过	生物	优越的	在	智力	到	这	狐狸	他们

[hʌnt] ;

hunt	;
打猎	;

偏僻的宅邸，很少有智力高于它们所猎捕的狐狸的生物光顾；

[æn; ən]['ɪdiət]['mʌðə(r)] , ['vʌlgə(r)] [ɑ:nt] , [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gɑ:diən] [ɪn][hɪz; ɪz]

an	idiot	mother	,	vulgar	aunt	,	a	father	,	an	uncle	,	or	a	guardian	in	his
一个	笨蛋	母亲	,	庸俗	阿姨	,	一个	父亲	,	一个	叔叔	,	或者	一个	监护人	在	他的

['dəʊtɪdʒ] ,

dotage	,
溺爱	,

愚蠢的母亲、粗俗的姑妈、父亲、叔叔或年迈的监护人

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌsju:pərin'tend] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

must	have	superintended	her	education	;	and	when	,	at	the	age
必须	有	督导	她	教育	;	和	什么时候	,	在	这	年龄

[ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,

of	sixteen	,
的	十六	,

一定有人负责监督她的教育；而当她十六岁时，

[sʌm; səm] ['fɔ:tʃənət] [tʃɑ:ns] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][sə'saɪəti] ,

some	fortunate	chance	throws	her	into	society	,
一些	幸运	机会	投掷	她	进入	社会	,

一次幸运的机遇让她进入了上流社会。

[hɜ:(r); hə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

her	accomplishments	and	manners	are	found	more	fitting	for
她	成就	和	礼仪	是	成立	更多的	配件	为了

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

it	and	finished	,
它	和	完成的	,

她的成就和举止更适合这份工作，并且已经完成了。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

than	those	of	persons	who	have	from	their	cradles	associated	with
比	那些	的	人	WHO	有	从	他们的	摇篮	联系	和

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

families	of	the	highest	distinction	,
家庭	的	这	最高	区别	,

比那些自幼出身名门望族的人要好得多，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	possessed	all	the	advantages	of	a	polished	and	liberal	education	.
和	拥有	全部	这	优势	的	一个	抛光	和	自由主义	教育	.

并具备了接受良好博雅教育的所有优势。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæz; həz] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['dʒu:əlz] ,

The	heroine	has	,	in	all	situations	,	an	abundant	store	of	money	,	jewels	,
这	女英雄	有	,	在	全部	情况	,	一个	丰富	店铺	的	钱	,	珠宝	,

[ænd; ənd] [kləʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

无论在什么情况下，女主人公都拥有大量的金钱、珠宝和衣物。

[sə'plaɪd] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] , [haʊ] , [ɔ:(r)][baɪ] [hu:m] ; [ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

supplied	no	one	knows	when	,	how	,	or	by	whom	;	and	these	,	with	her
供应	不	一	知道	什么时候	,	如何	,	或者	经过	谁	;	和	这些	,	和	她

['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

musical	instruments	,
音乐	仪器	,

没人知道何时、如何或由谁所为；而这些，连同她的乐器，

['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , & [si:] . [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] ['evri] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]

drawing	materials	,	&	c	.	accompany	her	into	every	reverse	of	situation	,	in	a
绘画	材料	,	&	c	.	陪伴	她	进入	每一个	撤销	的	情况	,	在	一个

['mænə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

manner	perfectly	incomprehensible	,
方式	完美	难以理解	,

绘画材料等等，以一种完全无法理解的方式，伴随她进入每一个逆境。

[bʌt; bət] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] .

but	highly	amusing	and	edifying	.
但	高度	有趣	和	有益的	.

但非常有趣且富有启发性。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['relətɪv] [ɔ:(r)] [frend] , ['seldəm][ɔ:(r)]['evə(r)] [si:n]

A	miniature	portrait	of	some	mysterious	relative	or	friend	,	seldom	or	ever	seen
一个	微型	肖像	的	一些	神秘	相对的	或者	朋友	,	很少	或者	曾经	已见

,

,

,

一幅神秘亲戚或朋友的微型肖像，很少或从未露面。

[neɪ] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɪz] ['haɪli] ['si:nɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪn]

nay	,	indeed	,	a	sacred	memento	of	the	dead	,	is	highly	scenic	and	effective	in
不	,	的确	,	一个	神圣	纪念	的	这	死的	,	是	高度	风景优美	和	有效的	在

[ə; eɪ][rəʊ'mæns] .

a	romance	.
一个	浪漫	.

不，事实上，作为死者的神圣纪念品，它在浪漫故事中极具观赏性和效果。

[ðə; ði]['herəʊɪn] [ɔ:t] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də] [gʊd] ,

The	heroine	ought	,	by	all	means	,	to	possess	such	;	it	may	do	good	,
这	女英雄	应该	,	经过	全部	方法	,	到	具有	这样的	;	它	可能	做	好的	,

女主角无论如何都应该拥有这样的品质；这或许会有好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][nəʊ][hɑ:m] .

and	it	can	do	no	harm	.
和	它	能	做	不	伤害	.

而且它不会造成任何伤害。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst] ['fri:kwəntli] [feɪnt] , [bi:; bi] [twaɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

Finally	,	the	lady	must	frequently	faint	,	be	twice	or	thrice	on	the	brink	of
最后	,	这	女士	必须	频繁地	头晕的	,	是	两次	或者	三次	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

最后，这位女士必须经常昏厥，两三次徘徊在死亡边缘。

[ˌʌndə'gəʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [rʌn] [ɔːl] ['hæzədz] ,
undergo **exquisite** **varieties** **of** **suffering** **,** **run** **all** **hazards** **,**
经历 精美的 品种 的 痛苦 , 跑步 全部 危险 ,

经历各种各样的痛苦，冒着各种危险，

[bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌn'blemɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ai] . [iː] .
but **retain** **her** **beauty** **and** **reputation** **unblemished** **to** **the** **last** **,** **i** **.** **e** **.**
但 保持 她 美丽 和 名声 完美无瑕 到 这 最后的 , 我 . e .
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
to **her** **marriage** **;**
到 她 婚姻 ;

但直到最后，也就是结婚后，她的美貌和名誉都未曾受损；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðɪs] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [suː'pɜːlətɪv] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn]
after **which** **,** **this** **wondrous** **and** **superlative** **creature** **,** **and** **her** **partner** **in**
后 哪个 , 这 奇妙的 和 最高级 生物 , 和 她 伙伴 在
[pə'fekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .
perfection **,** **are** **never** **heard** **of** **more** **.**
完美 , 是 绝不 听到 的 更多的 .

此后，这个奇妙绝伦的生物和她完美的伴侣就再也没有出现过。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[em] . [el] . [biː] .
M **.** **L** **.** **B** **.**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['festɪvlz] .
ANCIENT **ROMAN** **FESTIVALS** **.**
古老的 罗马 节日 .

古罗马节日。

[sep'tembə(r)] .
SEPTEMBER **.**
九月 .

九月。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The **Septmontium** **was** **a** **festival** **of** **the** **seven** **mountains** **of** **Rome** **,**
这 - 曾是 一个 节日 的 这 七 山脉 的 罗马 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,
which **was** **celebrated** **in** **this** **month** **,**
哪个 曾是 著名 在 这 月 ,

七山节（Septmontium）是罗马七座山脉的节日，在这个月举行。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntənz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
near **the** **seven** **mountains** **,** **within** **the** **walls** **of** **the** **city** **;**
靠近 这 七 山脉 , 之内 这 墙壁 的 这 城市 ;

在七座山附近，城墙之内；

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
they **sacrificed** **seven** **times** **in** **seven** **different** **places** **;**
他们 牺牲 七 时代 在 七 不同的 地方 ;

他们在七个不同的地方进行了七次祭祀；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['empərəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['lɪbərəl][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and **on** **that** **day** **the** **emperors** **were** **very** **liberal** **to** **the** **people** **.**
和 在 那 天 这 皇帝们 是 非常 自由主义 到 这 人们 .

那一天，皇帝对百姓非常宽容。

[ðə; ði] [ˌmɛdɪ'trɪnəliə] [wɜ:(r); wə(r)] [fi:st] ['ɪnstɪtju:tɪd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
The **Meditrinalia** **were** **feasts** **instituted** **in** **honour** **of** **the** **goddess** **Meditrina** **,**
这 地中海 是 盛宴 已设立 在 荣誉 的 这 女神 梅迪特里纳 ,

梅迪特里纳利亚节是为了纪念女神梅迪特里纳而设立的节日。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
and **celebrated** **on** **the** **13th** **of** **September** **.**
和 著名 在 这 13th 的 九月 .

并于9月13日庆祝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rəʊmənz] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]
They **were** **so** **called** **from** **medendo** **,** **because** **the** **Romans** **then** **began** **to**
他们 是 所以 称为 从 - , 因为 这 罗马书 然后 开始 到
[drɪŋk] [nju:] [waɪn] ,
drink **new** **wine** **,**
喝 新的 葡萄酒 ,

它们之所以被称为“medendo”，是因为罗马人当时开始饮用新酿葡萄酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪkst] [wɪð] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
which **they** **mixed** **with** **old** **,** **and** **that** **served** **them** **instead** **of** **physic** **.**
哪个 他们 混合 和 老的 , 和 那 服务 他们 反而 的 物理学 .

他们把这些与旧药混合在一起，结果就成了他们的药材。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] ['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - .

THE	ANNUALS	FOR	1829	.
这	一年生植物	为了	-	.

1829 年年鉴。

[ðiːz] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [steɪt] .

These	elegant	little	works	are	already	in	a	forward	state	.
这些	优雅的	小的	作品	是	已经	在	一个	向前	状态	.

这些精巧的小作品已经处于前期阶段。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['ælərɪk] [wɒts] [ə'nauns] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]

ALARIC	WATTS	announces	the	plates	of	the	SOUVENIR	,	"	of	a	more	important
阿拉里克	瓦特	宣布	这	盘子	的	这	纪念品	,	"	的	一个	更多的	重要的

[saɪz][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

size	than	heretofore	,
尺寸	比	此前	,

阿拉里克·沃茨宣布，纪念册的版面尺寸"比以往更大"，

" [ænd; ənd] [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔːl'redi] [kəm'plitɪd] .

"	and	twelve	in	number	,	already	completed	.
"	和	十二	在	数字	,	已经	完全的	.

其中十二个已经完工。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˌkliːə'pætrə] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪdnəs] , [drɔːn] [baɪ]['dænbi] , [ænd; ənd]

Among	them	are	Cleopatra	embarking	on	the	Cydnus	,	drawn	by	Danby	,	and
之中	他们	是	克利奥帕特拉	启程	在	这	枞椤	,	绘制	经过	丹比	,	和

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['gʊdˌɔːl] ;

engraved	by	Goodall	;
刻	经过	古德尔	;

其中包括丹比绘制、古德尔雕刻的《克利奥帕特拉登上赛德努斯号》;

[lʌv] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz] , [drɔːn] [baɪ] ['hɪltən] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['edwədz] ;

Love	taught	by	the	Graces	,	drawn	by	Hilton	,	and	engraved	by	J	.	C	.	Edwards	;
爱	教授	经过	这	恩典	,	绘制	经过	希尔顿酒店	,	和	刻	经过	J	.	C	.	爱德华兹	;

由美惠三姐妹教导的爱，由希尔顿绘制，由JC·爱德华兹雕刻;

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [frɒm; frəm] ['lɑːlə] [rʊk] , [drɔːn] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]

a	beautiful	scene	from	Lalla	Rookh	,	drawn	by	Stephanoff	,	and	engraved	by
一个	美丽的	场景	从	拉拉	鲁克	,	绘制	经过	-	,	和	刻	经过

['beɪkən] ;

Bacon	;
熏肉	;

斯蒂芬诺夫绘制、培根雕刻的《拉拉·鲁克》中的一幅美丽场景;

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [drɔːn] [baɪ] ['wɛstɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][rəʊlz] .

She	never	told	her	Love	,	drawn	by	Westall	,	and	engraved	by	Rolls	.
她	绝不	讲述	她	爱	,	绘制	经过	韦斯托尔	,	和	刻	经过	卷	.

她从未告诉过她的爱人，由韦斯托尔绘制，劳斯雕刻。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [wɒts] [hæz; həz] [biːn] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
Whilst **Mr** **.** **Watts** **has** **been** **catering** **for** **the** **"** **children** **of** **a** **larger**
而 先生 . 瓦特 有 到过 餐饮服务 为了 这 " 孩子们 的 一个 更大的
[grəʊθ] ,
growth **,**
生长 ,

虽然沃茨先生一直致力于服务"规模更大的家庭的孩子们",

" ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] " [njuː] [jɪrz] [gɪft] ; [ɔː(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌsuːvə'nɪə(r)] " ,
" **Mrs** **.** **W** **.** **has** **been** **preparing** **a** **"** **New** **Year's** **Gift** **;** **or** **Juvenile** **Souvenir** **"** **,**
" 太太 . W . 有 到过 准备 一个 " 新的 年 礼物 ; 或者 少年 纪念品 " ,

W夫人一直在准备一份"新年礼物；或儿童纪念品",

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [æz; əz]
to **be** **accompanied** **with** **exquisite** **illustrations** **of** **Nursery** **literature** **;** **as**
到 是 伴随 和 精美的 插图 的 苗圃 文学 ; 作为
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
the **Children** **in** **the** **Wood** **,**
这 孩子们 在 这 木头 ,

配有精美的童谣插图；例如《林中孩童》

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , & [siː] . [wɪð] [tuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts]['ɑːftə(r)] ['nɔːrθkoʊt] .
Red **Riding** **Hood** **,** **&** **c** **.** **with** **two** **historical** **subjects** **after** **Northcote** **.**
红色的 骑术 兜帽 , & c . 和 二 历史 主题 后 诺斯科特 .

小红帽等等，以及诺斯科特创作的两个历史题材作品。

['mɪstə(r)] . ['ækərmən] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
Mr **.** **Ackermann** **,** **to** **whom** **we** **are** **indebted** **for** **the** **naturalization** **of**
先生 . 阿克曼 , 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 入籍 的
" ['ænjʊəl] " ,
" **Annuals** **"** **,**
" 一年生植物 " ,

阿克曼先生，我们感谢他促成了《年鉴》的归化，

[ə'nauns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] " [fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] " — ([fɔːr]
announces **that** **one** **of** **his** **plates** **in** **the** **forthcoming** **"** **FORGET** **ME** **NOT** **"** **—** **(** **4**
宣布 那 一 的 他的 盘子 在 这 即将推出 " 忘记 我 不是 " — (4
['ɪntʃɪz] [baɪ][θriː][ɪn][daɪ'menʃ(ə)n]) [hæz; həz][kɒst][wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] !
inches **by** **3** **in** **dimension** **)** **has** **cost** **one** **hundred** **guineas** **!**
英寸 经过 3 在 方面) 有 成本 一 百 几内亚 !

他宣布，即将出版的《勿忘我》中的一幅画作（尺寸为 4 英寸 x 3 英寸）价值一百几尼！

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] " [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] , " [baɪ]['mɑːtɪn] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌel'iː] - .
The **subject** **is** **"** **the** **Ruined** **City** **,** **"** **by** **Martin** **,** **engraved** **by** **Le** **Keux** **.**
这 主题 是 " 这 毁坏 城市 , " 经过 马丁 , 刻 经过 乐 - .

主题是马丁的画作《废墟之城》，由勒·科克斯雕刻。

[faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ðʌs] ['ɔːlməʊst][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] ['bɪldɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət] ['braɪtn] .
Fine **engraving** **is** **thus** **almost** **as** **dear** **as** **building** **-** **ground** **at** **Brighton** **.**
美好的 雕刻 是 因此 几乎 作为 亲爱的 作为 建筑 - 地面 在 布莱顿 .

因此，精美的版画价格几乎和布莱顿的建筑用地一样昂贵。

[ðə; ði] ['kiːpseɪk] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][lɑːst][jɪə(r)] .
The **KEEPSAKE** **will** **appear** **much** **earlier** **than** **last** **year** **.**
这 纪念品 将要 出现 很多 早些时候 比 最后的 年 .

纪念品将比去年更早面世。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Sir **Walter** **Scott** **has** **written** **three** **or** **four** **articles** **,**
先生 沃尔特 斯科特 有 书面 三 或者 四 文章 ,

沃尔特·斯科特爵士写过三四篇文章。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] " ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] .

and	two	or	three	"	noble	lords	"	are	among	the	contributors	.
和	二	或者	三	"	高贵	领主们	"	是	之中	这	贡献者	.

其中两三位是"贵族领主"。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Nothing	can	exceed	the	beauty	of	the	specimens	of	the	illustrations	.
没有什么	能	超过	这	美丽	的	这	标本	的	这	插图	.

插图中的标本之美无与伦比。

[ðə; ði] ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] . ['prɪŋgl] ,

The	FRIENDSHIP'S	OFFERING	passes	into	the	editorial	hands	of	Mr	.	T	.	Pringle	,
这	友谊的	提供	通过	进入	这	社论	双手	的	先生	.	T	.	品客薯片	,

《友谊的馈赠》一书交由T·普林格尔先生编辑。

[ɒv; əv] [huːz] [pəʊ'etɪkəl]['tælənts][wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesəmən] .

of	whose	poetical	talents	we	have	lately	had	some	exquisite	specimens	.
的	谁	诗意的	天赋	我们	有	最近	有	一些	精美的	标本	.

最近我们有幸欣赏到他的一些杰出诗歌作品。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] . — ['ælən] ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ([ɒv; əv] [huːz] [teɪst]

The	ANNIVERSARY	.	—	Allan	Cunningham	has	joined	Mr	.	Sharp	(	of	whose	taste
这	周年纪念日	.	—	艾伦	坎宁安	有	加入	先生	.	锋利的	(	的	谁	品尝

[ɪn] " ['getɪŋ] [ʌp] " [bʊks] ,

in	"	getting	up	"	books	,
在	"	获得	向上	"	图书	,

周年纪念——艾伦·坎宁安加入了夏普先生的行列（夏普先生的品味是喜欢"振奋人心"的书籍，

['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)]) [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['vɒljuːm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði]

our	readers	must	be	aware	)	in	a	splendid	volume	to	be	called	"	The
我们的	读者	必须	是	意识到的	)	在	一个	灿烂	体积	到	是	称为	"	这

[ˌænɪ'vɜːsəri] .

Anniversary	.
周年纪念日	.

我们的读者必须知道）在一本名为《周年纪念》的精彩书中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪki] , ['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] ; [jʌŋ] ['kɒtɪdʒə(r)] ,

"	Among	the	engravings	are	Psyche	,	after	Sir	Thomas	Lawrence	;	Young	Cottagers	,
"	之中	这	雕刻	是	精神	,	后	先生	托马斯	劳伦斯	;	年轻的	小屋	,

['ɑːftə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] ;

after	Gainsborough	;
后	盖恩斯伯勒	;

"版画作品包括：托马斯·劳伦斯爵士的《普赛克》；庚斯博罗的《年轻的农舍居民》；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['ɑːftə(r)]['dʌbljuː] . ['ælən] ; [ə; eɪ] ['mʌŋki] , & [siː] . [baɪ]

the	Author	of	Waverley	in	his	Study	,	after	W	.	Allen	;	a	Monkey	,	&	c	.	by
这	作者	的	韦弗利	在	他的	学习	,	后	W	.	艾伦	;	一个	猴	,	&	c	.	经过

['lændˌsɪr] .

Landseer	.
兰西尔	.

《韦弗利书房的作者》，根据 W. Allen 的作品；《一只猴子》等等，作者是兰西尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ɪts][prəd'ʒektəz] ['meni] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] .

This	is	a	new	adventure	,	and	we	wish	its	projectors	many	anniversaries	.
这	是	一个	新的	冒险	,	和	我们	希望	它是	投影仪	许多	周年纪念日	.

这是一次全新的冒险，我们祝愿它的投影机拥有许多周年纪念日。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɒks][ɪz][tu:; tə][kən'teɪn] " [ə; eɪ]['stɔ:ri] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [mɪs]

The	CHRISTMAS	BOX	is	to	contain	"	A	Story	,	"	from	the	pen	of	Miss
这	圣诞节	盒子	是	到	包含	"	一个	故事	,	"	从	这	笔	的	错过

- .

Edgworth	.
-	.

圣诞礼盒中将包含埃奇沃斯小姐所著的《一个故事》。

['mɪsɪz] . ['hɔ:flænd] , [mɪs] ['mitfəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hi:mənz] , ['laɪkwaɪz] , [kən'trɪbju:t] [ðeə(r)] ['pli:zɪŋ] [eɪd] .

Mrs	.	Hofland	,	Miss	Mitford	,	and	Mrs	.	Hemans	,	likewise	,	contribute	their	pleasing	aid	.
太太	.	霍夫兰	,	错过	米特福德	,	和	太太	.	赫曼斯	,	同样地	,	贡献	他们的	令人愉悦	援助	.

霍夫兰夫人、米特福德小姐和赫曼斯夫人也同样提供了令人愉快的帮助。

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒem] ,

The	PLEDGE	OF	FRIENDSHIP	is	to	be	altered	to	The	Gem	,
这	保证	的	友谊	是	到	是	已修改	到	这	宝石	,

友谊誓词将改为《宝石》,

[tu:; tə][bi:; bi] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ti:] . [hʊd] , [hu:z] [wɪt][ænd; ənd]['fænsi] [wɪl] ['spɑ:k(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ;

to	be	edited	by	Mr	.	T	.	Hood	,	whose	wit	and	fancy	will	sparkle	among	the	contributions	;
到	是	编辑	经过	先生	.	T	.	兜帽	,	谁	有	和	想要	将要	火花	之中	这	贡献	;

由 T. Hood 先生编辑，他的机智和想象力将在投稿中熠熠生辉;

[ænd; ənd] [hu:] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " ['hɑ:di] ['ænjʊəl] ,

and	who	hopes	that	it	may	prove	one	of	those	"	hardy	annuals	,
和	WHO	希望	那	它	可能	证明	一	的	那些	"	耐寒的	一年生植物	,

并希望它能成为那种"生命力顽强的多年生植物"之一。

" [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'reniəlz] ; [ðə; ði] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]

"	which	are	to	become	perennials	;	the	writers	are	to	be	of
"	哪个	是	到	变得	多年生植物	;	这	作家	是	到	是	的

"它们将成为常青树；作家们将成为....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

" ['ɔ:θəraɪzd] [ˌpɒpju'lærəti] " — " [ðə; ði] [pleɪts] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'zɜ:t] [kaɪnd] ,

"	authorized	popularity	"	—	"	the	plates	not	of	the	common	dessert	kind	,
"	授权	人气	"	—	"	这	盘子	不是	的	这	常见的	甜点	种类	,

"官方认可的流行"——"并非普通甜点类型的菜肴,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['welkəm] ['sɜ:vɪs] " — [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] " [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] " [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'rɪdʒənəlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['i:kwəli] " ['ment(ə)l] " [ænd; ənd] " [ˌɔ:nə'ment(ə)l] :

but	a	welcome	service	"	—	the	engravers	"	as	true	as	steel	"	to	their	originals	—	and	the	whole	equally	"	mental	"	and	"	ornamental	:
但	一个	欢迎	服务	"	—	这	雕刻师	"	作为	真的	作为	钢	"	到	他们的	原件	—	和	这	所有的	同样地	"	精神的	"	和	"	装饰	:

但这是一项受欢迎的服务"——雕刻师们"像钢铁一样忠实"地还原了原作——而且整体上既"富有艺术性"又"具有装饰性":

" [səʊ][ðə; ði] [waɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] .

"	so	the	wight	has	begun	already	.
"	所以	这	怀特岛	有	开始	已经	.

所以，这场灾难已经开始了。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [riːθ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bluːm] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd]

The	WINTER'S	WREATH	promises	to	bloom	more	vigorously	than	ever	,	and
这	冬天的	花圈	承诺	到	盛开	更多的	大力	比	曾经	,	和

['ɜːlɪə(r)] [tuː] — [ɪn][sep'tembə(r)] .

earlier	too	—	in	September	.
早些时候	也	—	在	九月	.

冬日花环有望比以往任何时候都更加繁盛地绽放，而且花期也会更早——在九月。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['hiːmənz] , ['oʊpi] , ['mitfəd] , [mɒnt'gɒməri] ,

Among	the	contributors	are	the	names	of	Hemans	,	Opie	,	Mitford	,	Montgomery	,
之中	这	贡献者	是	这	姓名	的	赫曼斯	,	奥皮	,	米特福德	,	蒙哥马利	,

['wɪfən] , ['deltə] , & [siː] .

Wiffen	,	Delta	,	&	c	.
威芬	,	三角洲	,	&	c	.

贡献者包括 Hemans、Opie、Mitford、Montgomery、Wiffen、Delta 等。

[ðə; ði] ['æmjʊlət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] , [æz; əz][lɑːst][jɪə(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [hɔːl] .

The	AMULET	is	to	be	edited	,	as	last	year	,	by	Mr	.	Hall	.
这	护身符	是	到	是	编辑	,	作为	最后的	年	,	经过	先生	.	大厅	.

和去年一样，《护身符》一书将由霍尔先生编辑。

[ðə; ði] ['biːʒuː] [ɪz] ['prɪntɪŋ] [wɪð] [tuː] - [fəʊld] ['enədʒi] .

The	BIJOU	is	printing	with	two	-	fold	energy	.
这	珠宝	是	印刷	和	二	-	折叠	活力	.

BIJOU 打印机采用双倍能量进行打印。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['ʃɪlərz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] ,

We	read	the	other	day	that	Schiller's	"	History	of	the	German	War	,
我们	读	这	其他	天	那	席勒的	"	历史	的	这	德语	战争	,

前几天我们读到席勒的《德国战争史》，

" [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dæmən] ['ɔːlmə,næk] — [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ɒlmənæk] !

"	was	originally	published	in	Damen	Almanach	—	a	Lady's	Almanack	!
"	曾是	起初	已发布	在	达门	年鉴	—	一个	女士的	年鉴	!

"最初发表于《达门年鉴——女士年鉴》！"

[ðɪs] [ɪz]['riːəl]['æʒə(r)] .

This	is	real	azure	.
这	是	真实的	蔚蓝	.

这是真正的Azure。

" ['ænjʊəl] " [duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['prəʊgres][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː][wʌn] ,

"	Annuals	"	do	not	,	however	,	progress	on	the	continent	;	for	a	new	one	,
"	一年生植物	"	做	不是	,	然而	,	进步	在	这	大陆	;	为了	一个	新的	一	,

然而，"年鉴"在这个大陆上并没有发展；对于新的年鉴来说，

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

lately	published	contained	but	a	single	original	contribution	.
最近	已发布	包含	但	一个	单身的	原来的	贡献	.

最近出版的论文中只有一篇原创文章。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluːmd] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] ,

In	America	they	have	bloomed	with	some	success	,
在	美国	他们	有	盛开	和	一些	成功	,

在美国，它们已经取得了一定的成功。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

though	not	with	the	elegance	and	polish	of	our	own	country	.
尽管	不是	和	这	优雅	和	抛光	的	我们的	自己的	国家	.

虽然不如我们自己的国家那样优雅精致。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

Here	their	effect	on	the	Fine	Arts	has	been	very	important	,
这里	他们的	影响	在	这	美好的	艺术	有	到过	非常	重要的	,

他们对美术的影响非常重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [lait] ['ri:dɪŋ] , ['evri] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]

and	they	have	done	much	for	light	reading	,	every	name	of	literary
和	他们	有	完毕	很多	为了	光	阅读	,	每一个	姓名	的	文学

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

他们为轻松读物做出了巨大贡献，每一位文学巨匠都榜上有名。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɔ:r] , ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks]

except	those	of	Moore	,	Campbell	,	and	Rogers	,	having	been	enlisted	in	their	ranks
除了	那些	的	摩尔	,	坎贝尔	,	和	罗杰斯	,	拥有	到过	入伍	在	他们的	排名

.

:
.

除了摩尔、坎贝尔和罗杰斯之外，其他人都被征召入伍。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)] [li:] [hʌnt] ,

We	do	not	,	however	,	remember	Leigh	Hunt	,
我们	做	不是	,	然而	,	记住	莉	打猎	,

然而，我们并不记得利·亨特。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['plezəntri] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['pleɪntɪvnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

although	his	pleasantries	would	relieve	the	plaintiveness	of	some	of	the
虽然	他的	客套话	会	缓解	这	哀怨	的	一些	的	这

[pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

poetical	contributions	.
诗意的	贡献	.

虽然他的客套话可以缓解某些诗歌作品中的哀伤。

[ə; eɪ] [fju:] ['ʃændiən] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)]

A	few	Shandean	articles	would	be	very	agreeable	—	something	like	the	Housekeepers
一个	很少	山甸	文章	会	是	非常	同意	—	某物	喜欢	这	管家

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] " ['frendʃɪps] - ['ɒfərɪŋ] .

in	the	last	"	Friendships	'	Offering	.
在	这	最后的	"	友谊	-	提供	.

几篇 Shandean 的文章会非常受欢迎——比如上一篇“友谊的馈赠”中的管家们。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['pɒkɪt] [bʊk] ; " [bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ,

"	Nothing	is	said	of	the	"	Literary	Pocket	Book	;	"	but	our	old	friend	,
"	没有什么	是	说	的	这	"	文学	口袋	书	;	"	但	我们的	老的	朋友	,

“文中只字未提《文学袖珍书》;”但我们的老朋友，

" [taɪmz] ['telɪskəʊp] , " [wɪl] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	Time's	Telescope	,	"	will	be	mounted	as	usual	.
"	时间	望远镜	,	"	将要	是	安装	作为	通常	.

“时代望远镜”将照常安装。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " [ɑ:'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

We	also	take	this	opportunity	to	state	that	the	"	ARCANA	OF	SCIENCE	AND
我们	还	拿	这	机会	到	状态	那	这	"	秘术	的	科学	和

[ɑ:t] ,

ART	,
艺术	,

我们也借此机会声明，“科学与艺术的奥秘，

[fɔ:(r); fə(r)] - , " [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,

FOR	1829	,	"	will	appear	towards	the	close	of	the	present	year	;	and	,
为了	-	,	"	将要	出现	向	这	关闭	的	这	展示	年	;	和	,

1829 年的"将在今年年底前公布"；并且，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ɪts] ['peɪtrənz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti]

we	are	enabled	to	promise	its	patrons	a	still	greater	modicum	of	novelty
我们	是	已启用	到	承诺	它是	顾客	一个	仍然	更大的	少量	的	新奇

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ɪts] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['fɔ:rʌnə(r)] .

and	interest	than	was	even	comprised	in	its	very	successful	forerunner	.
和	兴趣	比	曾是	甚至	包括	在	它是	非常	成功的	先行者	.

我们能够向顾客承诺，我们将提供比其非常成功的前身更大的新奇性和趣味性。

['mɑ:tədəm] .

MARTYRDOM	.
殉道	.

殉道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tru:θ] [mɔ:(r)] [ə'bʌndəntli] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

There	is	no	truth	more	abundantly	exemplified	in	the	history	of	mankind	,
那里	是	不	真相	更多的	大量	举例说明	在	这	历史	的	人类	,

人类历史上没有比这更充分体现的真理了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] , [spɪlt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kɔ:z] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,

than	that	the	blood	of	martyrs	,	spilt	in	whatever	cause	,	political	or	religious	,
比	那	这	血	的	殉道者	,	洒了	在	任何	原因	,	政治的	或者	宗教	,

比起殉道者的鲜血，无论他们是为了政治还是宗教原因而牺牲，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪ'mædʒɪnəbl] [si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

is	the	best	imaginable	seed	for	the	growth	of	favour	towards	their	persons	,
是	这	最好的	可以想象的	种子	为了	这	生长	的	偏爱	向	他们的	人	,

这是赢得他人好感的最佳途径。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] ['fi:lɪŋ] , [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)]

and	,	as	far	as	conversion	depends	on	feeling	,	of	conversion	to	their
和	,	作为	远的	作为	转换	取决于	在	感觉	,	的	转换	到	他们的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

而且，就转变而言，取决于感觉，取决于对他们观点的转变。

" - ['mɒri] - - .

"	Quoites	mori	emur	toties	nasciemur	.
"	-	森	-	托蒂斯	-	.

"引用 mori emur toties nasciemur。

" — ['ɛdɪn] . [rev] .

"	—	Edin	.	Rev	.
"	—	爱丁	.	牧师	.

"——爱丁堡牧师

['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] .

ENGLISH	LIBERTY	.
英语	自由	.

英国自由。

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] ['naɪðə(r)] [gri:k] [nɔ:(r)] ['rəʊmən] ; [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] .

Our	liberty	is	neither	Greek	nor	Roman	;	but	essentially	English	.
我们的	自由	是	两者都不	希腊语	也不	罗马	;	但	本质上	英语	.

我们的自由既非希腊式的，也非罗马式的；它本质上是英国式的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
It **has** **a** **character** **of** **its** **own** **,**
它 有 一个 特点 的 它是自己的 ,

它具有独特的个性，

— [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [tɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **a** **character** **which** **has** **taken** **a** **tinge** **from** **the** **sentiments** **of** **the**
— 一个 特点 哪个 有 已采取 一个 色调 从 这 情感 的 这
['ʃɪvəlrəs] ['eɪdʒɪz] ,
chivalrous **ages** **,**
骑士精神 年龄 ,

——一个带有骑士时代情怀的角色，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **which** **accords** **with** **the** **peculiarities** **of** **our** **manners** **,** **and** **of** **our**
和 哪个 协议 和 这 特殊性 的 我们的 礼仪 , 和 的 我们的
['ɪnsjələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
insular **situation** **.**
岛屿 情况 .

这符合我们的风俗习惯和我们岛屿地理位置的特殊性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [tuː] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['sɪŋgjələli]
It **has** **a** **language** **,** **too** **,** **of** **its** **own** **,** **and** **a** **language** **too** **singularly**
它 有 一个 语言 , 也 , 的 它是自己的 , 和 一个 语言 也 单独地
[ˌɪdiə'mætɪk] ,
idiomatic **,**
习语 ,

它也有自己的语言，而且这种语言过于地道。

[fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['strendʒər] .
full **of** **meaning** **to** **ourselves** **,** **scarcely** **intelligible** **to** **strangers** **.**
满的 的 意义 到 我们自己 , 几乎 可理解的 到 陌生人 .

对我们自己而言意义非凡，但对陌生人来说却难以理解。

— ['ɪbɪd] .
— **Ibid** **.**
— 同上 .

—同上。

[ˌsenʃu'ælətɪ] .
SENSUALITY **.**
感官享受 .

感官享受。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,
How **different** **is** **the** **night** **of** **Nature** **from** **that** **of** **man** **,**
如何 不同的 是 这 夜晚 的 自然 从 那 的 男人 ,

大自然的夜晚与人类的夜晚有多么不同?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəl]
and **the** **repose** **of** **her** **scenes** **from** **the** **misrule** **of** **his** **sensual**
和 这 休息 的 她 场景 从 这 统治不善 的 他的 感性的
[hɔːnt] ;
haunts **;**
闹鬼的地方 ;

以及她远离他那些淫乱场所的宁静场景；

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

what	a	contrast	between	the	refreshing	return	of	her	morning	,	and	the
什么	一个	对比	之间	这	令人耳目一新	返回	的	她	早晨	,	和	这

['fi:vərɪʃ] ['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:mz] .

feverish	agonies	of	his	day	-	dreams	.
发烧	痛苦	的	他的	天	-	梦境	.

她清晨的清新气息与他白日梦中狂热的痛苦形成了多么鲜明的对比啊！

— [kə'miljən] ['sketʃɪz] .

—	Cameleon	Sketches	.
—	变色龙	草图	.

—变色龙素描。

[ðə; ði] ['flɪmzi] [eɪdʒ] .

THE	FLIMSY	AGE	.
这	脆弱的	年龄	.

脆弱的时代。

['poʊəts] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən][eɪdʒ] , " [ðə; ði] " ['sɪlvə(r)][eɪdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['aɪən][eɪdʒ] ,

Poets	sing	of	the	"	golden	age	,	"	the	"	silver	age	,	"	and	the	"	iron	age	,
诗人	唱歌	的	这	"	金的	年龄	,	"	这	"	银	年龄	,	"	和	这	"	铁	年龄	,

诗人歌颂“黄金时代”、“白银时代”和“铁器时代”，

" [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['flɪmzi] [eɪdʒ]

"	but	were	they	to	celebrate	this	,	I	think	they	should	call	it	the	flimsy	age
"	但	是	他们	到	庆祝	这	,	我	思考	他们	应该	称呼	它	这	脆弱的	年龄

,

,

,

“但如果他们要庆祝这个时代，我认为他们应该称之为脆弱的时代。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [si:m] [meɪd] [tu:; tə][su:t][ə; eɪ] ['temprəri] ['pɜ:pəs] ,

for	every	thing	seems	made	to	suit	a	temporary	purpose	,
为了	每一个	事物	似乎	制成	到	套装	一个	暂时的	目的	,

一切事物似乎都是为了满足暂时的用途而制造的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] .

without	any	regard	to	the	sound	and	substantial	.
没有	任何	看待	到	这	声音	和	重大的	.

完全不考虑声音和实质。

[frɒm; frəm] ['prɪntɪd] ['kælɪkəʊ][tu:; tə] ['prɪntɪd] [bʊks] , [frɒm; frəm] [ki:nz] ['æktɪŋ] [tu:; tə] [næʃɪz]

From	printed	calico	to	printed	books	,	from	Kean's	acting	to	Nash's
从	打印	印花布	到	打印	图书	,	从	基恩的	表演	到	纳什的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

从印花棉布到印刷书籍，从基恩的表演到纳什的建筑，

[ɔ:l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti] ,

all	is	made	to	catch	the	eye	,	to	gratify	the	appetite	for	novelty	,
全部	是	制成	到	抓住	这	眼睛	,	到	满足	这	食欲	为了	新奇	,

一切都是为了吸引眼球，满足人们对新奇事物的渴望。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['ri:əl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['eksələns] .

without	regard	to	real	and	substantial	excellence	.
没有	看待	到	真实的	和	重大的	卓越	.

不考虑真正的、实质性的卓越性。

— ['blækwʊd] .

—	Blackwood	.
—	黑木	.

——布莱克伍德。

['vɪlɪdʒ]	[tʃɜːtʃɪz]	.
VILLAGE	**CHURCHES**	**.**
村庄	教堂	.

乡村教堂。

[wiː; wi]	[faɪnd]	['veri]	[fjuː]	['mɑːnəˌsteriz]	['faʊndɪd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[twelfθ]	['sentʃəri]	;	[ðə; ði]	[greɪt]	[mə'dʒɒrəti]
We	**find**	**very**	**few**	**monasteries**	**founded**	**after**	**the**	**twelfth**	**century**	**;**	**the**	**great**	**majority**
我们	寻找	非常	很少	修道院	创立	后	这	第十二	世纪	;	这	伟大的	多数
,													
,													
,													

我们发现，12世纪以后建立的修道院寥寥无几；绝大多数修道院都建于12世纪之前。

[wɪtʃ]	[rəʊz]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	"	[laɪk]	[ˌekshə'leɪʃn]	,	"	[wɜː(r); wə(r)]	['faʊndɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
which	**rose**	**through**	**the**	**kingdom**	**"**	**like**	**exhalations**	**,**	**"**	**were**	**founded**	**between**	**the**
哪个	玫瑰	通过	这	王国	"	喜欢	呼气	,	"	是	创立	之间	这

[ɪ'lev(ə)nθ]	[ænd; ənd]	[twelfθ]	['sentʃəriz]	;
eleventh	**and**	**twelfth**	**centuries**	**;**
第十一	和	第十二	几个世纪	;

这些建筑如同"呼吸般"在王国中升起，它们建立于十一至十二世纪之间；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	['kaʊnti]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	[ænd; ənd]	[ɔː'θentɪk]	['rekɔːdz]	,	[wiː; wi]	[skeəs]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['pærɪʃ]
and	**in**	**all**	**county**	**histories**	**and**	**authentic**	**records**	**,**	**we**	**scarce**	**find**	**a**	**parish**
和	在	全部	县	历史	和	真正的	记录	,	我们	稀少	寻找	一个	教区

[tʃɜːtʃ]	,
church	**,**
教会	,

在所有县志和权威记录中，我们几乎找不到教区教堂的记载。

[wɪð]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['rezɪdənt]	['rektə(r)]	[rɪ'kɔːdɪd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[twelfθ]	['sentʃəri]	.
with	**the**	**name**	**of**	**its**	**resident**	**rector**	**recorded**	**,**	**before**	**the**	**twelfth**	**century**	**.**
和	这	姓名	的	它是	居民	校长	记录	,	前	这	第十二	世纪	.

其常驻教区长的姓名在十二世纪之前就已记录在案。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	['eni]	['vɪlɪdʒ]	[tʃɜːtʃ]	[ə'kɜːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæksn]	['krɒnɪk(ə)l]	,
The	**first**	**notice**	**of**	**any**	**village**	**church**	**occurs**	**in**	**the**	**Saxon**	**Chronicle**	**,**
这	第一的	注意	的	任何	村庄	教会	发生	在	这	撒克逊	编年史	,

关于乡村教堂的最早记载出现在《撒克逊编年史》中。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	,	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	.
after	**the**	**death**	**of**	**the**	**conqueror**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1087**	**.**
后	这	死亡	的	这	征服者	,	一个	.	D	.	-	.

征服者去世后，公元 1087 年。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	,	[ðeə(r)]	,	"	['ʌpləndˌ]	[tʃɜːtʃɪz]	.	"
They	**are**	**called**	**,**	**there**	**,**	**"**	**upland**	**churches**	**.**	**"**
他们	是	称为	,	那里	,	"	高地	教堂	.	"

在那里，它们被称为"高地教堂"。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[beɪd]	[hɪm]	[eə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	;
"	**Then**	**the**	**king**	**did**	**as**	**his**	**father**	**bade**	**him**	**ere**	**he**	**was**	**dead**	**;**
"	然后	这	国王	做过	作为	他的	父亲	巴德	他	埃雷	他	曾是	死的	;

"于是国王遵照他父亲临终前的嘱咐行事；

[hiː; hi]	[ðen]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['treʒəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['mɒnəst(ə)ri]
he	**then**	**distributed**	**treasures**	**for**	**his**	**father's**	**soul**	**to**	**each**	**monastery**
他	然后	分布式	宝藏	为了	他的	父亲的	灵魂	到	每个	修道院

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['ɪŋgləndˌ]	;
that	**was**	**in**	**England**	**;**
那	曾是	在	英格兰	;

然后，他将为父亲的灵魂准备的财物分发给了英格兰境内的每一座修道院；

[tuː; tə][sʌm; səm][ten][mɑːrks][ɒv; əv][gəʊld] , [tuː; tə][sʌm; səm][sɪks] ; [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌpləɪnd] [tʃɜːtʃ] ['sɪksti]

to	some	ten	marks	of	gold	,	to	some	six	;	to	each	upland	church	sixty
到	一些	十	标记	的	金子	,	到	一些	六	;	到	每个	高地	教会	六十

[pens] .

pence	.
便士	.

给一些人十马克金币，给一些人六马克金币；给每个高地教堂六十便士。

" — ['ɪŋgrəmz] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] .

"	—	Ingram's	Saxon	Chronicle	.
"	—	英格拉姆的	撒克逊	编年史	.

——英格拉姆的撒克逊编年史。

['gɪbsənz] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] , " - [ɪ'kliːzɪiː] - .

Gibson's	note	on	the	passage	is	,	"	unicuique	ecclesiae	rurali	.
吉布森的	笔记	在	这	通道	是	,	"	-	教会	-	.

吉布森在这段文字上的注释是："unique ecclesiae mudarii。"

" [ðiːz] [reə(r)]['rʊərəl] [tʃɜːtʃɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [felt] ,

"	These	rare	rural	churches	,	after	the	want	of	them	was	felt	,
"	这些	稀有的	乡村的	教堂	,	后	这	想	的	他们	曾是	毛毡	,

"这些罕见的乡村教堂，在人们意识到它们的匮乏之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [bɪlt] , [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	after	the	lords	of	manors	built	,	endowed	,	and	presented	to	them
和	后	这	领主们	的	庄园	建造	,	捐赠	,	和	呈现	到	他们

, [spred] [səʊ]['ræpɪdli] ,

,	spread	so	rapidly	,
,	传播	所以	快速	,

在庄园主们建造、捐赠并赠予他们之后，这些建筑迅速传播开来。

[ðæt] [ɪn] - [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [rɪ'məʊt] ['pærɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] " ['ʌpləɪnd] [tʃɜːtʃ] ,

that	in	1200	in	almost	every	remote	parish	there	was	an	"	upland	church	,
那	在	-	在	几乎	每一个	偏僻的	教区	那里	曾是	一个	"	高地	教会	,

1200 年，几乎每个偏远教区都有一座"高地教堂"，

" [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

"	if	not	a	resident	minister	,	as	at	this	day	.
"	如果	不是	一个	居民	部长	,	作为	在	这	天	.

"如果不是常驻牧师，就像今天这样。"

[ðə; ði] ['kɔnvənt] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪstiːn] [mæg'nɪfɪsns] ,

The	convents	,	however	,	still	remained	in	their	pristine	magnificence	,
这	修道院	,	然而	,	仍然	剩余	在	他们的	纯净无瑕	壮丽	,

然而，这些修道院依然保持着它们昔日的辉煌。

[ðəʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]['pjʊərəti][ɒv; əv]['mɒrəlz][ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

though	declining	in	purity	of	morals	and	in	public	estimation	.
尽管	下降	在	纯度	的	德	和	在	民众	估算	.

尽管道德纯洁性和公众评价都在下降。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [njuː]

In	place	of	new
在	地方	的	新的

取代新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	170	]
[	页	-	]

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:gəst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] —
foundations **of** **this** **august** **description** **,** **the** **—**
基础 的 这 八月 描述 , 这 —

这一庄严描述的基础，即——

" ['vɪlɪdʒ] ['pɑ:rsənz] ['mɒdɪst] ['mænʃ(ə)n] [rəʊz] ,
" **Village** **parson's** **modest** **mansion** **rose** **,**
" 村庄 牧师的 谦虚的 大厦 玫瑰 ,

"村牧师的简朴宅邸拔地而起，

" ['greɪsfəli] [ʃəu] [ɪts] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" **gracefully** **shewing** **its** **unostentatious** **front** **,** **and** **,** **at** **length** **,**
" 优雅地 显示 它是 朴素的 正面 , 和 , 在 长度 ,

"优雅地展现出它朴素的一面，最终，

['hʌmbli] [ə'dɔ:nɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . — [boʊləs]
humbly **adorning** **almost** **all** **the** **scattered** **villages** **of** **the** **land** **.** **—** **Bowles's**
谦卑地 装饰 几乎 全部 这 疏散 村庄 的 这 土地 . — 鲍尔斯
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [brɛmhɪl] .
History **of** **Bremhill** **.**
历史 的 布雷姆希尔 .

谦逊地装饰着这片土地上几乎所有散落的村庄。——鲍尔斯《布雷姆希尔历史》

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plezntli] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɒki] ,
It **was** **pleasantly** **observed** **by** **a** **sentimental** **jockey** **,**
它 曾是 愉快 观察到 经过 一个 感伤的 骑师 ,

一位多愁善感的骑师欣喜地注意到了这一点。

[hu:] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɜ:st] [reɪs] [hi:; hi]['evə(r)][rəʊd] ,
who **lost** **by** **a** **considerable** **length** **the** **first** **race** **he** **ever** **rode** **,**
WHO 丢失的 经过 一个 大量 长度 这 第一的 种族 他 曾经 骑 ,

他在人生中参加的第一场比赛中就以相当大的差距落败。

" [aɪl] ['nevə(r)][raɪd] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
" **I'll** **never** **ride** **another** **race** **as** **long** **as** **I** **live** **.**
" 患病的 绝不 骑 其他 种族 作为 长的 作为 我 居住 .

"我这辈子都不会再参加比赛了。"

[ðə; ði]['raɪdəz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] , ['nærəʊ] ['maɪndɪd] ['kri:tʃəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **riders** **are** **the** **most** **selfish** **,** **narrow** **minded** **creatures** **on** **the** **face** **of** **the**
这 骑手 是 这 最多 自私 , 狭窄的 有思想 生物 在 这 脸 的 这
[ɜ:θ] .
earth **.**
地球 .

这些骑手是地球上最自私、最狭隘的生物。

[ðeɪ] [kept] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They **kept** **riding** **and** **galloping** **as** **fast** **as** **they** **could** **,**
他们 保留 骑术 和 疾驰 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们不停地骑马疾驰，竭尽全力。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌns][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɔ:(r)][sə'vɪləti][tu:; tə][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
and **never** **had** **once** **the** **kindness** **or** **civility** **to** **stop** **for** **me** **.**
和 绝不 有 一次 这 仁慈 或者 礼貌 到 停止 为了 我 .

他从来没有表现出丝毫的善意或礼貌，停下来等我一下。

" — [pə'neləpi] .
" **—** **Penelope** **.**
" — 佩内洛普 .

——佩内洛普。

['aɪələnd] .
IRELAND .
爱尔兰 .

爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [pruːvd] [baɪ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] ,
It has lately been proved by indisputable evidence ,
它 有 最近 到过 已证实 经过 无可争议的 证据 ,

最近已有无可辩驳的证据证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pezntri] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪərɪə(r)] ,
that the present condition of the peasantry of Ireland is much superior ,
那 这 展示 状况 的 这 农民 的 爱尔兰 是 很多 优越的 ,

爱尔兰农民目前的状况要好得多。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aɪlənd][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
to that of the population of the same island some centuries ago ,
到 那 的 这 人口 的 这 相同的 岛 一些 几个世纪 前 ,

与几个世纪前同一岛屿上的人口相比，

[wen] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['mɪljən] .
when the number of people did not exceed one million .
什么时候 这 数字 的 人们 做过 不是 超过 一 百万 .

当人口数量不超过一百万时。

['spensər] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'hæbɪt] " [staɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ,
Spenser describes them as inhabiting " sties rather than houses ,
斯宾塞 描述 他们 作为 居住 " 猪圈 相当 比 房屋 ,

斯宾塞形容他们居住在"猪圈而不是房子里"，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃ'iːfəst] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz][səʊ] ['biːstli] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
which is the chiefest cause of the farmer's so beastly manner of living and
哪个 是 这 酋长 原因 的 这 农民的 所以 兽 方式 的 活的 和
['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] ,
savage condition ,
野蛮的 状况 ,

这是造成农民生活方式如此野蛮、境况如此恶劣的主要原因。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːst] , [ɪn][wʌn] [haʊs] , [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
lying and living together with his beast , in one house , in one room ,
说谎 和 活的 一起 和 他的 兽 , 在 一 房子 , 在 一 房间 ,

和他的牲畜躺在一起，住在同一个屋檐下，一个房间里。

[ɪn][wʌn][bed] , [ðæt] [ɪz] [kliːn] [strɔː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faʊl] ['dʌŋˌhɪl] .
in one bed , that is clean straw , or rather a foul dunghill .
在 一 床 , 那 是 干净的 稻草 , 或者 相当 一个 犯规 粪堆 .

其中一张床上铺的是干净的稻草，或者更确切地说，是一堆肮脏的粪堆。

" [ɪn] - , [dɑːbz] , [ə; eɪ][mæn] [pə'tɪkjələli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
" In 1712 , Dobbs , a man particularly conversant with the general condition of
" 在 - , 多布斯 , 一个 男人 特别 熟人 和 这 一般的 状况 的
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

"1712年，多布斯，一个对爱尔兰整体状况特别了解的人，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] - , - .
estimated that its population had increased 200 , 000 .
估计的 那 它是 人口 有 增加 - , - .

据估计，其人口增加了20万。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [kləʊðd] , [gəʊ] [ˌbeə'legd]

He	states	that	"	the	common	people	are	very	poorly	clothed	,	go	barelegged
他	各州	那	"	这	常见的	人们	是	非常	差	穿着衣服	,	去	光腿

[hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] ,

half	the	year	,
一半	这	年	,

他指出，“普通百姓衣着非常简陋，一年中有半年时间都光着腿，

[ænd; ənd] ['veri] ['reəli] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [fleʃ] [miːt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊnd] ,

and	very	rarely	taste	of	that	flesh	meat	with	which	we	so	much	abound	,
和	非常	很少	品尝	的	那	肉	肉	和	哪个	我们	所以	很多	盛产	,

却很少有机会品尝到我们如此丰富的肉类。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [pɪntʃt] [ɪn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

but	are	pinched	in	every	article	of	life	.
但	是	捏	在	每一个	文章	的	生活	.

但在生活的方方面面都受到限制。

" [ɪn] - ,

"	In	1762	,
"	在	-	,

“1762年，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['peti] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn]

Sir	William	Petty	computed	that	the	inhabitants	of	Ireland	amounted	to	about	one
先生	威廉	小气	计算	那	这	居民	的	爱尔兰	金额	到	关于	一

['mɪljən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

million	three	hundred	thousand	.
百万	三	百	千	.

威廉·佩蒂爵士估计，爱尔兰的居民大约有130万。

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [sez] , " [ɑː(r); ə(r)][lə'mentəb(ə)l] ['retʃɪd] ['kæbinz] ,

Their	habitations	,	he	says	,	"	are	lamentable	wretched	cabins	,
他们的	居住地	,	他	说道	,	"	是	令人惋惜的	可怜	小木屋	,

他说，他们的住所“是令人痛心的破旧小屋”，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [nɒt] [wɜːθ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]

such	as	themselves	could	make	in	three	or	four	days	,	not	worth	five	shillings	the
这样的	作为	他们自己	可以	制作	在	三	或者	四	天	,	不是	值得	五	先令	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

像他们自己那样的人，三四天就能造出一座价值不到五先令的建筑。

[ænd; ənd] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

and	filthy	and	disgusting	to	a	degree	,
和	污秽	和	令人作呕	到	一个	程度	,

而且在某种程度上，既肮脏又令人作呕。

[wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	renders	it	necessary	for	us	to	refrain	from	quoting	his
哪个	渲染	它	必要的	为了	我们	到	避免	从	引用	他的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

因此，我们必须避免引用他的描述。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , " [sez] [hiː; hi] , " - , - [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd]
Out of the 200 , 000 houses of Ireland , " says he , " 160 , 000 are wretched
出去 的 这 - , - 房屋 的 爱尔兰 , " 说道 他 , " - , - 是 可怜
['kæbinz] ,
cabins ,
小木屋 ,

他说："爱尔兰的20万栋房屋中，有16万栋是破败不堪的小屋。"

[wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmni] , ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][dɔː(r)] [ʃʌt] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]
without chimney , window , or door shut , even worse than those of the savages
没有 烟囱 , 窗户 , 或者 门 关闭 , 甚至 更糟 比 那些 的 这 野蛮人
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

没有烟囱、窗户或门关上，甚至比美国野蛮人的房子还要糟糕。

" [ðeə(r)] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [kən'sistid] " [ɒv; əv] [keɪks] , [weər'ɒv] [ə; eɪ] ['peni] [sɜːrvz]
" Their food at the same period , consisted " of cakes , whereof a penny serves
" 他们的 食物 在 这 相同的 时期 , 由……组成 " 的 蛋糕 , 其中 一个 一分钱 服务
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
for each a week ;
为了 每个 一个 星期 ;

"他们当时的食物包括蛋糕，每块蛋糕每周只需一便士；

[pə'teɪtəʊz][frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [tɪl] [meɪ] ; [m'ʌsəlz] , ['kɒk(ə)lz] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ;
potatoes from August till May ; mussels , cockles , and oysters , near the sea ;
土豆 从 八月 直到 可能 ; 贻贝 , 鸟蛤 , 和 牡蛎 , 靠近 这 海 ;

从八月到五月盛产土豆；海边盛产贻贝、鸟蛤和牡蛎；

[egz] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [meɪd] ['veri] ['rænsɪd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][bɒgz] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ðeɪ]
eggs and butter made very rancid by keeping in bogs ; as for flesh they
鸡蛋 和 黄油 制成 非常 馊 经过 保持 在 沼泽 ; 作为 为了 肉 他们
['seldəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
seldom eat it ;
很少 吃 它 ;

鸡蛋和黄油放在沼泽里会变得非常腐臭；至于肉类，他们很少吃；

[ðeɪ] [kæn; kən]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] .
they can content themselves with potatoes .
他们 能 内容 他们自己 和 土豆 .

他们有土豆就足够了。

" [self] ['nɒlɪdʒ] .
" SELF KNOWLEDGE .
" 自己 知识 .

自我认知。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)]['piːp(ə)l][kɔːl] [ðəm'selvz] [fuːlz] .
We often hear people call themselves fools .
我们 经常 听到 人们 称呼 他们自己 傻瓜 .

我们经常听到有人自称傻瓜。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][nɒt] ,
Now a man ought to know whether he is a fool or not ,
现在 一个 男人 应该 到 知道 无论 他 是 一个 傻子 或者 不是 ,

一个人应该知道自己是不是傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he would not say it if he did not believe it ;
和 他 会 不是 说 它 如果 他 做过 不是 相信 它 ;

如果他不相信，他就不会说出来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][wʌn][hæz; həz] [biːn]

and	there	is	also	a	degree	of	wisdom	in	the	discovery	that	one	has	been
和	那里	是	还	一个	程度	的	智慧	在	这	发现	那	一	有	到过

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

意识到自己曾经是个傻瓜，其中也蕴含着某种智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['fɒli] [ɪz]['əʊvə(r)] .

for	thereby	it	is	intimated	that	the	season	of	folly	is	over	.
为了	从而	它	是	暗示	那	这	季节	的	蠢事	是	超过	.

由此可见，愚昧的季节已经结束了。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['æktʃuəli] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['fɔːməli] ,

Whosoever	therefore	actually	says	that	he	was	a	fool	formerly	,
无论谁	所以	实际上	说道	那	他	曾是	一个	傻子	以前	,

因此，凡是真的说自己以前是个傻瓜的人，

['vɜːtʃuəli] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] [naʊ] . — [pə'neləpi] .

virtually	says	that	he	is	not	a	fool	now	.	—	Penelope	.
几乎	说道	那	他	是	不是	一个	傻子	现在	.	—	佩内洛普	.

佩内洛普几乎是说他现在不再是傻瓜了。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃɔɪs] .

THE	MAIDEN'S	CHOICE	.
这	少女的	选择	.

少女的选择。

[dʒen'tiːl] [ɪn] ['pɜːsənɪdʒ] ,

Genteel	in	personage	,
文雅的	在	人士	,

举止文雅，

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] ,

Conduct	and	equipage	,
执行	和	装备	,

行为和装备，

['nəʊb(ə)l][baɪ] ['herɪtɪdʒ] ,

Noble	by	heritage	,
高贵	经过	遗产	,

出身高贵，

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] ;

Generous	and	free	;
慷慨的	和	自由的	;

慷慨大方，自由自在；

[breɪv] , [nɒt][rəʊ'mæntɪk] ,

Brave	,	not	romantic	,
勇敢的	,	不是	浪漫的	,

勇敢，而非浪漫。

, [nɒt] [pɪ'dæntɪk] ,

Learn'd	,	not	pedantic	,
学会了	,	不是	迂腐的	,

博学而不迂腐

['frɒlɪk] , [nɒt]['fræntɪk] ,

Frolic	,	not	frantic	,
嬉戏	,	不是	疯狂的	,

嬉戏玩耍，而不是惊慌失措。

[ðɪs] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] .
This must he be .
这 必须 他 是 .

这一定是他。

['ɒnə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] ,
Honour maintaining ,
荣誉 保持 ,

维护荣誉,

['miːnnəs] [dis'dein] .
Meanness disdaining .
卑鄙 轻蔑 .

卑鄙蔑视。

[stɪl] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
Still entertaining ,
仍然 娱乐 ,

依然很有娱乐性

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] :
Engaging and new :
引人入胜 和 新的 :

引人入胜且新颖:

[niːt] , [bʌt; bət][nɒt]['fɪnɪkəl] ,
Neat , but not finical ,
整洁的 , 但 不是 金融 ,

简洁而不繁琐

[seɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt]['sɪnɪk(ə)l] ,
Sage , but not cynical ,
圣人 , 但 不是 愤世嫉俗 ,

睿智但不愤世嫉俗

['nevə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ,
Never tyrannical ,
绝不 强横 ,

绝不专制,

[bʌt; bət]['evə(r)] [truː] .
But ever true .
但 曾经 真的 .

但始终如此。

[əʊld] [ˌem 'es] .
Old MS .
老的 多发性硬化症 .

老版 MS

['kʌnɪŋ] .
CUNNING .
狡猾 .

狡猾。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In England ,
在 英格兰 ,

在英国,

[nəʊ] [klɑːs] [pə'zesɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

no	class	possesses	so	much	of	that	peculiar	ability	which	is	required	for
不	班级	拥有	所以	很多	的	那	奇特	能力	哪个	是	必需的	为了

[kən'strʌktɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] ,

constructing	ingenious	schemes	,
建造	巧妙	方案	,

没有哪个阶级像他们那样具备构建巧妙方案所需的那种特殊能力。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [rɪ'məʊt] ['dɪfɪkəltɪz] , [æz; əz] [ðə; ðiː] [θiːvz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θiːf] -

and	for	obviating	remote	difficulties	,	as	the	thieves	and	the	thief	-
和	为了	避免	偏僻的	困难	,	作为	这	窃贼	和	这	贼	-

['teɪkəz] .

takers	.
接受者	.

为了避免遥远的困难，就像盗贼和捕贼一样。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dek'sterəti] [ðæn; ðən] [men] .

Women	have	more	of	this	dexterity	than	men	.
女性	有	更多的	的	这	灵巧	比	男人	.

女性比男性更擅长这种灵巧的动作。

['lɔɪərz] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['steɪtsmən] ; ['steɪtsmən] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Lawyers	have	more	of	it	than	statesmen	;	statesmen	have	more	of	it
律师	有	更多的	的	它	比	政治家	;	政治家	有	更多的	的	它

[ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfərz] .

than	philosophers	.
比	哲学家	.

律师比政治家拥有更多这种能力；政治家比哲学家拥有更多这种能力。

['stɔːri] - ['telɪŋ] .

STORY	-	TELLING	.
故事	-	讲述	.

评书。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] , [gʊd] ['stɔːri] , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

A	friend	of	mine	has	one	,	and	only	one	,	good	story	,	respecting	a	gun	,
一个	朋友	的	矿	有	一	,	和	仅有的	一	,	好的	故事	,	尊重	一个	枪	,

我的一个朋友有一个关于尊重枪支的好故事，而且是唯一一个。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [baɪ] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]

which	he	contrives	to	introduce	upon	all	occasions	,	by	the	following	simple	,	but
哪个	他	精心策划	到	介绍	之上	全部	场合	,	经过	这	下列的	简单的	,	但

[ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] .

ingenious	device	.
巧妙	设备	.

他想方设法在各种场合引入这个概念，方法如下：简单而巧妙。

['weðə(r)] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [pleɪst] [biː; bi] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] [sɪ'lekt] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

Whether	the	company	in	which	he	is	placed	be	numerous	or	select	,	addicted	to
无论	这	公司	在	哪个	他	是	放置	是	很多的	或者	选择	,	上瘾	到

[strɒŋ] [pəʊ'teɪʃən] ,

strong	potations	,
强的	饮料	,

无论他所处的公司是人多还是人少，只要他嗜饮烈酒，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['nærətɪvz] ;

or	to	long	and	surprising	narratives	;
或者	到	长的	和	奇怪	叙事	;

或者冗长而出人意料的故事；

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

whatever	may	happen	to	be	the	complexion	of	their	character	or	conversation	,
任何	可能	发生	到	是	这	肤色	的	他们的	特点	或者	对话	,

无论他们的性格或谈吐如何，

[let][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pɔːz] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪ'miːdiətli] [h'iəz] , [ɔː(r)]

let	but	a	convenient	pause	ensue	,	and	my	friend	immediately	hears	,	or
让	但	一个	方便的	暂停	随之而来	,	和	我的	朋友	立即地	听到	,	或者

[prɪ'tendz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

pretends	to	hear	,
假装	到	听到	,

只要稍作停顿，我的朋友立刻就能听到，或者假装听到。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

the	report	of	a	gun	.
这	报告	的	一个	枪	.

枪声报告。

['evri] ['bɒdi] ['lisən] , [ænd; ənd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'preʃnz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] " [ðə; ði]['stɔːri]

Every	body	listens	,	and	recalls	his	late	impressions	,	upon	which	"	the	story
每一个	身体	听着	,	和	召回	他的	晚的	印象	,	之上	哪个	"	这	故事

[ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] " [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ,

of	a	gun	"	is	naturally	,
的	一个	枪	"	是	自然	,

每个人都倾听，并回忆起自己最近的印象，而"枪的故事"自然就建立在这些印象之上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðʌs] — " [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

and	as	if	by	a	casual	association	,	introduced	thus	—	"	By	the	by	,
和	作为	如果	经过	一个	随意的	协会	,	介绍	因此	—	"	经过	这	经过	,

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] ,

speaking	of	guns	,
请讲	的	枪支	,

仿佛是出于一种随意的联想，这样引出——"顺便一提，说到枪支，

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][gʌn] ;

that	puts	me	in	mind	of	a	story	about	a	gun	;
那	放置	我	在	头脑	的	一个	故事	关于	一个	枪	;

这让我想起一个关于枪的故事；

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][gʌn][ɪz] [fɪkst] [ɪn]['regjələ(r)] [staɪl] ,

"	and	so	the	gun	is	fixed	in	regular	style	,
"	和	所以	这	枪	是	固定的	在	常规的	风格	,

于是，这把枪就按常规方式固定好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'demd] [tuː; tə] [smel] ['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm]

and	the	company	condemned	to	smell	powder	for	twenty	minutes	to	come
和	这	公司	谴责	到	闻	粉末	为了	二十	分钟	到	来

!

!
!

公司被迫在接下来的二十分钟内忍受粉末味！

[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [juː; jʊ] [siː] ,

To	the	telling	of	this	gun	story	,	it	is	not	,	you	see	,
到	这	讲述	的	这	枪	故事	,	它	是	不是	,	你	看	,

讲述这个枪支故事，并非如此，你看，

[æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ;

at	all	necessary	that	there	should	be	an	actual	explosion	and	report	;
在	全部	必要的	那	那里	应该	是	一个	实际的	爆炸	和	报告	;

有必要发生实际爆炸并进行报告；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

it	is	sufficient	that	there	might	have	been	something	of	the	kind	.
它	是	充足的	那	那里	可能	有	到过	某物	的	这	种类	.

只要存在过类似的事情就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['pleʒəz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

PLEASURES	OF	TRAVELLING	.
快乐	的	旅行	.

旅行的乐趣。

['dəʊvə(r)][kwaɪt] [fʊl] — ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] !

Dover	quite	full	—	horrible	place	!
多佛	相当	满的	—	可怕	地方	!

多佛人满为患——真是个糟糕的地方!

['ʃɒkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪnz] !

Shocking	,	the	inns	!
令人震惊	,	这	旅馆	!

令人震惊，这些旅馆!

[æm'fɪbiəs] [retʃ] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Amphibious	wretches	,	the	population	.
水陆两用	可怜虫	,	这	人口	.

两栖动物，这群人。

[ə'ʃɔː(r)] ([frɒm; frəm] [stiːm] - ['pækɪt]) [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Ashore	(	from	steam	-	packet	)	at	four	in	the	morning	.
岸上	(	从	蒸汽	-	包	)	在	四	在	这	早晨	.

凌晨四点（从轮船上）上岸。

['faɪərz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

Fires	out	at	The	Ship	.
火灾	出去	在	这	船	.

向"船"开火。

[nəʊ][bedz] !

No	beds	!
不	床	!

没有床位!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] ['pɑːti] [gɒt][ʌp] — ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][sɪks] .

Had	to	wait	till	a	party	got	up	—	going	off	at	six	.
有	到	等待	直到	一个	派对	得到	向上	—	去	离开	在	六	.

得等到聚会开始——六点钟出发。

[sɪks] [keɪm] — [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] (['leɪzi] !) [ˌwʊdnt] [gəʊ] !

Six	came	—	changed	their	minds	(	lazy	!	)	wouldn't	go	!
六	来了	—	已更改	他们的	思想	(	懒惰的	!	)	不会	去	!

来了六个人——改变主意了（懒惰!），不肯走了!

[wəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [haʊ'evə(r)] — [tʊk] [keə(r)] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [sliːp]

Woke **the** **whole** **house** **with** **ringing** **the** **bells** **,** **however** **—** **took** **care** **they** **shouldn't** **sleep**

觉醒 这 所有的 房子 和 铃声 这 铃铛 , 然而 — 采取 关心 他们 不应该 睡觉

.

:

·

虽然按铃吵醒了全家人，但还是注意不要打扰他们睡觉。

['fɪlθi] ['brekfəst] !

Filthy **breakfast** **!**

污秽 早餐 !

糟糕的早餐！

[bæd]['bʌtə(r)] — [vaɪl] [tʃɒps] — [egz] !

Bad **butter** **—** **vile** **chops** **—** **eggs** **!**

坏的 黄油 — 卑鄙的 排骨 — 鸡蛋 !

劣质黄油——难吃的肉排——鸡蛋！

[aɪ]['nevə(r)][gɒt][æn; ən] [eg] ['prɒpəli] [bɔɪld] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I **never** **got** **an** **egg** **properly** **boiled** **in** **my** **life** **!**

我 绝不 得到 一个 蛋 适当地 煮沸 在 我的 生活 !

我这辈子都没煮熟过鸡蛋！

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['priːmiəm] .

Royal **Society** **ought** **to** **give** **a** **premium** **.**

皇家 社会 应该 到 给 一个 优质的 .

皇家学会应该颁发奖金。

[set] [ɒf] , [stɑːvd] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] — [rəʊdz] ['hevi] — [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

Set **off** **,** **starved** **and** **shuddering** **—** **roads** **heavy** **—** **four** **horses** **.**

放 离开 , 饥饿 和 颤抖 — 道路 重的 — 四 马匹 .

出发了，饥寒交迫，道路崎岖，四匹马。

['ruːɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

Ruined **with** **the** **expense** **.**

毁坏 和 这 费用 .

花费太多，全毁了。

[mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːf] .

Man **wanted** **to** **take** **half** **.**

男人 通缉 到 拿 一半 .

男子想分走一半。

[fæt] — [lʊkt] ['griːsi] .

Fat **—** **looked** **greasy** **.**

胖的 — 看起来 腻 .

很胖——看起来油腻腻的。

[θɔːt] ['ruːɪn] [best] .

Thought **ruin** **best** **.**

想法 废墟 最好的 .

想法毁了最好的。

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːgliːɑːnoʊs] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] !

Got **up** **to** **Pagliano's** **a** **petrifaction** **!**

得到 向上 到 帕利亚诺 一个 石化 !

爬到帕利亚诺那里，简直像被石化了一样！

['wɜːðɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] !

Worthy **creature** **,** **the** **cook** **!**

值得 生物 , 这 厨师 !

厨师真是个了不起的人！

[tɒst] [ˌem 'iː][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [soʊ'mɒn] , [tɑː'tɑː(r)] " — " [vɒl][ˌeɪ 'juː][vent] " — " [ˌmækə'rəʊni] " — [ɔːl]

Tossed	me	up	such	a	"	Saumon	,	Tartare	"	—	"	Vol	au	vent	"	—	"	Maccaroni	"	—	all
抛掷	我	向上	这样的	一个	"	三文鱼	,	鞑靼牛肉	"	—	"	沃尔	au	发泄	"	—	"	通心粉	"	—	全部

[laɪt] .

light	.
光	.

给我抛出了"三文鱼鞑靼"、"酥皮盒"、"通心粉"——全是清淡的菜肴。

['kɒfi] — [lɪ'kjʊə(r)] — [nəʊ][waɪn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['fiːvə(r)] — [went][tuː; tə][bed][kwaɪt] [θɔːd] [ɪn]

Coffee	—	liqueur	—	no	wine	for	fear	of	fever	—	went	to	bed	quite	thawed	in
咖啡	—	酒	—	不	葡萄酒	为了	害怕	的	发烧	—	去	到	床	相当	解冻	在

['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;

body	and	mind	;
身体	和	头脑	;

咖啡—利口酒—因为怕发烧所以没喝葡萄酒—上床睡觉时身心都完全舒畅了;

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] ['lestə(r)] - [skweə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] " [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] ! " —

and	walked	round	Leicester	-	square	next	morning	like	"	a	giant	refreshed	!	"	—
和	步行	圆形的	莱斯特	-	正方形	下一个	早晨	喜欢	"	一个	巨大的	焕然一新	!	"	—

['blækwʊd] .

Blackwood	.
黑木	.

第二天早上，他像"一个精神焕发的巨人"一样在莱斯特广场漫步！——布莱克伍德

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [truː] ['daʊri] [ɪz]['vɜːtʃuː] , ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [rɪ'streɪnd] ; [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

A	woman's	true	dowry	is	virtue	,	modesty	,	and	desires	restrained	;	not	that	which	is
一个	女性的	真的	嫁妆	是	美德	,	谦逊	,	和	欲望	克制	;	不是	那	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [kɔːld] .

usually	so	called	.
通常	所以	称为	.

女人真正的嫁妆是美德、谦逊和克制的欲望，而不是通常所说的那些东西。

['duːmzdeɪ] .

DOMESDAY	.
末日审判书	.

末日审判书。

['mɪstə(r)] . [bəʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [brɛmhɪl] ,

Mr	.	Bowles	in	his	History	of	Bremhill	,
先生	.	鲍尔斯	在	他的	历史	的	布雷姆希尔	,

鲍尔斯先生在他的《布雷姆希尔历史》中写道:

[meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [ɒn][ðə; ði]

makes	a	few	observations	suggested	by	the	account	in	Domesday	Book	,	on	the
制作	一个	很少	观察	建议	经过	这	帐户	在	《末日审判书》	书	,	在	这

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

根据《末日审判书》中的记载，就工资问题提出了一些看法:

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][prə'djuːs][ɒn][ðə; ði][fɑːrmz][weə(r)] [ðə; ði]

and	some	of	the	prices	of	agricultural	produce	on	the	farms	where	the
和	一些	的	这	价格	的	农业	生产	在	这	农场	在哪里	这

[vɪ'lɑːni][ænd; ənd]['sɜːrvi] ,

villani	and	servi	,
维拉尼	和	服务	,

以及维拉尼和塞尔维居住的农场里一些农产品的价格，

['lɪtərəli] [sleɪvz] [ænd; ənd][vɪ'lɑːnz] , ['leɪbəd] .

literally	slaves	and	villans	,	laboured	.
字面上地	奴隶	和	反派	,	辛勤劳作	.

实际上是奴隶和恶棍，被强迫劳动。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [tuː] ['ɒks(ə)n][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [pens] ,

When	we	find	two	oxen	sold	for	seventeen	shillings	and	four	-	pence	,
什么时候	我们	寻找	二	牛	卖	为了	十七	先令	和	四	-	便士	,

当我们发现两头牛的售价为十七先令四便士时，

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [wʌn] ['nɔːmən] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['vælјuː][æz; əz]

we	must	bear	in	mind	that	one	Norman	shilling	was	as	much	in	value	as
我们	必须	熊	在	头脑	那	一	诺曼	先令	曾是	作为	很多	在	价值	作为

[θriː] [ɒv; əv]['aʊəz] ;

three	of	ours	;
三	的	我们的	;

我们必须记住，一枚诺曼先令的价值相当于我们三枚先令；

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['θɜːti] [henz][wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [iːtʃ] ,

when	we	find	that	thirty	hens	were	sold	for	three	farthings	each	,
什么时候	我们	寻找	那	三十	母鸡	是	卖	为了	三	四分之一便士	每个	,

当我们发现三十只母鸡每只卖了三便士时，

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

we	must	bear	in	mind	the	same	proportion	.
我们	必须	熊	在	头脑	这	相同的	部分	.

我们必须牢记同样的比例。

[ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ðæt][ɪz] [θriː] [ɒv; əv]['aʊəz] .

The	price	of	a	sheep	was	one	shilling	,	that	is	three	of	ours	.
这	价格	的	一个	羊	曾是	一	先令	,	那	是	三	的	我们的	.

一只羊的价格是一先令，也就是我们三个先令。

[wiːt] [wɒz; wəz][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skeɪl] ,

Wheat	was	six	shillings	a	-	quarter	;	that	would	be	,	according	to	our	scale	,
小麦	曾是	六	先令	一个	-	四分之一	;	那	会	是	,	根据	到	我们的	规模	,

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] - [pens] [ə; eɪ] - ['bʊʃl] .

two	shillings	and	three	-	pence	a	-	bushel	.
二	先令	和	三	-	便士	一个	-	蒲式耳	.

小麦每四分之一磅六先令；按我们的计量单位计算，就是每蒲式耳两先令三便士。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ]

Now	,	at	the	time	of	this	calculation	,	everything	must	have	borne	a
现在	,	在	这	时间	的	这	计算	,	一切	必须	有	出生	一个

['greɪtə(r)][praɪs] ,

greater	price	,
更大的	价格	,

如今，在进行这项计算时，一切事物的价格必然都更高了。

['rekənɪŋ] [baɪ] ['mʌni] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['duːmzdeɪ] ;

reckoning	by	money	,	than	at	the	time	of	Domesday	;
清算	经过	钱	,	比	在	这	时间	的	《末日审判书》	;

以货币计价，比《末日审判书》时期更为普遍；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [naʊ] [set] [daʊn] ([frɒm; frəm][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjʊmənt]

for	the	prices	of	articles	now	set	down	(	from	an	authentic	document
为了	这	价格	的	文章	现在	放	向下	(	从	一个	真正的	文档

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,

of	the	accounts	of	the	Duke	of	Cornwall	,
的	这	账户	的	这	公爵	的	康沃尔郡	,

根据现今制定的商品价格（摘自康沃尔公爵账目的一份真实文件），

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]

first	published	from	the	original	by	Sir	R	.	C	.	Hoare	,	in	his	History
第一的	已发布	从	这	原来的	经过	先生	拉	.	C	.	霍尔	,	在	他的	历史

[ɒv; əv][mɪə(r)] ,

of	Mere	,
的	仅仅	,

最初由R.C.霍尔爵士根据其著作《纯粹史》中的原著发表。

) [beə(r)] [deɪt] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

)	bear	date	somewhat	more	than	two	hundred	years	afterwards	,	in	the	reign	of
)	熊	日期	有些	更多的	比	二	百	年	然后	,	在	这	在位	的

['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] , - .

Edward	the	First	,	1299	.
爱德华	这	第一的	,	-	.

）的日期比这晚了两百多年，即爱德华一世统治时期，1299 年。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ?

But	at	that	time	,	what	were	the	wages	of	the	labourer	?
但	在	那	时间	,	什么	是	这	工资	的	这	劳动者	?

但当时工人的工资是多少呢?

[ðə; ði] ['plaʊmənz] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ]

The	ploughman's	wages	were	about	five	shillings	a	-	year	,	fifteen	shillings	by
这	农夫的	工资	是	关于	五	先令	一个	-	年	,	十五	先令	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [skeɪl] ;

the	present	scale	;
这	展示	规模	;

农夫的年工资大约是五先令，按现在的标准算就是十五先令;

[ə; eɪ][meɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] " ['pɒtɪdʒ] " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] !

a	maid	for	making	"	pottage	"	received	a	penny	a	week	!
一个	女佣	为了	制作	"	浓汤	"	已收到	一个	一分钱	一个	星期	!

女佣熬"粥"每周只挣一便士!

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .

THE	SKETCH	BOOK	.
这	草图	书	.

素描本。

['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

STRIKING	INCIDENT	IN	THE	LIFE	OF	A	MIDSHIPMAN	.
引人注目	事件	在	这	生活	的	一个	海军学员	.

一名海军学员生活中发生的一件令人震惊的事件。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] ,

I	have	read	some	theories	,	or	rather	hypotheses	,	of	apparitions	,
我	有	读	一些	理论	,	或者	相当	假设	,	的	幻影	,

我读过一些关于显灵现象的理论，或者更确切地说是假设。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]

in	which	the	authors	attempt	to	account	for	the	appearance	of	those
在	哪个	这	作者	试图	到	帐户	为了	这	外貌	的	那些

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ['ʃædəʊz] ,

unsubstantial	shadows	,
不实质性的	阴影	,

作者试图解释这些虚幻阴影的出现原因。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

resembling	**the**	**forms**	**of**	**living**	**men**	**,**	**by**	**circumstances**	**connected**	**with**	**the**	**physical**
类似	这	表格	的	活的	男人	,	经过	情况	连接	和	这	身体的

[lɔ:z] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

laws	**of**	**matter**	**.**
法律	的	事情	.

由于与物质物理定律相关的各种因素，它们呈现出类似人类的形态。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][həʊld] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv][in'kwaiərə] ,

But	**I**	**am**	**rather**	**inclined**	**to**	**hold**	**,**	**with**	**another**	**class**	**of**	**inquirers**	**,**
但	我	是	相当	倾斜	到	抓住	,	和	其他	班级	的	询问者	,

但我更倾向于与另一类探究者持相同观点，

[ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

that	**the**	**origin**	**of**	**such**	**marvels**	**must**	**be**	**looked**	**for**	**in**	**the**	**mind**	**of**
那	这	起源	的	这样的	奇迹	必须	是	看起来	为了	在	这	头脑	的

[ðə; ði] [siəz] ;

the	**seers**	**;**
这	先知	;

此类奇迹的起源必定要从先知的思想中寻找；

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][du:; də][nɒt][gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)]['skeptɪsɪzəm] ,

although	**I**	**do**	**not**	**go**	**the**	**length**	**of**	**their**	**scepticism**	**,**
虽然	我	做	不是	去	这	长度	的	他们的	怀疑论	,

虽然我并不像他们那样抱有怀疑态度，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [ʃəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd]

and	**deny**	**the**	**actual**	**existence**	**of**	**the**	**ghostly**	**show**	**,**	**as**	**a**	**real**	**and**
和	否定	这	实际的	存在	的	这	幽灵般的	展示	,	作为	一个	真实的	和

['vɪzəb(ə)l]['spektək(ə)l] ,

visible	**spectacle**	**,**
可见的	奇观	,

并否认鬼魂表演作为一种真实可见的奇观的实际存在。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] .

before	**the**	**eyes**	**.**
前	这	眼睛	.

就在眼前。

[ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɒt][ɪn'taɪə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

These	**observations**	**will**	**derive**	**some**	**illustration**	**at**	**least**	**,**	**if**	**not**	**entire**	**confirmation**	**,**
这些	观察	将要	派生	一些	插图	在	至少	,	如果	不是	全部的	确认	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] ,

from	**the**	**following**	**narrative**	**,**
从	这	下列的	叙述	,

以下叙述至少可以部分说明这些观察结果，即便不能完全证实，也无济于事。

[wɪtʃ] [ɪz] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'θentɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd] ;

which	**is**	**deemed**	**to**	**be**	**authentic**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**in**	**which**	**the**	**scene**	**is**	**laid**	**;**
哪个	是	被认为	到	是	真正的	在	这	邻里	在	哪个	这	场景	是	铺设	;

在场景发生的社区中，这被认为是真实的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs] ['ri:də(r)] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

and	**the**	**application**	**of**	**which**	**the**	**judicious**	**reader**	**will**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**be**	**able**
和	这	应用	的	哪个	这	明智的	读者	将要	,	不	怀疑	,	是	有能力的

[tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

to	**make**	**for**	**himself**	**.**
到	制作	为了	他自己	.

而明智的读者无疑能够自行运用这些方法。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pɒli] , ['tendə(r)] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] [lef'tenənt]
About **the** **middle** **of** **the** **last** **war** **,** **the** **Polly** **,** **tender** **,** **commanded** **by** **lieutenant**
关于 这 中间 的 这 最后的 战争 , 这 波莉 , 投标 , 命令 经过 中尉
[wɒts] ,
Watts **,**
瓦特 ,

大约在上次战争中期，由沃茨中尉指挥的"波莉"号补给舰

[keɪm] [swu:p] [ʌp] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['skɒtlənd] ,
came **swooping** **up** **one** **evening** **to** **the** **small** **town** **of** **Auchinbreck** **,** **in** **Scotland** **,**
来了 俯冲 向上 一 晚上 到 这 小的 镇 的 - , 在 苏格兰 ,

一天傍晚，一只猛禽突然飞到了苏格兰的小镇奥钦布雷克。

[ænd; ənd] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [paʊns] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] ,
and **,** **resolving** **to** **pounce** **,** **without** **warning** **,** **upon** **her** **prey** **,**
和 , 解决 到 猛扑 , 没有 警告 , 之上 她 猎物 ,

于是，她决定出其不意地扑向猎物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
as **soon** **as** **she** **had** **anchored** **in** **the** **roads** **,**
作为 很快 作为 她 有 锚定 在 这 道路 ,

她一靠岸，

[sent] [ə'ʃɔ:(r)] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staʊt] [bəʊt] - ['bɪldə(r)]
sent **ashore** **the** **press** **-** **gang** **to** **pick** **up** **as** **many** **of** **the** **stout** **boat** **-** **builder**
发送 岸上 这 按 - 帮派 到 挑选 向上 作为 许多 的 这 肥硕 船 - 建筑商
[lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] .
lads **as** **they** **could** **catch** **.**
小伙子们 作为 他们 可以 抓住 .

派出征兵队上岸，尽可能多地抓捕那些身强力壮的造船工人。

[ðə; ði] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
The **towns** **-** **people** **,** **however** **,** **were** **not** **so** **unprepared** **as** **the** **captain** **of**
这 城镇 - 人们 , 然而 , 是 不是 所以 毫无准备 作为 这 队长 的
[ðə; ði] ['tendə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ;
the **tender** **imagined** **;**
这 投标 想象 ;

然而，镇上的人们并没有像接驳船船长想象的那样毫无准备；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ɪn'di:d] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] , [ræn] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] ,
some **of** **those** **,** **indeed** **,** **who** **were** **fit** **for** **sea** **,** **ran** **up** **into** **the** **hills** **,**
一些 的 那些 , 的确 , WHO 是 合身 为了 海 , 跑 向上 进入 这 丘陵 ,

确实，有些适合航海的人，却跑到山上去了。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] - [ʃed]
but **by** **far** **the** **greater** **number** **collected** **about** **the** **corner** **of** **a** **building** **-** **shed**
但 经过 远的 这 更大的 数字 集 关于 这 角落 的 一个 建筑 - 棚
[æz; əz] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
as **you** **go** **on** **to** **the** **main** **street** **,**
作为 你 去 在 到 这 主要的 街道 ,

但绝大多数人都聚集在通往主街的一处建筑棚屋的拐角处。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
and **,** **when** **the** **signal** **of** **hostility** **was** **given** **,** **by** **the** **capture** **of** **a** **man**
和 , 什么时候 这 信号 的 敌意 曾是 给定 , 经过 这 捕获 的 一个 男人
[baɪ] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] ,
by **the** **press** **-** **gang** **,**
经过 这 按 - 帮派 ,

当敌对信号通过强征队抓捕一名男子而发出时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ,
they rushed down upon them in a body ,
他们 匆忙 向下 之上 他们 在 一个 身体 ,

他们成群结队地冲向他们，

['evri] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)]
every one with his axe on his shoulder like a troop of Indians with their
每一个 一 和 他的 斧头 在 他的 肩膀 喜欢 一个 部队 的 印度人 和 他们的
['tɒməhɔːk] .
tomahawks .
战斧 .

每个人都肩扛斧头，就像一群扛着战斧的印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp]
It had now become so dark that the sailors had much to do to keep
它 有 现在 变得 所以 黑暗的 那 这 水手们 有 很多 到 做 到 保持
[ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
their footing upon the loose stones of the beach ,
他们的 立足点 之上 这 松动的 石头 的 这 海滩 ,

天色已非常昏暗，水手们不得不费很大力气才能在沙滩上松动的石头上站稳脚跟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rendəd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
which was just at this time rendered a still more troublesome passage by the
哪个 曾是 只是 在 这 时间 渲染 一个 仍然 更多的 麻烦的 通道 经过 这
['skætəd] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ,
scattered materials of a pier ,
疏散 材料 的 一个 码头 ,

就在此时，码头上散落的材料使得通行更加困难。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl]
then beginning to be built ; and , besides , their number was so small
然后 开始 到 是 建造 ; 和 , 除了 , 他们的 数字 曾是 所以 小的
[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ,
compared to the townspeople ,
比较的 到 这 镇民 ,

当时正开始建造；而且，与镇上的居民相比，他们的数量非常少。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌtləs] ,
that , after a few strokes of the cutlas ,
那 , 后 一个 很少 笔画 的 这 弯刀 ,

几下弯刀之后，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [əʊθs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ['ɪntuː]
and as many oaths as would have got a line - of - battle ship into
和 作为 许多 誓言 作为 会 有 得到 一个 线 - 的 - 战斗 船 进入
['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,
action and out again ,
行动 和 出去 再次 ,

以及足以让一艘战列舰投入战斗并再次撤离的无数誓言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðeə(r)][bəʊt] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][bəʊt] - ['bɪldəz] ,
they were fain to retreat to their boat , pursued by the boat - builders ,
他们 是 欣然 到 撤退 到 他们的 船 , 追击 经过 这 船 - 建筑商 ,

他们只好退回船上，身后是造船工人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [laɪk]['fjʊəriz] .

young	and	old	,	like	furies	.
年轻的	和	老的	,	喜欢	复仇女神	.

无论老幼，都像复仇女神一样。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn]

A	midshipman	,	sitting	in	the	stern	,	whose	name	was	William	Morrison	,	a	fine
一个	海军学员	,	坐着	在	这	船尾	,	谁	姓名	曾是	威廉	莫里森	,	一个	美好的

[læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

lad	of	fifteen	,
小伙子	的	十五	,

坐在船尾的一名海军学员，名叫威廉·莫里森，是个十五岁的英俊小伙子。

[əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

observed	the	fate	of	the	action	with	feelings	in	which	local	and	professional
观察到	这	命运	的	这	行动	和	情怀	在	哪个	当地的	和	专业的

['spɪrɪt] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] .

spirit	struggled	for	the	mastery	.
精神	挣扎	为了	这	精通	.

带着地方精神和职业精神争夺主导权的复杂情感，观察着这场行动的命运。

[wʌn]['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [rʌb][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [gli:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ənʃi:θ] [hɪz; ɪz]

One	moment	he	would	rub	his	hands	with	glee	,	and	the	next	unsheath	his
一	片刻	他	会	擦	他的	双手	和	高兴	,	和	这	下一个	拔出	他的

['dægə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] ,

dagger	in	anger	,
匕首	在	愤怒	,

他前一秒还会得意地搓着手，下一秒就会愤怒地拔出匕首。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][æks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['gɑ:dɪd] [hed]

as	he	saw	the	axe	of	a	fellow	-	townsman	descend	on	the	half	-	guarded	head
作为	他	锯	这	斧头	的	一个	同伴	-	镇民	下降	在	这	一半	-	守卫	头

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['seɪlə(r)] ;

of	a	brother	sailor	;
的	一个	兄弟	水手	;

他亲眼目睹一位同乡的斧头砍向一位毫无防备的水手兄弟的脑袋；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɔ:rz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

but	,	when	the	combatants	came	within	oar's	length	of	the	boat	,
但	,	什么时候	这	战斗人员	来了	之内	桨	长度	的	这	船	,

但是，当交战双方距离船只只有一桨之遥时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [flaɪt] ,

and	the	retreat	began	to	resemble	a	flight	,
和	这	撤退	开始	到	类似	一个	航班	,

撤退开始变得像一场逃亡，

[ðə; ði][es'pri:][di:] [kɔ:(r)] [gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] - [mɪdʃɪpmənz] ['fi:lɪŋz] ,

the	esprit	de	corps	got	the	upper	hand	in	the	Auchinbrecken	midshipman's	feelings	,
这	精神	德	兵团	得到	这	上	手	在	这	-	海军军官	情怀	,

在奥钦布雷肯海军学院学员的情感中，团队精神占据了上风。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'ʃi:ð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	,	unsheathing	his	dagger	,	he	jumped	nimbly	ashore	and	joined	in	the
和	,	拔鞘	他的	匕首	,	他	跳了起来	敏捷地	岸上	和	加入	在	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

他拔出匕首，敏捷地跳上岸，加入战斗。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['seɪləz] [gɒt] ['feəli] ['ɪntu:][ðeə(r)][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)]

At	last	the	sailors	got	fairly	into	their	boat	without	a	single	man	being	either
在	最后的	这	水手们	得到	相当	进入	他们的	船	没有	一个	单身的	男人	存在	任何一个

['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [kɪld] ,

missing	or	killed	,
丢失的	或者	被杀	,

最后，水手们都平安地登上了小艇，没有一人失踪或丧生。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændzmən]

although	the	list	of	the	wounded	included	the	whole	party	;	and	the	landsmen
虽然	这	列表	的	这	受伤	包括	这	所有的	派对	;	和	这	乡绅

,

,

,

虽然伤员名单包括了整个队伍；以及当地居民，

[ə'pærəntli] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

apparently	pretty	much	in	the	same	circumstances	,	although	unable	,	from	their
显然	漂亮的	很多	在	这	相同的	情况	,	虽然	无法	,	从	他们的

['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

number	and	the	darkness	,
数字	和	这	黑暗	,

显然情况大致相同，尽管由于人数众多和夜色昏暗，他们无法做到。

[tu:; tə] ['rekən] [æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɔ:(r)]['dæmɪdʒ] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ]

to	reckon	as	instantaneously	the	amount	of	the	loss	or	damage	,	after	giving
到	估计	作为	瞬间	这	数量	的	这	损失	或者	损害	,	后	给予

[θri:] [tʃɪəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

three	cheers	of	triumph	,
三	干杯	的	胜利	,

在欢呼三声胜利之后，立即计算损失或损害的数额。

[rɪ'taɪəd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .

retired	in	good	order	.
退休	在	好的	命令	.

已妥善退休。

['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti][səʊ] ['mænfəli] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ]

William	Morrison	,	after	discharging	his	duty	so	manfully	,	was	permitted	to	go
威廉	莫里森	,	后	出院	他的	责任	所以	勇敢地	,	曾是	允许	到	去

[ɒn] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,

on	shore	the	same	evening	,
在	支撑	这	相同的	晚上	,

威廉·莫里森英勇地履行完职责后，当晚就被允许上岸。

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

to	visit	his	friends	;	and	,	indeed	,
到	访问	他的	朋友们	;	和	,	的确	,

去拜访他的朋友；而且，确实如此，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	captain	could	not	have	known	before	that	he	belonged	to	the	place	,
这	队长	可以	不是	有	已知	前	那	他	属于	到	这	地方	,

船长之前不可能知道自己属于这个地方。

[æz; əz][hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'faid] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)][ə; eɪ][tɑ:sk]

as	he	surely	would	not	have	confided	to	the	lad	so	unpopular	a	task
作为	他	一定	会	不是	有	坦白	到	这	小伙子	所以	不受欢迎的	一个	任务

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

as	that	of	kidnapping	his	own	relations	and	acquaintances	.
作为	那	的	绑架	他的	自己的	关系	和	熟人	.

他肯定不会把绑架自己的亲戚和熟人这种不受欢迎的任务告诉这个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] - , [tuː; tə][prɪ'vent][ðə; ði][nə'sesəti][ɒv; əv]

He	was	landed	at	the	point	of	Scarlough	,	to	prevent	the	necessity	of
他	曾是	登陆	在	这	观点	的	-	,	到	防止	这	必要性	的

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

going	through	the	streets	,
去	通过	这	街道	,

他被安排在斯卡洛角登陆，以避免必须穿过街道。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][steɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːpəlz] [maɪndz] ;

which	might	have	been	dangerous	in	the	excited	state	of	the	people's	minds	;
哪个	可能	有	到过	危险的	在	这	兴奋的	状态	的	这	人们的	思想	;

在当时民众情绪激动的情况下，这可能会很危险；

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	,	stretching	across	the	fields	,	and	along	the	side	of	the	hill	,
和	,	伸展	穿过	这	字段	,	和	沿着	这	边	的	这	爬坡道	,

而且，它横跨田野，沿着山坡延伸，

[hiː; hi] [stɪrd] ['stedəli] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [həʊm] ,

he	steered	steadily	on	in	the	direction	of	his	paternal	home	,
他	转向	稳步	在	在	这	方向	的	他的	父系	家	,

他稳稳地朝着父亲的家驶去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] ,

which	was	about	a	mile	and	a	half	from	the	Point	,
哪个	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	这	观点	,

距离岬角大约一英里半，

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][taʊn] .

but	only	one	mile	from	the	town	.
但	仅有的	一	英里	从	这	镇	.

但距离镇中心只有一英里。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] ,

The	moon	had	now	risen	,
这	月亮	有	现在	升起	,

月亮已经升起来了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ʃɔːt] [glimps] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz][ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ]

but	was	only	visible	in	short	glimpses	through	the	clouds	that	were	hurrying
但	曾是	仅有的	可见的	在	短的	惊鸿一瞥	通过	这	云	那	是	匆忙

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ;

across	the	sky	;
穿过	这	天空	;

但只能透过快速掠过天空的云层短暂地瞥见它；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wiləuz] [ænd; ənd] [juːz] [ðæt]['skɜːtɪd][ðə; ði]

and	the	tall	,	strange	shadows	of	the	willows	and	yews	that	skirted	the
和	这	高的	,	奇怪的	阴影	的	这	柳树	和	紫杉	那	裙摆	这

['tʃɜːtʃjɑːd] ,

churchyard	,
墓地	,

还有环绕教堂墓地的柳树和紫杉树投下的高大而奇特的影子。

[ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , ['prɒbəbli][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz]

appearing	and	disappearing	as	he	passed	,	probably	by	recalling	the	associations
出现	和	消失	作为	他	通过了	,	大概	经过	回忆	这	协会

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,

of	his	earlier	years	,
的	他的	早些时候	年	,

他时而出现时而消失，可能是通过回忆早年的经历。

[meɪd] ['wɪljəm] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['tremb(ə)l] .

made	William	shrink	,	and	almost	tremble	.
制成	威廉	收缩	,	和	几乎	颤抖	.

这让威廉感到畏缩，几乎浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

His	own	shadow	,	however	,	was	a	more	pleasing	thing	to	look	at	.
他的	自己的	阴影	,	然而	,	曾是	一个	更多的	令人愉悦	事物	到	看	在	.

然而，他自己的影子却更赏心悦目。

[ðə; ði] [dres] , [wɪtʃ] , [grəʊn] [fə'mɪliə(r)][baɪ]['juːsɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌels'weə(r)] ,

The	dress	,	which	,	grown	familiar	by	usage	,	he	would	not	have	noticed	elsewhere	,
这	裙子	,	哪个	,	生长	熟悉的	经过	用法	,	他	会	不是	有	注意到	别处	,

那件他早已习以为常的裙子，在别处他可能不会注意到。

[wɒz; wəz][hɪə(r)] ['brɪliəntli] ['kɔntræstid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd]

was	here	brilliantly	contrasted	in	his	recollection	with	the	more	clownish	and
曾是	这里	精彩	对比	在	他的	回忆	和	这	更多的	小丑	和

['kɒmən] [gɑːb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['rekən] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ;

common	garb	of	his	boyhood	—	for	he	already	reckoned	himself	a	man	;
常见的	外衣	的	他的	童年	—	为了	他	已经	估计	他自己	一个	男人	;

在他的回忆中，这身装束与他童年时期滑稽而普通的装束形成了鲜明的对比——因为他当时已经认为自己是一个男人了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)] , [prə'dʒektɪŋ] ['smɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beltɪd] [saɪd] , [geɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	dagger	,	projecting	smartly	from	his	belted	side	,	gave	,	in	his
和	这	匕首	,	投影	聪明地	从	他的	系带	边	,	给予	,	在	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

而那把匕首，从他腰带上利落地伸出来，在他看来，

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [kwaɪt] [ˌmelədrə'mætɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] .

a	finish	quite	melodramatic	to	his	air	.
一个	结束	相当	戏剧性的	到	他的	空气	.

他的结尾颇具戏剧性。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni] [bleɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

He	drew	out	the	tiny	blade	from	its	sheath	,
他	画	出去	这	微小的	刀刃	从	它是	鞘	,

他从刀鞘中拔出了那把小刀。

[ænd; ənd][ɪts]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

and	its	sparkle	in	the	moonlight	seemed	to	be	reflected	in	his	eyes	as
和	它是	火花	在	这	月光	似乎	到	是	反映	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪlt][tuː; tə] [pɔɪnt] ;

he	gazed	on	it	from	hilt	to	point	;
他	凝视	在	它	从	剑柄	到	观点	;

月光下，剑身的光芒仿佛映照在他的眼中，他从剑柄到剑尖凝视着它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪts]

but	the	expression	of	those	eyes	was	changed	as	they	discovered	that	its
但	这	表达	的	那些	眼睛	曾是	已更改	作为	他们	发现	那	它是

['pɒlɪʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [blʌd] .

polish	in	one	place	was	dimmed	by	blood	.
抛光	在	一	地方	曾是	调暗	经过	血	.

但当他们发现指甲某处的光泽因血迹而黯淡时，他们的眼神就变了。

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'freɪ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] — [ænd; ənd][æt; ət]

This	could	easily	be	accounted	for	by	the	affray	on	the	beach	—	and	at
这	可以	容易地	是	已记录	为了	经过	这	斗殴	在	这	海滩	—	和	在

['eni]['ʌðə(r)][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ;

any	other	time	and	place	it	would	have	been	thought	nothing	of	;
任何	其他	时间	和	地方	它	会	有	到过	想法	没有什么	的	;

这很容易用海滩上的斗殴事件来解释——在任何其他时间和地点，这都不会被认为是什么大事；

— [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑ:tld] [baɪ]

—	but	at	this	moment	,	and	on	this	spot	,	he	was	as	much	startled	by
—	但	在	这	片刻	,	和	在	这	点	,	他	曾是	作为	很多	惊慌	经过

[ðə; ði] [saɪt] ,

the	sight	,
这	视线	,

——但就在此时此刻，他却被眼前的景象吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜ:də(r)] .

as	if	his	conscience	had	accused	him	of	a	deliberate	murder	.
作为	如果	他的	良心	有	被告	他	的	一个	商榷	谋杀	.

仿佛他的良心谴责他蓄意杀人。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [naʊ]

The	impressions	his	mind	had	received	while	passing	the	churchyard	,	now
这	印象	他的	头脑	有	已收到	尽管	通过	这	墓地	,	现在

[rɪ'tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] ['ædɪd] [glu:m] ;

returned	upon	him	with	added	gloom	;
返回	之上	他	和	额外	愁云	;

路过教堂墓地时给他留下的印象，现在又带着一丝阴郁涌上心头；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bəʊdɪŋ] [θɔ:ts]

a	kind	of	misgiving	came	over	him	;	and	a	thousand	boding	thoughts
一个	种类	的	疑虑	来了	超过	他	;	和	一个	千	预兆	想法

['hɔ:ntɪd] [hɪm][laɪk] ['spɪrɪt] ,

haunted	him	like	spirits	,
闹鬼的	他	喜欢	烈酒	,

一种不安的情绪涌上心头；无数不祥的念头如同幽灵般萦绕在他心头。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['fɑ:ðə(r)]

and	hanging	,	as	it	were	,	on	his	heart	,	dragged	it	down	farther
和	绞刑	,	作为	它	是	,	在	他的	心	,	拖拽	它	向下	更远

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][æt; ət] ['evri] [step] .

and	farther	at	every	step	.
和	更远	在	每一个	步	.

仿佛挂在他的心上，每走一步都让他的心越陷越深。

[hi:; hi] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

He	bitterly	regretted	that	he	had	not	remained	in	the	boat	,	as	he	had
他	苦涩地	后悔	那	他	有	不是	剩余	在	这	船	,	作为	他	有

[æt; ət][fɜ:st] [rɪ'zɒlvd] ,

at	first	resolved	,
在	第一的	已解决	,

他无比后悔自己没有像最初决定的那样留在船上。

[ə; eɪ] ['nju:trəl] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] .

a	neutral	spectator	of	the	strife	.
一个	中性的	旁观者	的	这	冲突	.

一个对冲突保持中立的旁观者。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

How	**did**	**he**	**know**	**that**	**his**	**hand**	**had**	**not**	**been**	**raised**	**against**	**the**	**life**	**of**	**his**
如何	做过	他	知道	那	他的	手	有	不是	到过	提高	反对	这	生活	的	他的

[əʊn] ['brʌðə(r)] ?

own	**brother**	**?**
自己的	兄弟	?

他怎么知道自己没有举起手去夺取自己兄弟的生命?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [lɜːn] , [ɪn'diːd] , [nəʊ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːd]

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**or**	**learn**	**,**	**indeed**	**,**	**no**	**fatal**	**accident**	**had**	**occurred**
作为	远的	作为	他	可以	看	或者	学习	,	的确	,	不	致命的	事故	有	发生

;

;
;

据他所见所闻，确实没有发生致命事故;

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['tʃɪərəli] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

but	**there**	**have**	**been**	**instances**	**of**	**people**	**walking**	**cheerily**	**off**	**the**	**field**	**of**
但	那里	有	到过	实例	的	人们	步行	兴高采烈地	离开	这	场地	的

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

但也有过人们兴高采烈地离开战场的例子。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	**dying**	**of**	**their**	**wounds**	**after**	**all**	**.**
和	垂死	的	他们的	伤口	后	全部	.

最终他们还是因伤重而亡。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] — [ðæt] [dʒɒn][kʊd; kəd]

And	**yet**	**it**	**was**	**not**	**likely**	**—**	**it**	**was**	**hardly**	**possible**	**—**	**that**	**John**	**could**
和	然而	它	曾是	不是	可能	—	它	曾是	几乎	可能的	—	那	约翰	可以

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] ,

have	**been**	**in**	**the**	**affray**	**,**
有	到过	在	这	斗殴	,

然而，约翰不太可能——几乎不可能——参与了这场冲突。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [prə'tektɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pres] .

his	**indentures**	**protecting**	**him**	**from**	**the**	**impress**	**.**
他的	契约	保护	他	从	这	令人印象深刻	.

他的契约保护他免受强征入伍之苦。

[ðiːz] [ˌkɔdʒi'teiʃən][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ;

These	**cogitations**	**were**	**speedily**	**followed**	**by**	**others**	**of**	**as**	**gloomy**	**a**	**character**	**;**
这些	思考	是	迅速地	随后	经过	其他的	的	作为	阴沉	一个	特点	;

这些思绪之后，紧接着是其他同样阴郁的想法;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [briːd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [pə'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

for	**the**	**thoughts**	**breed**	**faster**	**than**	**we**	**can**	**perceive**	**them**	**,**	**and**
为了	这	想法	品种	快点	比	我们	能	感知	他们	,	和

[iːtʃ] ['mʌltɪplaɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

each	**multiplies**	**after**	**his**	**kind**	**.**
每个	乘	后	他的	种类	.

因为思想的繁殖速度远超我们的感知速度，而且每种思想都会按照其自身的规律繁衍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

It	**was**	**a**	**year**	**since**	**he**	**had**	**heard**	**from**	**his**	**friends**	**,**
它	曾是	一个	年	自从	他	有	听到	从	他的	朋友们	,

他已经一年没有收到朋友们的消息了。

[ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

and	**five**	**years**	**since**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**.**
和	五	年	自从	他	有	已见	他们	.

距离他上次见到他们已经五年了。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ?

Who	**could**	**tell**	**what**	**changes**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**that**	**time**	**?**
WHO	可以	告诉	什么	变化	有	已采取	地方	在	那	时间	?

谁又能说得清那段时间里发生了哪些变化呢?

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn][hæd; həd]['i:v(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

Who	**could**	**tell**	**whether**	**poor**	**John**	**had**	**even**	**lived**	**to**	**be**	**killed**	**by**	**the**
WHO	可以	告诉	无论	贫穷的	约翰	有	甚至	居住地	到	是	被杀	经过	这

['presgæŋ] ?

pressgang	**?**
强征入伍	?

谁又能说得清可怜的约翰是否活到了被强征入伍者杀害的地步呢?

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] — [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ded] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]

His	**father**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**his**	**sisters**	**—**	**were**	**they**	**dead**	**,**	**were**	**they**
他的	父亲	,	他的	母亲	,	和	他的	姐妹	—	是	他们	死的	,	是	他们

['lɪvɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [sɪk] ,

living	**,**	**were**	**they**	**sick**	**,**
活的	,	是	他们	生病的	,

他的父亲、母亲和姐妹们——他们是去世了，还是活着，还是生病了?

[ɔ:(r)][ɪn] [helθ] ?

or	**in**	**health**	**?**
或者	在	健康	?

或者健康状况如何?

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜ:l] ,

His	**sister**	**had**	**been**	**always**	**a**	**delicate**	**girl**	**,**
他的	姐姐	有	到过	总是	一个	精美的	女孩	,

他的妹妹一直是个体弱多病的女孩。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə]

one	**of**	**those**	**gentle**	**and**	**fragile**	**flowers**	**of**	**mortality**	**that**	**are**	**sure**	**not**	**to**
一	的	那些	温和的	和	脆弱的	花朵	的	死亡	那	是	当然	不是	到

[lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

live	**till**	**the**	**summer**	**;**
居住	直到	这	夏天	;

那是生命中那些温柔而脆弱的花朵之一，注定活不到夏天;

[pə'hæps] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

perhaps	**consumption**	**,**	**with**	**the**	**deceitful**	**beauty**	**of**	**his**	**smile**	**,**
也许	消耗	,	和	这	欺骗性的	美丽	的	他的	微笑	,

或许是肺痨，带着他那极具欺骗性的笑容。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [led][hɪz; ɪz][feə(r)]['pɑ:tnə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [dɑ:ns] [ɒv; əv][laɪf] .

had	**already**	**led**	**his**	**fair**	**partner**	**down**	**the**	**short**	**dance**	**of**	**life**	**.**
有	已经	引领	他的	公平的	伙伴	向下	这	短的	舞蹈	的	生活	.

他已经带着他美丽的伴侣跳完了人生这支短暂的舞蹈。

[tɔ:'mentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

Tormenting	**himself**	**with**	**such**	**speculations**	**,**	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**father's**	**house**	**.**
折磨	他自己	和	这样的	猜测	,	他	到达的	在	他的	父亲的	房子	.

他百思不得其解，来到了父亲家。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bɪ'wɪldəd] , ['ɔ:lməʊst] [ʃɒkt] ,

Here	**he**	**was**	**surprised**	**,**	**bewildered**	**,**	**almost**	**shocked**	**,**
这里	他	曾是	惊讶	,	困惑	,	几乎	震惊	,

他感到惊讶、困惑，几乎是震惊了。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wʌn] .

to	observe	a	new	and	handsome	farm	-	house	in	place	of	the	old	one	.
到	观察	一个	新的	和	英俊的	农场	-	房子	在	地方	的	这	老的	一	.

看到一座崭新漂亮的农舍取代了原来的旧农舍。

[ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [dɪˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

On	looking	farther	on	,	however	,	he	did	detect	the	ancient	habitation	of	his	family	,
在	寻找	更远	在	,	然而	,	他	做过	探测	这	古老的	居住地	的	他的	家庭	,

然而，当他继续往前看时，他确实发现了家族的古老居所。

[ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

in	its	original	site	;	but	it	seemed	,	from	the	distance	where	he	stood	,
在	它是	原来的	地点	;	但	它	似乎	,	从	这	距离	在哪里	他	站立	,

在其原址；但从他所站的距离来看，似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈruːɪnz] .

to	be	falling	into	ruins	.
到	是	坠落	进入	废墟	.

正在沦为废墟。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪs] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)] [ˈbænɪʃt] ,

His	whole	race	must	either	be	dead	or	banished	,
他的	所有的	种族	必须	任何一个	是	死的	或者	被放逐	,

他的整个种族要么已经灭绝，要么被放逐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [traɪb] [ɒv; əv] [səkˈsesər] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ;

and	a	new	tribe	of	successors	settled	in	their	place	;
和	一个	新的	部落	的	继承人	定居	在	他们的	地方	;

一个新的部落继承了他们的命运，并在他们原址定居下来；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ɔː(r)] [els] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈsiːst] ,

or	else	uncle	William	must	be	deceased	,
或者	别的	叔叔	威廉	必须	是	死者	,

否则，威廉叔叔一定已经去世了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

and	have	left	his	father	money	enough	to	build	a	new	house	.
和	有	左边	他的	父亲	钱	足够的	到	建造	一个	新的	房子	.

并且给他父亲留下了足够的钱来盖新房子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,

He	walked	up	to	the	door	,	where	he	stood	trembling	for	some	minutes	,
他	步行	向上	到	这	门	,	在哪里	他	站立	发抖	为了	一些	分钟	,

他走到门口，站在那里颤抖了几分钟。

[wɪˈðaʊt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

without	courage	to	put	his	hand	to	the	latch	,	and	at	last	went	round	to	the	window	,
没有	勇气	到	放	他的	手	到	这	闩锁	,	和	在	最后的	去	圆形的	到	这	窗户	,

他不敢把手伸向门闩，最后绕到窗边去了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [lʊkt] [ɪn] .

and	,	with	a	desperate	effort	,	looked	in	.
和	,	和	一个	绝望的	努力	,	看起来	在	.

然后，他拼命地向里张望。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] !

How	his	heart	bounded	!
如何	他的	心	有界	!

他的心跳多么剧烈啊！

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [stɪl] [ə; eɪ] [staʊt] ['helθi] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][laɪf] ,

His	father	was	there	,	still	a	stout	healthy	man	of	middle	life	,
他的	父亲	曾是	那里	,	仍然	一个	肥硕	健康	男人	的	中间	生活	,

他的父亲也在那里，依然是一位身材魁梧、身体健康的中年男子。

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['hɑːdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪzld] , [baɪ][ðə; ði] ['medlɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

his	hair	hardly	beginning	to	be	grizzled	,	by	the	meddling	finger	of	the	old
他的	头发	几乎	开始	到	是	斑白	,	经过	这	干预	手指	的	这	老的

['peɪntə(r)] [taɪm] ;

painter	Time	;
画家	时间	;

他的头发还没来得及变灰，就被岁月这位老画家无情地抚摸着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	his	mother	,	as	handsome	as	ever	,
和	他的	母亲	,	作为	英俊的	作为	曾经	,

他的母亲，一如既往地美丽动人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][smaɪl]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['hæpinəs] ,

and	her	face	relieved	by	the	smile	either	of	habitual	happiness	,
和	她	脸	松了口气	经过	这	微笑	任何一个	的	习惯性的	幸福	,

她脸上露出了笑容，那是习以为常的幸福笑容，

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['məʊmənt(ə)ri] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] ,

or	of	some	momentary	cause	of	joyful	excitation	,
或者	的	一些	瞬间	原因	的	快乐	励磁	,

或因某种瞬间的喜悦兴奋所致，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'dɒnə] [kɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] ['prɒspərəs] [deɪz] ;

from	the	Madonna	cast	which	had	distinguished	it	in	less	prosperous	days	;
从	这	麦当娜	投掷	哪个	有	杰出的	它	在	较少的	繁荣	天	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	his	sister	,
和	他的	姐姐	,

源自于过去不太繁荣时期使其声名鹊起的圣母像；以及他的妹妹，

[wɪð] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði]

with	only	enough	left	of	her	former	delicacy	of	complexion	to	chasten	the
和	仅有的	足够的	左边	的	她	以前的	美味	的	肤色	到	惩戒	这

[lʌg'ʒʊəriənt] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn][ðə; ði][raɪp] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

luxuriant	freshness	of	health	on	the	ripe	cheeks	of	nineteen	.
茂盛的	新鲜	的	健康	在	这	成熟	脸颊	的	十九	.

她昔日娇嫩的肤色只剩下些许痕迹，足以衬托出十九岁少女饱满脸颊上健康洋溢的容光焕发。

[dʒɒn] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['redi]

John	,	indeed	,	was	not	there	;	but	a	vacant	chair	stood	by	the	table	ready
约翰	,	的确	,	曾是	不是	那里	;	但	一个	空缺	椅子	站立	经过	这	桌子	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,

to	receive	him	,
到	收到	他	,

约翰确实不在场；但桌旁放着一把空椅子，随时准备迎接他。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

and	another	—	a	second	chair	,	beside	it	,	only	nearer	the	fire	—	for
和	其他	—	一个	第二	椅子	,	旁	它	,	仅有的	更近	这	火	—	为了

[huːm] ? — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

whom	?	—	for	himself	.
谁	?	—	为了	他自己	.

还有一把椅子——第二把椅子，就在旁边，更靠近火炉——是给谁的？——是给他自己的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

His	heart	told	him	that	it	was	.
他的	心	讲述	他	那	它	曾是	.

他的内心告诉他，确实如此。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ;

Some	one	must	have	brought	the	tidings	of	his	arrival	;
一些	一	必须	有	带来	这	消息	的	他的	到达	;

一定有人带来了他到来的消息；

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;

the	family	circle	were	at	that	moment	waiting	to	receive	him	;
这	家庭	圆圈	是	在	那	片刻	等待	到	收到	他	;

当时，他的家人都在等着迎接他；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

he	could	see	his	old	letters	lying	on	the	table	before	them	,
他	可以	看	他的	老的	信件	说谎	在	这	桌子	前	他们	,

他可以看到自己以前的信件散落在他们面前的桌子上。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [red] [splæʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] , [æz; əz] [ɪf]

and	recognised	the	identical	red	splash	he	had	dropped	,	as	if
和	已确认	这	完全相同的	红色的	溅	他	有	掉落	,	作为	如果

[ˌæksɪ'dentəli] ,

accidentally	,
偶然	,

他认出了自己不小心溅出的那一模一样的红色液体。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] — [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n]

on	the	corner	of	one	—	the	dispatch	he	had	written	after	his	first	action
在	这	角落	的	一	—	这	派遣	他	有	书面	后	他的	第一的	行动

— [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]

—	although	he	had	taken	the	trouble	to	go	to	the	cock	-	pit	to	procure
—	虽然	他	有	已采取	这	麻烦	到	去	到	这	公鸡	-	坑	到	采购

,

,

,

在一角——这是他在第一次行动后写下的战报——尽管他费尽周折才到斗鸡场去弄到的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðɪs] ['vælərəs] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

for	the	occasion	,	this	valorous	token	of	danger	and	glory	.
为了	这	场合	,	这	英勇的	令牌	的	危险	和	荣耀	.

为此，特此奉上这件象征危险与荣耀的英勇信物。

[bʌt; bət] [dʒɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [həʊm] ! — [ænd; ənd] ,

But	John	—	it	was	so	late	for	him	to	be	from	home	!	—	and	,
但	约翰	—	它	曾是	所以	晚的	为了	他	到	是	从	家	!	—	和	,

但是约翰——他离开家的时间太晚了！——而且，

[æz; əz][ə; eɪ][njuː][aɪˈdɪə] [pɑːst] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld]

as	a	new	idea	passed	across	his	mind	,	he	turned	his	eyes	upon	the	old
作为	一个	新的	主意	通过了	穿过	他的	头脑	,	他	转向	他的	眼睛	之上	这	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一个新想法闪过他的脑海，他的目光转向了那栋老房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dɪstənt][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑːrdz] .

which	was	distant	about	a	hundred	yards	.
哪个	曾是	遥远	关于	一个	百	码	.

距离大约一百码远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

It	was	probable	,	he	thought	,	nay	,	more	than	probable	,	that	his	father	,
它	曾是	可能	,	他	想法	,	不	,	更多的	比	可能	,	那	他的	父亲	,

他心想，很有可能，不，极有可能，他的父亲.....

[wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][njuː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

when	circumstances	enabled	him	to	build	a	new	house	for	himself	,
什么时候	情况	已启用	他	到	建造	一个	新的	房子	为了	他自己	,

当条件允许他为自己建造一座新房子时，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][dʒɒn] , ['daʊtləs] ,

had	given	the	old	one	to	his	eldest	son	;	and	John	,	doubtless	,
有	给定	这	老的	一	到	他的	长子	儿子	;	和	约翰	,	毫无疑问	,

他把旧房子给了他的长子；而约翰，无疑，

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

was	established	there	as	the	master	of	the	family	,
曾是	已确立的	那里	作为	这	掌握	的	这	家庭	,

他在那里确立了自己作为家族族长的地位，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

and	perhaps	at	this	moment	was	waiting	anxiously	for	a	message	to
和	也许	在	这	片刻	曾是	等待	焦虑地	为了	一个	信息	到

[rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] .

require	his	presence	on	the	joyful	occasion	of	his	brother's	arrival	.
要求	他的	在场	在	这	快乐	场合	的	他的	兄弟	到达	.

或许此刻他正焦急地等待着一条消息，需要他到场参加哥哥到来的喜庆场合。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['kælkjuleɪt]['veri] ['kjʊəriəsli] [taɪm][ɔː(r)]['eɪdʒɪz] ,

He	did	not	calculate	very	curiously	time	or	ages	,
他	做过	不是	计算	非常	奇怪的是	时间	或者	年龄	,

他并没有特别仔细地计算时间或年龄。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['siːniə(r)][baɪ] [tuː] [j'iəz] ;

for	his	brother	was	only	his	senior	by	two	years	;
为了	他的	兄弟	曾是	仅有的	他的	高级的	经过	二	年	;

因为他哥哥只比他大两岁；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

he	felt	that	he	was	himself	a	man	long	ago	,
他	毛毡	那	他	曾是	他自己	一个	男人	长的	前	,

他觉得自己很久以前就已经是个男人了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [dʒɒn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æn; ən][əʊld][mæn] .

and	thought	that	John	by	this	time	must	be	almost	an	old	man	.
和	想法	那	约翰	经过	这	时间	必须	是	几乎	一个	老的	男人	.

心想约翰这时应该已经快是个老人了。

[waɪl] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	**these**	**reflections**	**were**	**passing**	**through**	**his**	**mind**	**,**
尽管	这些	反思	是	通过	通过	他的	头脑	,

当这些想法在他脑海中闪过时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ;

he	**observed**	**a**	**light**	**in**	**the**	**window**	**of**	**the**	**old**	**house**	**;**
他	观察到	一个	光	在	这	窗户	的	这	老的	房子	;

他看到老房子的窗户里亮着灯；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [tel] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**he**	**could**	**not**	**well**	**tell**	**whether**	**it**	**was**	**merely**	**the**	**reflection**	**of**	**a**
但	他	可以	不是	出色地	告诉	无论	它	曾是	仅仅	这	反射	的	一个

[ˈmuːnbiːm] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ,

moonbeam	**on**	**the**	**glass**	**,**
月光	在	这	玻璃	,

但他无法确定那是否仅仅是月光在玻璃上的反射。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .

or	**a**	**candle**	**in**	**the**	**interior**	**.**
或者	一个	蜡烛	在	这	内部的	.

或者在室内放一根蜡烛。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]

He	**walked**	**forward**	**out**	**of**	**curiosity**	**;**	**but**	**the**	**scene**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**the**
他	步行	向前	出去	的	好奇心	;	但	这	场景	,	作为	他	接近	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

出于好奇，他向前走了一步；但当他走近那栋建筑时，眼前的景象是：

[wɒz; wəz][səʊ] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [tʃɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ;

was	**so**	**gloomy**	**,**	**and**	**the**	**air**	**so**	**chill**	**,**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**turn**	**back**	**;**
曾是	所以	阴沉	,	和	这	空气	所以	寒意	,	那	他	希望	到	转动	后退	;

天色阴沉，空气寒冷，他真想转身离开。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

however	**,**	**he**	**walked**	**on**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
然而	,	他	步行	在	直到	他	达到	这	门	,	和	那里	,	当然	足够的	,

然而，他继续往前走，直到走到门口，果然，就在那里。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

his	**brother**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**threshold**	**to**	**receive**	**him**	**.**
他的	兄弟	曾是	等待	在	这	临界点	到	收到	他	.

他的哥哥在门口等着迎接他。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] ,

They	**shook**	**hands**	**in**	**silence**	**,**	**for**	**William's**	**heart**	**was**	**too**	**full**	**to**	**speak**	**,**
他们	摇晃	双手	在	沉默	,	为了	威廉的	心	曾是	也	满的	到	说话	,

他们默默地握了握手，因为威廉心中充满感动，说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] [haʊs]

and	**he**	**followed**	**John**	**into**	**the**	**house**	**;**	**and**	**an**	**ill**	**-**	**cared**	**-**	**for**	**house**
和	他	随后	约翰	进入	这	房子	;	和	一个	患病的	-	关心	-	为了	房子

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

他跟着约翰进了屋；那是一间破败不堪的房子。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	stumbled	among	heaps	of	rubbish	in	the	dark	passage	;	and	,	as	he
他	踉跄	之中	堆积如山	的	垃圾	在	这	黑暗的	通道	;	和	,	作为	他

[grəup] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

groped	along	the	wall	,
摸索	沿着	这	墙	,

他在黑暗的通道里，跌跌撞撞地穿过成堆的垃圾；当他摸索着沿着墙壁前进时，

[hɪz; ɪz][hænd] [brɔːt] [daʊn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][əʊld][laɪm] ,

his	hand	brought	down	patches	of	old	lime	,
他的	手	带来	向下	补丁	的	老的	酸橙	,

他的手扯下了几块旧石灰，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn]['spaɪdə(r)z] - [wɛbs]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪnə(r)]

and	was	caught	in	spiders	'	webs	almost	as	strong	as	if	the	spinner
和	曾是	捕捉	在	蜘蛛	-	网络	几乎	作为	强的	作为	如果	这	旋转器

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['faʊlɪŋ] .

had	meant	to	go	a	-	fowling	.
有	意思是	到	去	一个	-	捕鸟	.

结果被蜘蛛网困住了，那蜘蛛网几乎和织网的蜘蛛一样结实，就好像织网的蜘蛛本来就打算去捕鸟一样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

When	they	had	got	into	the	parlour	,	he	saw	that	the	building	was	indeed
什么时候	他们	有	得到	进入	这	客厅	,	他	锯	那	这	建筑	曾是	的确

[ə; eɪ]['ruːɪn] ;

a	ruin	;
一个	废墟	;

他们进入客厅后，他发现这栋建筑确实已经成了废墟；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [həʊl] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

there	was	not	a	whole	pane	of	glass	in	the	window	,
那里	曾是	不是	一个	所有的	窗格	的	玻璃	在	这	窗户	,

窗户上没有一整块玻璃。

[nɔː(r)][ə; eɪ][plæŋk][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][dæmp][flɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ,

nor	a	plank	of	wood	in	the	damp	floor	;	and	the	fireplace	,	without	fire	,
也不	一个	板	的	木头	在	这	潮湿	地面	;	和	这	壁炉	,	没有	火	,

潮湿的地板上也没有一块木板；壁炉里也没有火。

[ɔː(r)] [greɪt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [vɔːlt] .

or	grate	to	hold	it	,	looked	like	the	entrance	to	a	burying	-	vault	.
或者	格特	到	抓住	它	,	看起来	喜欢	这	入口	到	一个	埋葬	-	金库	.

或者用来固定它的格栅，看起来像是墓穴的入口。

[dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [baɪ][ðə; ði]

John	,	however	,	walked	quietly	in	,	and	sat	down	on	a	heap	of	rubbish	by	the
约翰	,	然而	,	步行	悄悄	在	,	和	卫星	向下	在	一个	堆	的	垃圾	经过	这

['ɪŋglsaɪd] ;

ingleside	;
炉边	;

然而，约翰却静静地走了进去，坐在壁炉旁的一堆垃圾上；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] - [ə'genst] [hɪm] .

and	William	,	following	his	example	,	sat	down	over	-	against	him	.
和	威廉	,	下列的	他的	例子	,	卫星	向下	超过	-	反对	他	.

威廉效仿他，在他对面坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kweɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

His	heart	now	began	to	quake	,	and	he	was	afraid	,	without	knowing	what
他的	心	现在	开始	到	地震	,	和	他	曾是	害怕的	,	没有	会心	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

he	had	to	fear	.
他	有	到	害怕	.

他的心脏开始颤抖，他感到害怕，却不知道自己在害怕什么。

[hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]

He	ran	over	in	his	mind	the	transactions	of	the	evening	—	his	walk	,	his
他	跑	超过	在	他的	头脑	这	交易	的	这	晚上	—	他的	走	,	他的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

他在脑海中回想了当晚的种种——他的散步，他的思考，

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] — [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [wʌn] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [jet] ['diːteɪld]

his	anxieties	—	embracing	the	whole	,	as	if	in	one	rapid	and	yet	detailed
他的	焦虑	—	拥抱	这	所有的	,	作为	如果	在	一	迅速的	和	然而	详细的

[glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

glance	of	the	soul	,
瞥一眼	的	这	灵魂	,

他的焦虑——包罗万象，仿佛在灵魂深处一瞥之中，既迅速又细致入微。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bəuθ] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	then	turned	his	eyes	upon	his	brother	both	in	fear	and	curiosity	.
和	然后	转向	他的	眼睛	之上	他的	兄弟	两个都	在	害怕	和	好奇心	.

然后，他既恐惧又好奇地看向他的兄弟。

[wɒt] ['fɪəf(ə)l] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [dʒɒn] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

What	fearful	secret	could	John	have	to	communicate	in	a	place	like	this	?
什么	可怕	秘密	可以	约翰	有	到	交流	在	一个	地方	喜欢	这	?

约翰在这种地方究竟有什么可怕的秘密要告诉别人?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]

Could	he	not	have	spoken	as	well	in	the	open	air	,	where	it	was	so
可以	他	不是	有	说	作为	出色地	在	这	打开	空气	,	在哪里	它	曾是	所以

[mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] ,

much	warmer	,
很多	更温暖	,

难道他在户外，在温暖得多的环境下，就不能更好地表达自己吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ?

and	in	the	blessed	light	of	the	moon	?
和	在	这	蒙福	光	的	这	月亮	?

在皎洁的月光下?

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ded] , [ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

No	one	was	dead	,	or	likely	to	die	,	that	he	cared	for	;
不	一	曾是	死的	,	或者	可能	到	死	,	那	他	关心	为了	;

他所关心的人中，没有一个已经去世，也没有一个即将去世;

[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['əʊnli] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

his	dearest	and	almost	only	friends	were	at	this	moment	talking	and
他的	亲爱的	和	几乎	仅有的	朋友们	是	在	这	片刻	说	和

['lɑːfɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,

laughing	round	their	social	table	,
笑	圆形的	他们的	社会的	桌子	,

此刻，他最亲密、几乎是唯一的朋友们正围坐在餐桌旁谈笑风生。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][hiː; hi]

and	near	a	bright	fire	,	expecting	his	arrival	,	and	John	and	he
和	靠近	一个	明亮的	火	,	期待	他的	到达	,	和	约翰	和	他

[wɜː(r); wə(r)] — [hɪə(r)] !

were	—	here	!
是	—	这里	!

在明亮的篝火旁，等待着他的到来，约翰和他就在这里！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'presɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnəbl]

At	length	,	repressing	by	a	strong	effort	the	undefined	and	undefinable
在	长度	,	压制	经过	一个	强的	努力	这	不明确的	和	无法定义的

['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

feelings	that	were	crowding	upon	him	,
情怀	那	是	拥挤	之上	他	,

最终，他竭力压制住心中涌起的那些难以言喻的情感。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

he	broke	the	silence	,	which	was	now	beginning	to	seem	strange	and
他	打破	这	沉默	,	哪个	曾是	现在	开始	到	似乎	奇怪的	和

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

他打破了沉默，这沉默现在显得既奇怪又尴尬。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [dʒɒn] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['frendli]

"	And	how	have	you	been	,	John	?	"	said	he	,	in	the	usual	form	of	friendly
"	和	如何	有	你	到过	,	约翰	?	"	说	他	,	在	这	通常	形式	的	友好的

[ɪn'kwaɪərɪz] ;

inquiries	;
查询	;

"约翰，你最近怎么样？"他用惯常的友好问候语问道；

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ? "

"	and	how	have	you	got	on	in	the	world	since	we	parted	?	"
"	和	如何	有	你	得到	在	在	这	世界	自从	我们	分手了	?	"

"自从我们分别后，你的生活过得怎么样？"

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wel] . " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ;

"	I	have	been	well	.	"	replied	John	;
"	我	有	到过	出色地	.	"	回复	约翰	;

"我一直都很好。"约翰回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] . "

"	and	I	have	got	on	as	well	as	mortal	man	could	desire	.	"
"	和	我	有	得到	在	作为	出色地	作为	凡人	男人	可以	欲望	.	"

"我的生活过得非常顺利，达到了凡人所能期望的最高水平。"

" [jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ]

"	Yet	you	cannot	be	happy	;	you	must	have	something	to	say	—	something
"	然而	你	不能	是	快乐的	;	你	必须	有	某物	到	说	—	某物

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][hɪə(r)] .

I	am	almost	afraid	to	hear	.
我	是	几乎	害怕的	到	听到	.

"然而你却无法感到快乐；你一定有话要说——一些我几乎不敢听到的话。"

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] !

Out	with	it	,	in	God's	name	!
出去	和	它	,	在	神的	姓名	!

看在上帝的份上，说出来！

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][gəʊ][həʊm] . "
and let us go home . "
和 让 我们 去 家 . "

放我们回家吧。

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" Yes , " said John , " I have something to say ; but it will not take long to hear ,
" 是的 , " 说 约翰 , " 我 有 某物 到 说 ; 但 它 将要 不是 拿 长的 到 听到 ,

"是的，"约翰说，"我有话要说；但你很快就能听到。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][gəʊ][həʊm] .
and then we shall both go home .
和 然后 我们 将 两个都 去 家 .

然后我们俩就各自回家吧。

[ai][wɒz; wəz] [əˈprentɪst] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] - ['bɪldɪŋ] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
I was apprenticed to the boat - building four years ago .
我 曾是 学徒 到 这 船 - 建筑 四 年 前 .

四年前我开始学造船。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 174]
" [页 -]

[第174页]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪljəm] ; " [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [dʒɒn] . "
" I know it , " replied William ; " you wrote to me about it yourself , John . "
" 我 知道 它 , " 回复 威廉 ; " 你 写道 到 我 关于 它 你自己 , 约翰 . "

"我知道，"威廉回答说，"约翰，你亲自写信告诉我这件事了。"

" [ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['fɔːmən] [bɪˈfɔː(r)][maɪ][taɪm][wɒz; wəz][aʊt] . "
" I was made foreman before my time was out . "
" 我 曾是 制成 领班 前 我的 时间 曾是 出去 . "

"我的任期还没结束，就被提拔为工头了。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['wɪljəm] ;
" I know that , too , " said William ;
" 我 知道 那 , 也 , " 说 威廉 ;

"我也知道，"威廉说；

" ['fæni] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [pəˈtɪkjələz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]['smɜːrnə] ;
" Fanny gave me the whole particulars in a letter I received at Smyrna ;
" 舢 给予 我 这 所有的 细节 在 一个 信 我 已收到 在 士麦那 ;

"范妮在我在士麦那收到的一封信中向我详细说明了一切；

— ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ɔːl] . "
— surely that cannot be all . "
— 一定 那 不能 是 全部 . "

——肯定不会只有这些吧。

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒɒn] , ['spləmli] : " [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [ɪz][aʊt] . "
" I have more to tell , " said John , solemnly : " my apprenticeship is out . "
" 我 有 更多的 到 告诉 , " 说 约翰 , 庄严地 : " 我的 学徒制 是 出去 . "

"我还有话要说，"约翰严肃地说："我的学徒生涯结束了。"

" [wɒt] , [ɪn][fɔː(r)] [jˈiəz] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [dʒɒn] !
" What , in four years ! — you are mad , John !
" 什么 , 在 四 年 ! — 你 是 疯狂的 , 约翰 !

"什么？四年！——你疯了吗，约翰！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ "

" [ðə; ðiː][ɪn'dentʃə(r)][wɒz; wəz] ['kænsld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] 。 "
" The indenture was cancelled this evening 。 "
" 这 契约 曾是 取消 这 晚上 。 "

"契约已于今晚取消。"

" [haʊ] ？ " [kraɪd] ['wɪljəm] ， [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
" How ? " cried William , with a gasp , and beginning to tremble all over ,
" 如何 ？ " 哭 威廉 ， 和 一个 喘气 ， 和 开始 到 颤抖 全部 超过 ，
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
without knowing why .
没有 会心 为什么 .

"怎么会这样？"威廉倒吸一口凉气，惊叫道，浑身开始颤抖，却不知道为什么。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ðiː] [biːtʃ] ， " [sed] [dʒɒn] , ['raɪzɪŋ][ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz]
" I was wounded on the beach , " said John , rising up , and walking backwards
" 我 曾是 受伤 在 这 海滩 ， " 说 约翰 ， 上升 向上 ， 和 步行 向后
[tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] ;
towards the window ;
向 这 窗户 ;

"我在海滩上受了伤，"约翰说着站起身，向后退到窗边；

[waɪl] [ðə; ðiː] [muːn] ， ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,
while the moon , entering into a dense cloud ,
尽管 这 月亮 ， 进入 进入 一个 稠密 云 ，

当月亮进入浓云时，

[hæd; həd] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðiː] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] .
had scarcely sufficient power to exhibit the outlines of his figure .
有 几乎 充足的 力量 到 展览 这 概述 的 他的 数字 .

他几乎没有足够的力量来展现他的身形轮廓。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] ， " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ]
" It was by the point of a dagger , " continued he , his voice sounding
" 它 曾是 经过 这 观点 的 一个 匕首 ， " 持续 他 ， 他的 嗓音 听起来
['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
distant and indistinct ,
遥远 和 模糊 ，

"是用匕首刺死的，"他继续说道，声音听起来遥远而含糊不清。

" [ænd; ənd][aɪ][daɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wuːnd] !
" and I died of the wound !
" 和 我 死亡 的 这 伤口 !

"我死于伤口！"

" ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðiː] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ðiː][heə(r)]['raɪzɪŋ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" William was alone in the apartment , and he felt the hair rising upon his
" 威廉 曾是 独自的 在 这 公寓 ， 和 他 毛毡 这 头发 上升 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ，

威廉独自一人在公寓里，他感到头顶的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][kəʊld][drɒps][ɒv; əv] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and cold drops of sweat trickling down his brow .
和 寒冷的 滴 的 汗 涓涓细流 向下 他的 眉头 .

冰冷的汗珠顺着他的额头缓缓滑落。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:stli] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]

His	ghastly	and	bewildered	look	was	hardly	noticed	by	his	parents	and
他的	阴森	和	困惑	看	曾是	几乎	注意到	经过	他的	父母	和

['sɪstə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] ['moʊənts] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;

sister	during	the	first	moments	of	salutation	;
姐姐	期间	这	第一的	时刻	的	问候	;

在最初的问候中，他的父母和妹妹几乎没有注意到他那可怕而困惑的表情；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ɪk'skju:s][wɒz; wəz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .

and	,	when	it	was	,	the	excuse	was	illness	and	fatigue	.
和	,	什么时候	它	曾是	,	这	原谅	曾是	疾病	和	疲劳	.

而当这种情况发生时，借口就是生病和疲劳。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] ,

He	could	neither	eat	nor	drink	,
他	可以	两者都不	吃	也不	喝	,

他既不能吃也不能喝。

([ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] ,

(	it	seemed	as	if	he	had	lost	altogether	the	faculty	of	swallowing	,
(	它	似乎	作为	如果	他	有	丢失的	共	这	学院	的	吞咽	,

（他似乎完全丧失了吞咽能力，）

) [bʌt; bət][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]['stu:pəˌfaɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tu:; tə][ðə; ði]

)	but	sat	silent	and	stupified	,	turning	his	head	ever	and	anon	to	the
)	但	卫星	沉默的	和	愚蠢	,	转弯	他的	头	曾经	和	匿名	到	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

但他却沉默不语，呆若木鸡，不时地转头看向门口。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [wʌn] [ə'klɑ:k] .

till	it	struck	one	o'clock	.
直到	它	击	一	点钟	.

直到一点钟响起。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

About	this	time	a	knocking	was	heard	,	and	the	sister	,	jumping	up	,
关于	这	时间	一个	敲门	曾是	听到	,	和	这	姐姐	,	跳	向上	,

就在这时，传来敲门声，妹妹跳了起来，

[kraɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɒn] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

cried	it	was	John	come	home	,	and	ran	to	open	the	door	.
哭	它	曾是	约翰	来	家	,	和	跑	到	打开	这	门	.

他喊着"约翰回家了"，然后跑去开门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][dʒɒn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

But	it	was	not	John	;	it	was	the	minister	of	the	parish	;
但	它	曾是	不是	约翰	;	它	曾是	这	部长	的	这	教区	;

但那人不是约翰，而是教区的牧师；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['peərənts] [wɪð] [ðə; ði]

and	he	had	scarcely	time	to	break	the	blow	to	the	parents	with	the
和	他	有	几乎	时间	到	休息	这	吹	到	这	父母	和	这

[ʃi:ld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

shield	of	religion	,
盾	的	宗教	,

他几乎没有时间用宗教这面盾牌来减轻父母所受到的打击，

[wen] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . — ['ɔ:rient] .

when	the	dead	body	of	their	eldest	son	was	brought	into	the	house	.	—	Orient	.
什么时候	这	死的	身体	的	他们的	长子	儿子	曾是	带来	进入	这	房子	.	—	东方	.

当他们长子的尸体被抬进屋里时。——东方

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT **OF** **DISCOVERY** .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
Zoological **Gardens** .
动物学 花园 .

动物园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [hæv; həv] [biːn]
It **is** **stated** **that** **upwards** **of** **one** **hundred** **and** **eighty** **pounds** **have** **been**
它 是 声明 那 向上 的 一 百 和 八十 磅 有 到过
[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [ðiːz] ['gaːdnz] ['djʊərɪŋ][wʌn] [wiːk] .
received **for** **the** **admission** **of** **the** **public** **to** **these** **gardens** **during** **one** **week** **.**
已收到 为了 这 入学 的 这 民众 到 这些 花园 期间 一 星期 .

据称，一周内，这些花园的门票收入已超过一百八十英镑。

[wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
We **omitted** **to** **mention** **last** **week** **,** **that** **one** **of** **the** **lamas** **was** **presented** **by**
我们 省略 到 提到 最后的 星期 , 那 一 的 这 喇嘛 曾是 呈现 经过
['rɒbət] ['bɑːkli] ,
Robert **Barclay** **,**
罗伯特 巴克莱 ,

我们上周忘了提，其中一位喇嘛是由罗伯特·巴克莱介绍的。

[ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['beri] [hɪl] ; [ə; eɪ] ['lepəd] [baɪ] [lɔːd] ['ɔːklənd] ;
Esq **.** **of** **Bury** **Hill** **;** **a** **leopard** **by** **Lord** **Auckland** **;**
先生 . 的 埋葬 爬坡道 ; 一个 豹 经过 主 奥克兰 ;

伯里山先生；奥克兰勋爵的豹子；

['sevrəl] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz][baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , & [siː] .
several **animals** **from** **the** **Arctic** **regions** **by** **the** **Hudson's** **Bay** **Company** **,** **&** **c** **.**
一些 动物 从 这 北极 地区 经过 这 哈德逊的 湾 公司 , & c .

哈德逊湾公司等从北极地区进口的几种动物。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['iːmjuːz][wɜː(r); wə(r)][bred][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [baɪ] [lɔːd] .
The **pair** **of** **emus** **were** **bred** **at** **Windsor** **,** **by** **Lord** **Mountcharles** **.**
这 一对 的 鸸鹋 是 繁殖 在 温莎 , 经过 主 芒特查尔斯 .

这对鸸鹋是蒙特查尔斯勋爵在温莎饲养的。

[ðə; ði]['iːmjuː][ɪz] ['hʌntɪd] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɔɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [weɪs] -
The **emu** **is** **hunted** **in** **New** **South** **Wales** **for** **its** **oil** **;** **it** **frequently** **weighs** **100** -
['ɛl'biː'ɛs] . ,
lbs **.** **,**
磅 . ,

在新南威尔士州，人们猎杀鸸鹋是为了获取它的油脂；鸸鹋的体重通常可达100磅。

[ænd; ənd][ɪts] [teɪst] , [wen] [kʊkt] , [mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)lz] [biːf] [ðæn; ðən] [faʊl] . — [siː] [nəʊts] , [piː] .
and **its** **taste** **,** **when** **cooked** **,** **more** **resembles** **beef** **than** **fowl** **.** **—** **See** **Notes** **,** **p** **.**
和 它是 品尝 , 什么时候 煮熟 , 更多的 类似 牛肉 比 鸡 . — 看 笔记 , p .
- , [vɒl] .
378 **,** **vol** **.**
- , 卷 .

煮熟后，它的味道更像牛肉而不是禽肉。——参见注释，第 378 页，第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['mɪrə(r)] .

xi	.	MIRROR	.
十一	.	镜子	.

十一、镜子。

['venərəb(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [triː] .

Venerable	Orange	Tree	.
可敬	橙子	树	.

古老的橘树。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒəri] [æt; ət] [vɛə'sai]

There	is	an	orange	tree	,	still	living	and	vigorous	,	in	the	orangery	at	Versailles
那里	是	一个	橙子	树	,	仍然	活的	和	蓬勃	,	在	这	橘园	在	凡尔赛

,

,

,

凡尔赛宫的橘园里有一棵橘树，至今依然枝繁叶茂。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] - [j'iəz] [əʊld] .

which	is	well	ascertained	to	be	above	400	years	old	.
哪个	是	出色地	已确定	到	是	多于	-	年	老的	.

经证实，其历史超过400年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːbən] ,

It	is	designated	the	Bourbon	,
它	是	指定的	这	波旁威士忌	,

它被命名为波旁威士忌，

['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

having	belonged	to	the	celebrated	constable	of	that	name	in	the	beginning	of
拥有	属于	到	这	著名	警官	的	那	姓名	在	这	开始	的

[ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

the	16th	century	,
这	16th	世纪	,

它曾属于16世纪初那位同名的著名警长，

[ænd; ənd] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -

and	been	confiscated	to	the	crown	in	1522	,	at	which	time	it	was	100
和	到过	没收	到	这	王冠	在	-	,	在	哪个	时间	它	曾是	-

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

1522年，它被没收归于王室，当时它已有100年的历史。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plɑːntɪd] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

A	crown	is	placed	on	the	box	in	which	it	is	planted	,	with	this	inscription	,
一个	王冠	是	放置	在	这	盒子	在	哪个	它	是	已种植	,	和	这	题词	,

种植它的花盆上放着一个花冠，上面刻着这样一段话：

" [səʊn] [ɪn] - .

"	Sown	in	1421	.
"	播种	在	-	.

“播种于1421年。

" ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

"	Thirty	-	four	orange	-	trees	have	lately	been	received	at	Windsor	,
"	三十	-	四	橙子	-	树木	有	最近	到过	已收到	在	温莎	,

“温莎最近收到了34棵橘子树，

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

as	a	present	from	the	king	of	France	to	George	IV	.
作为	一个	展示	从	这	国王	的	法国	到	乔治	第四	.

这是法国国王送给乔治四世的礼物。

[pə'teɪtəʊ]['mɔːtə(r)] .
Potato **Mortar** **.**
土豆 砂浆 .

土豆研钵。

[em] . [kə'det] - [diː] - [vɔːks] [faʊnd] ['mɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪm][ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [meɪd]
M **.** **Cadet** **-** **de** **-** **Vaux** **found** **mortar** **of** **lime** **and** **sand** **,** **and** **also** **that** **made**
M . 学员 - 德 - 沃克斯 成立 砂浆 的 酸橙 和 沙 , 和 还 那 制成
[frɒm; frəm] [kleɪ] ,
from **clay** **,**
从 黏土 ,

卡德-德-沃克斯先生发现了用石灰和沙子制成的砂浆，以及用粘土制成的砂浆。

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ˌdjʊərə'bɪləti][baɪ]['mɪksɪŋ] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
greatly **improved** **in** **durability** **by** **mixing** **boiled** **potatoes** **with** **it** **.**
非常 改进 在 耐久性 经过 混合 煮沸 土豆 和 它 .

加入煮熟的土豆后，耐久性大大提高。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɑːm] ,
An **Experimental** **Farm** **,**
一个 实验 农场 ,

实验农场

[æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['hʌzbəndri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['sentrəl] [frɑːns] ,
As **a** **school** **of** **practical** **husbandry** **for** **a** **part** **of** **central** **France** **,**
作为 一个 学校 的 实际的 畜牧业 为了 一个 部分 的 中央 法国 ,

作为法国中部部分地区的一所实用畜牧学校，

[hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbeɪ][diː][prædt] .
has **been** **formed** **by** **the** **celebrated** **Abbé** **de** **Pradt** **.**
有 到过 形成 经过 这 著名 阿贝 德 普拉特 .

由著名神父德普拉特创立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd][frɒm; frəm][ðæt]
It **is** **situated** **about** **a** **league** **from** **Avranches** **,** **on** **the** **great** **road** **from** **that**
它 是 位于 关于 一个 联盟 从 阿夫朗什 , 在 这 伟大的 路 从 那
['sɪti][tuː; tə] [bɔːt] ,
city **to** **Bort** **,**
城市 到 博尔特 ,

它位于阿夫朗什以西约一里格处，在从阿夫朗什到博尔特的大路上。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kɔː'rɛz] . — ['fɒrən] [kjuː] . [rev] .
in **the** **department** **of** **Corrèze** **.** **—** **Foreign** **Q** **.** **Rev** **.**
在 这 部门 的 科雷兹 . — 外国的 问 . 牧师 .

在科雷兹省。—外国季刊评论

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vistjulə] , [æt; ət] ['wɔːsɔː] ,
A **Tunnel** **under** **the** **Vistula** **,** **at** **Warsaw** **,**
一个 隧道 在下面 这 维斯瓦河 , 在 华沙 ,

华沙维斯瓦河下的隧道

[hæz; həz] [biːn] [prə'dʒektɪd] .
Has **been** **projected** **.**
有 到过 预计 .

已预测。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][juː'tɪləti] ,
This **mode** **of** **communication** **will** **be** **of** **the** **utmost** **utility** **,**
这 模式 的 沟通 将要 是 的 这 极致 公用事业 ,

这种沟通方式将发挥最大的作用。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] , [wen] [ɔ:l] ['ɪntəkɔ:s] [ɪz]
especially **at** **the** **times** **of** **the** **breaking** **up** **of** **the** **frost** **,** **when** **all** **intercourse** **is**
尤其 在 这 时代 的 这 打破 向上 的 这 霜 , 什么时候全部 交往 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted **.**
中断 .

尤其是在霜冻消融之时，所有性行为都会中断。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
The **architect** **is** **a** **foreigner** **,**
这 建筑师 是 一个 外国人 ,

这位建筑师是外国人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] . —
and **has** **engaged** **to** **complete** **the** **work** **in** **the** **space** **of** **three** **years** **.** **—**
和 有 已订婚的 到 完全的 这 工作 在 这 空间 的 三 年 . —
['pærɪs]['peɪpə(r)] .
Paris **Paper** **.**
巴黎 纸 .

并承诺在三年内完成这项工作。——《巴黎报》

[smɔ:l] [waɪt] [slʌgz] ,
Small **White** **Slugs** **,**
小的 白色的 蛞蝓 ,

小白蛞蝓，

[ɪn] ['ga:dnz] , [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɪn'dʒʊərɪəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][və'raɪəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
In **gardens** **,** **are** **more** **injurious** **than** **the** **larger** **variety** **,** **because** **their**
在 花园 , 是 更多的 有害的 比 这 更大的 种类 , 因为 他们的
[dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [aɪ] .
diminutive **size** **escapes** **the** **gardener's** **eye** **.**
小字 尺寸 逃脱 这 园丁的 眼睛 .

在花园里，小型植物比大型植物更具危害性，因为它们体型小，容易被园丁忽略。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [smɔ:l] [həʊlz] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ]
A **good** **way** **to** **keep** **them** **under** **is** **to** **make** **small** **holes** **,** **about** **an** **inch**
一个 好的 方式 到 保持 他们 在下面 是 到 制作 小的 孔 , 关于 一个 英寸
[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

防止它们钻入水下的好方法是钻一些小孔，大约一英寸深。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [raʊnd][ðə; ði][plɑ:nts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **about** **the** **diameter** **of** **the** **little** **finger** **,** **round** **the** **plants** **which** **they**
和 关于 这 直径 的 这 小的 手指 , 圆形的 这 植物 哪个 他们
[ɪn'fest] .
infest **.**
虫害 .

它们侵染的植物周围，直径大约与小指的直径相当。

['ɪntu:] [ði:z] [həʊlz][ðə; ði][slʌgz] [wɪl] [rɪ'tri:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,
Into **these** **holes** **the** **slugs** **will** **retreat** **during** **the** **day** **,**
进入 这些 孔 这 蛞蝓 将要 撤退 期间 这 天 ,

白天，蛞蝓会躲进这些洞穴里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ðeə(r)] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , ['kwɪklaɪm] [ɪn] ['paʊdə(r)] ,

and	they	may	be	killed	there	by	dropping	in	a	little	salt	,	quicklime	in	powder	,
和	他们	可能	是	被杀	那里	经过	下降	在	一个	小的	盐	,	生石灰	在	粉末	,

在那里撒些盐或生石灰粉就能杀死它们。

[ɔː(r)] [baɪ] [strɒŋ] [laɪm] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . — ['gɑːrdənərz] [mæg] .

or	by	strong	lime	and	water	.	—	Gardener's	Mag	.
或者	经过	强的	酸橙	和	水	.	—	园丁的	磁力	.

或用浓石灰水处理。——《园艺家》杂志

['tɜːkɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['fɪlbət] .

Turkish	Method	of	Preserving	Filberts	.
土耳其	方法	的	保存	榛子	.

土耳其榛子保存方法。

[wen] ['pɜːfɪktli] [raɪp] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hʌsks] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [nʌts] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

When	perfectly	ripe	,	remove	the	husks	,	and	dry	the	nuts	,	by	rubbing	with	a
什么时候	完美	成熟	,	消除	这	谷壳	,	和	干燥	这	坚果	,	经过	擦	和	一个

[kɔːs] [klɒθ] ;

coarse	cloth	;
粗	布	;

完全成熟后，去除外壳，用粗布擦拭坚果使其干燥；

['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ;

sprinkle	the	bottom	of	a	stone	jar	with	a	very	little	salt	;
撒	这	底部	的	一个	石头	罐	和	一个	非常	小的	盐	;

在石罐底部撒上少许盐；

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlbət] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

then	place	a	layer	of	filberts	,	adding	a
然后	地方	一个	层	的	榛子	,	添加	一个

然后铺上一层榛子，再加一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɔːlt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['leɪə(r)] .

small	quantity	of	salt	between	each	layer	.
小的	数量	的	盐	之间	每个	层	.

每层之间加入少量盐。

[ðə; ði] [dʒɑː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [draɪ] [ænd; ənd] [kliːn] .

The	jar	must	be	perfectly	dry	and	clean	.
这	罐	必须	是	完美	干燥	和	干净的	.

罐子必须完全干燥干净。

[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [frɒm; frəm] [eə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ,

Secure	the	top	from	air	,	and	keep	them	in	a	dry	place	;	and	,
安全的	这	顶部	从	空气	,	和	保持	他们	在	一个	干燥	地方	;	和	,

密封瓶盖，隔绝空气，并存放在干燥处；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [ðeɪ] [wɪl] [piːl] . — ['ɪbɪd] .

at	the	end	of	six	months	,	they	will	peel	.	—	Ibid	.
在	这	结尾	的	六	几个月	,	他们	将要	果皮	.	—	同上	.

六个月后，它们就会脱落。——同上

[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['faɪərz] .

Extinction	of	Fires	.
灭绝	的	火灾	.

扑灭火灾。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔː(r)] [fluː] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ,

When	a	chimney	or	flue	is	on	fire	,
什么时候	一个	烟囱	或者	烟道	是	在	火	,

当烟囱或烟道着火时，

[θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wʌn]['hændfʊl]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .

throw	into	the	fire	-	place	one	handful	after	another	of	flower	of	sulphur	.
扔	进入	这	火	-	地方	一	少数	后	其他	的	花	的	硫	.

将一把又一把硫磺花扔进火炉里。

[ðɪs] , [baɪ][ɪts] [kəm'bʌstʃən] , [ɪ'fekts] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

This	,	by	its	combustion	,	effects	the	decomposition	of	the	atmospheric	air	,	which	is
这	,	经过	它是	燃烧	,	效果	这	分解	的	这	大气	空气	,	哪个	是

,

,

,

这种物质燃烧后，会导致大气中空气的分解，即：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['pærəlaɪzd] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə'naɪəleɪtɪd] .

in	consequence	,	paralysed	,	or	,	in	effect	,	annihilated	.
在	结果	,	瘫痪	,	或者	,	在	影响	,	彻底消灭	.

因此，瘫痪，或者实际上被消灭。

['ɔɪstə(r)z] .

Oysters	.
牡蛎	.

牡蛎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

After	the	month	of	May	,
后	这	月	的	可能	,

五月过后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feləni] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ([ðə; ði] [spɔːn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [stəʊnz] ,

it	is	felony	to	carry	away	the	caltch	(	the	spawn	adhering	to	stones	,
它	是	重罪	到	携带	离开	这	-	(	这	生成	粘附	到	石头	,

带走附着在石头上的卵（卵）是重罪。

[əʊld]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] , & [siː] .) [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]['ɔɪstə(r)z] ,

old	oyster	-	shells	,	&	c	.	)	and	punishable	to	take	any	oysters	,
老的	牡蛎	-	贝壳	,	&	c	.	)	和	可处罚的	到	拿	任何	牡蛎	,

（例如，旧牡蛎壳等）并且随意采摘牡蛎是违法的。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [piːs] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

except	those	of	the	size	of	a	half	-	crown	piece	,	or	such	as	,
除了	那些	的	这	尺寸	的	一个	一半	-	王冠	片	,	或者	这样的	作为	,

除了那些只有半克朗大小的硬币，或者诸如此类的硬币之外，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['rætlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

when	the	two	shells	are	shut	,	will	admit	of	a	shilling	rattling	between	them
什么时候	这	二	贝壳	是	关闭	,	将要	承认	的	一个	先令	嘎嘎作响	之间	他们

.

:

.

当两个炮筒关闭时，一枚先令硬币会在它们之间发出碰撞声。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [kən'teɪnz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['embriəʊ]

The	liquor	of	the	oyster	contains	incredible	multitudes	of	small	embryo
这	酒	的	这	牡蛎	包含	极好的	众多	的	小的	胚胎

['ɔɪstə(r)z] , ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃelz] ,

oysters	,	covered	with	little	shells	,
牡蛎	,	涵盖	和	小的	贝壳	,

牡蛎汁中含有数量惊人的小型牡蛎胚胎，这些胚胎表面覆盖着小贝壳。

['pɜːfɪktli] [træns'pærənt] , ['swɪmɪŋ] ['nɪmbli] [ə'baʊt] .

perfectly	transparent	,	swimming	nimbly	about	.
完美	透明的	,	游泳	敏捷地	关于	.

完全透明，轻盈地游来游去。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [wʊd] [ɪk'stend] [wʌn] [ɪntʃ] .

One	hundred	and	twenty	of	these	in	a	row	would	extend	one	inch	.
一	百	和	二十	的	这些	在	一个	排	会	延长	一	英寸	.

一百二十个这样的方块连起来会延伸一英寸。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [jʌŋ] ['ɔɪstə(r)z] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [,æni'mælkjuːl] ,

Besides	these	young	oysters	,	the	liquor	contains	a	great	variety	of	animalcules	,
除了	这些	年轻的	牡蛎	,	这	酒	包含	一个	伟大的	种类	的	微生物	,

除了这些幼牡蛎之外，这种液体中还含有多种微生物。

[faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] [ɪn] [saɪz] , [wɪtʃ] [iːmɪt] [ə; eɪ] [fɒs'fɒrɪk] [laɪt] .

five	hundred	times	less	in	size	,	which	emit	a	phosphoric	light	.
五	百	时代	较少的	在	尺寸	,	哪个	发射	一个	磷酸	光	.

体积缩小了五百倍，并能发出磷光。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [kən'kluːd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [lɑːst]

The	list	of	inhabitants	,	however	,	does	not	conclude	here	,	for	besides	these	last
这	列表	的	居民	,	然而	,	做	不是	结束	这里	,	为了	除了	这些	最后的

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

然而，居民名单并未就此结束，因为除了最后提到的这些人之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wərmz] ([kɔːld] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] - [wɜːm] ,) [hɑːf] [æn; ən]

there	are	three	distinct	species	of	worms	(	called	the	oyster	-	worm	,	)	half	an
那里	是	三	清楚的	物种	的	蠕虫	(	称为	这	牡蛎	-	蠕虫	,	)	一半	一个

[ɪntʃ] [lɒŋ] ,

inch	long	,
英寸	长的	,

有三种不同的蠕虫（称为牡蛎蠕虫），体长约半英寸。

[faʊnd] [ɪn] ['ɔɪstə(r)z] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [gləʊ] - [wərmz] .

found	in	oysters	,	which	shine	in	the	dark	like	glow	-	worms	.
成立	在	牡蛎	,	哪个	闪耀	在	这	黑暗的	喜欢	辉光	-	蠕虫	.

牡蛎体内含有这种物质，牡蛎在黑暗中像萤火虫一样闪闪发光。

[ðə; ði] [siː] - [stɑː(r)] , ['kɒk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)]

The	sea	-	star	,	cockles	,	and	muscles	,	are	the	great	enemies	of	the	oyster
这	海	-	星星	,	鸟蛤	,	和	肌肉	,	是	这	伟大的	敌人	的	这	牡蛎

.

:

.

海星、鸟蛤和贻贝是牡蛎的大敌。

[ðə; ði][fɜːst] [gets] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [wen] [ðeɪ] [geɪp] , [ænd; ənd] [sʌks] [ðem; ðəm][aʊt] .

The	first	gets	within	the	shell	when	they	gape	,	and	sucks	them	out	.
这	第一的	获得	之内	这	壳	什么时候	他们	张开	,	和	真糟糕	他们	出去	.

第一种昆虫趁着它们张开嘴的时候钻进壳里，把它们吸出来。

[waɪl] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['fləʊɪŋ] , ['ɔɪstə(r)z][laɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [saɪd] ['daʊnwədz] ,

While	the	tide	is	flowing	,	oysters	lie	with	the	hollow	side	downwards	,
尽管	这	潮	是	流动	,	牡蛎	说谎	和	这	空洞的	边	向下	,

潮水上涨时，牡蛎会凹陷的一面朝下漂浮。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ebz] [ðeɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . [sɪks]

but	when	it	ebbs	they	turn	on	the	other	side	.	6
但	什么时候	它	潮汐	他们	转动	在	这	其他	边	.	6

但当潮水退去时，它们就转向另一边。6

['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] .

Swarming	of	Bees	.
蜂拥而至	的	蜜蜂	.

蜂群。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːd] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

An	interesting	communication	was	read	,	at	a	recent	sitting	of	the	Royal
一个	有趣的	沟通	曾是	读	,	在	一个	最近的	坐着	的	这	皇家

[sə'saɪəti] , [frɒm; frəm][tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .

Society	,	from	T	.	A	.	Knight	,	Esq	.
社会	,	从	T	.	一个	.	骑士	,	先生	.

在皇家学会最近的一次会议上，宣读了TA Knight先生的一封有趣的来信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ,

describing	the	precaution	taken	by	a	swarm	of	bees	,
描述	这	预防	已采取	经过	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

描述一群蜜蜂采取的预防措施，

[ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [njuː] ['kɒləni] ,

in	reconnoitering	the	situation	where	they	intend	to	establish	their	new	colony	,
在	侦察	这	情况	在哪里	他们	打算	到	建立	他们的	新的	殖民地	,

在侦察他们打算建立新殖民地的地点时，

[ɔː(r)] [swɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt][haɪv] .

or	swarm	from	the	parent	hive	.
或者	蜂群	从	这	父母	蜂巢	.

或者从母蜂巢中分蜂。

[ðə; ði] ['biːz] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɒdi] ,

The	bees	do	not	go	out	in	a	considerable	body	,
这	蜜蜂	做	不是	去	出去	在	一个	大量	身体	,

蜜蜂不会成群结队地外出活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

but	they	succeed	each	other	in	going	and	returning	,
但	他们	成功	每个	其他	在	去	和	返回	,

但他们轮流去和回来，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔ:m] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ,

until	**the**	**whole**	**of**	**the**	**swarm**	**have**	**apparently**	**made**	**good**	**the**	**survey**	**,**
直到	这	所有的	的	这	蜂群	有	显然	制成	好的	这	民意调查	,

直到整个蜂群都明显完成了调查为止，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

after	**which**	**the**	**whole**	**body**	**take**	**their**	**departure**	**in**	**a**	**mass**	**.**
后	哪个	这	所有的	身体	拿	他们的	离开	在	一个	大量的	.

随后全体成员集体离世。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔ:m] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

If	**by**	**any**	**chance**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**a**	**swarm**	**take**	**their**	**departure**	**without**	**the**
如果	经过	任何	机会	一个	大的	部分	的	一个	蜂群	拿	他们的	离开	没有	这

[kwi:n] [bi:] ,

queen	**bee**	**,**
女王	蜜蜂	,

如果蜂群中很大一部分蜜蜂在没有蜂后的情况下离开，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [prə'si:d] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ʌl'tɪəriə(r)] ['kwɔ:təz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]

they	**never**	**proceed**	**to**	**take**	**up**	**the**	**ulterior**	**quarters**	**without**	**her**	**majesty's**
他们	绝不	继续	到	拿	向上	这	后方	四分之一	没有	她	陛下的

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

没有女王陛下的在场，他们绝不会擅自进入后方的住所。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [naɪts] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tend] [tu:; tə] [pru:v] ,

The	**result**	**of**	**Mr**	**.**	**Knight's**	**observations**	**tends**	**to**	**prove**	**,**
这	结果	的	先生	.	骑士的	观察	倾向于	到	证明	,

奈特先生的观察结果往往表明：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)][dɪk'teɪtɪd][baɪ] ['pri:viəs] ['kɒnsət] ,

that	**all**	**the**	**operations**	**of**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**are**	**dictated**	**by**	**previous**	**concert**	**,**
那	全部	这	运营	的	一个	蜂群	的	蜜蜂	是	口述	经过	以前的	音乐会	,

蜂群的所有行动都由之前的协调决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] .

and	**the**	**most**	**systematic**	**arrangement**	**.**
和	这	最多	系统	安排	.

以及最系统的安排。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl]

SPIRIT	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**JOURNALS**
精神	的	这	民众	期刊

公共期刊的精神

['lædə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

LADDER	**OF**	**LOVE**	**.**
梯子	的	爱	.

爱的阶梯。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , — [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , —

Men	**and**	**women**	**,**	**—**	**more**	**or**	**less**	**,**	**—**
男人	和	女性	,	—	更多的	或者	较少的	,	—

男人和女人，——大致如此，——

[hæv; həv][maɪndz][əʊ] - [ðə; ði][self] - [seɪm] ['met(ə)l] , [məʊld] , [ænd; ənd] [fɔ:m] ! —

Have	**minds**	**o**	**'**	**the**	**self**	**-**	**same**	**metal**	**,**	**mould**	**,**	**and**	**form**	**!**	**—**
有	思想	o	-	这	自己	-	相同的	金属	,	模具	,	和	形式	!	—

你们的思想应该由同一金属、同一模具、同一形式构成！

[dʌθ] [nɒt][ðə; ði]['ɪnfənt] [lʌv] [tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [lɑːf] ,

Doth	not	the	infant	love	to	sport	and	laugh	,
确实	不是	这	婴儿	爱	到	运动	和	笑	,

婴儿难道不喜欢玩耍和欢笑吗?

[ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ]['ket(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpiz] [teɪl] ? —

And	tie	a	kettle	to	a	puppy's	tail	?	—
和	领带	一个	壶	到	一个	小狗的	尾巴	?	—

把水壶绑在小狗尾巴上?

[dʌθ] [nɒt][ðə; ði] ['dɪmpld] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] - ['kɜːtʃɪf] [dɒn]

Doth	not	the	dimpled	girl	her	'	kerchief	don
确实	不是	这	凹陷的	女孩	她	-	头巾	大学教师

那个有酒窝的女孩不戴她的手帕吗?

(['mɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]) [mæn'tɪlə] [waɪz] — [ðen] [spiːd]

(	Mocking	her	elder	)	mantilla	wise	—	then	speed
(	嘲讽	她	长老	)	曼蒂拉	明智的	—	然后	速度

(嘲笑她的长辈) 披肩很聪明——然后速度很快

[tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] ['nuːntaɪd] ['vɪzɪts] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd]

To	mass	and	noontide	visits	;	where	are	bandied
到	大量的	和	正午	访问	;	在哪里	是	班迪

前往群众和正午的参观; 在哪里被捆绑

[smuːð] ['gɒsɪp] - [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] ['kɒmplɪmənt] ?

Smooth	gossip	-	words	of	sugared	compliment	?
光滑的	闲话	-	字	的	糖	赞扬	?

甜言蜜语般的闲言碎语?

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ə'raɪvd] ,

But	when	at	budding	womanhood	arrived	,
但	什么时候	在	萌芽	女性	到达的	,

但当青春期来临, 少女的萌芽.....

[ʃiː; ʃi][kɑːsts][ə'saɪd][ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] , [nɔː(r)] [θɪŋks]

She	casts	aside	all	childish	games	,	nor	thinks
她	演员	旁边	全部	幼稚	游戏	,	也不	思考

她抛弃了所有幼稚的游戏, 也不考虑

[ɒv; əv] [ɔːt] [seɪv] [sʌm; səm] [geɪ] ['pærəˌnɪmf] — [huː] , [kɔːt]

Of	aught	save	some	gay	paranymph	—	who	,	caught
的	零	节省	一些	同性恋	副若虫	—	WHO	,	捕捉

除了某个同性恋的伪娘——她被抓住了——之外, 什么也没有。

[ɪn] ['lʌvz] [staʊt] ['meʃɪz] , ['flʌtə] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

In	love's	stout	meshes	,	flutters	round	the	door	,
在	爱的	肥硕	网格	,	颤动	圆形的	这	门	,

在爱情的坚实网中, 轻盈地绕着门飞舞,

[ænd; ənd] ['fɒndli] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , —

And	fondly	beckons	her	away	from	home	,	—
和	深情地	招手	她	离开	从	家	,	—

然后深情地召唤她离开家乡, ——

[ðə; ði] [waɪlst] , [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi]['mʌðə(r)] [feɪn] [wʊd] [keɪdʒ]

The	whilst	,	her	lady	mother	fain	would	cage
这	而	,	她	女士	母亲	欣然	会	笼

与此同时, 她的母亲却渴望被囚禁。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['nærəʊ] [sel] ! —

The	foolish	bird	within	its	narrow	cell	!	—
这	愚蠢	鸟	之内	它是	狭窄的	细胞	!	—

那只愚蠢的鸟儿被困在狭小的笼子里!

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['græn,deɪm]['aɪdli] [weɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
And **then** **,** **the** **grandame** **idly** **wastes** **her** **breath** **,**
和 然后 , 这 奶奶 闲散地 废物 她 气息 ,

然后，老奶奶就无所事事地浪费口舌，

[ɪn] ['ventɪŋ] [sɔːz] - [baʊt] ['meɪdn] ['mɒdəsti] —
In **venting** **saws** **'** **bout** **maiden** **modesty** **—**
在 通风 锯子 - 回合 少女 谦逊 —

在抨击少女贞洁时——

[ænd; ənd] [strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] , — [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['mʌsti] ['vɒljuːm] :
And **strict** **decorum** **,** **—** **from** **some** **musty** **volume** **:**
和 严格的 礼仪 , — 从 一些 发霉的 体积 :

还有严格的礼仪——摘自某本尘封已久的书籍：

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɪŋz] [wɪl] ['kwɪkli] [spraʊt] [ə'gen] ;
But **the** **clipp'd** **wings** **will** **quickly** **sprout** **again** **;**
但 这 - 翅膀 将要 迅速地 发芽 再次 ;

但被剪掉的翅膀很快就会再次长出来；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [dəʊt] ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
And **whilst** **the** **doating** **father** **thinks** **his** **child**
和 而 这 沉迷 父亲 思考 他的 孩子

而溺爱孩子的父亲却认为他的孩子

[ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] , —
A **paragon** **of** **worth** **and** **bashfulness** **,** **—**
一个 模范 的 值得 和 臊 , —

一位兼具价值与羞涩的典范，——

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [fɔːm]
Her **thoughts** **are** **hovering** **round** **the** **precious** **form**
她 想法 是 悬停 圆形的 这 宝贵的 形式

她的思绪萦绕在那珍贵的身影周围。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['fɜːnɪs] - ['briːðɪŋ] [dɒn] [di'eɪgəʊ] ! —
Of **her** **sweet** **furnace** **-** **breathing** **Don** **Diego** **!** **—**
的 她 甜的 炉 - 呼吸 大学教师 迭戈 ! —

她那甜美如火炉般呼吸的唐·迭戈！——

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɔːl] [pruːf] - [genst] [djuːz] [ænd; ənd] ['naɪtli] [blɑːsts] ,
And **he** **,** **all** **proof** **'** **gainst** **dews** **and** **nightly** **blasts** **,**
和 他 , 全部 证明 - 对抗 露水 和 每晚 爆炸 ,

而他，完全能够抵御露水和夜间狂风，

[ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [weɪts] [tuː; tə] [siː]
In **breathless** **expectation** **waits** **to** **see**
在 喘不过气 期待 等待 到 看

屏息以待，翘首以盼。

[hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['rəʊzə][æt; ət][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][dɔː(r)] ; —
His **panting** **Rosa** **at** **the** **postern** **door** **;** **—**
他的 喘息 罗莎 在 这 后门 门 ; —

他气喘吁吁地看着后门边的罗莎；——

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪz] [fɔːθ] " [maɪ]['dʒent(ə)l][ˌkævə'lɪə(r)] ! " —
While **she** **sighs** **forth** **"** **My** **gentle** **cavalier** **!** **"** **—**
尽管 她 叹息 前进 " 我的 温和的 骑士 ! " —

她叹息着说道："我温柔的骑士！"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [fɔːl][tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [hændz] ,
And **then** **they** **straightway** **fall** **to** **kissing** **hands** **,**
和 然后 他们 立刻 落下 到 接吻 双手 ,

然后他们立刻吻上了彼此的手，

[ænd; ənd]['æntɪk] - ['dʒestʃəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvəz] [juːz] , —

And	antic	-	gestures	—	such	as	lovers	use	,	—
和	滑稽	-	手势	—	这样的	作为	恋人	使用	,	—

以及反讽动作——例如情侣间使用的那种——

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪʃ] ['kwɪkli] [tuː; tə][taɪ]

Expressive	of	their	wish	quickly	to	tie
富有表现力的	的	他们的	希望	迅速地	到	领带

他们迅速表达了想要联系的愿望

[ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ; — ['prɪti] ['kriːtʃəz] ! —

The	gordian	knot	of	marriage	;	—	Pretty	creatures	!	—
这	戈尔迪安	结	的	婚姻	;	—	漂亮的	生物	!	—

婚姻的戈尔迪之结；——美丽的生物！——

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? —

But	why	not	earlier	to	have	thought	of	this	?	—
但	为什么	不是	早些时候	到	有	想法	的	这	?	—

但为什么之前没想到这一点呢?

[wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ]

When	he	,	the	innocent	youth	,	was	wont	to	play
什么时候	他	,	这	清白的	青年	,	曾是	惯于	到	玩

当他，这个天真的少年，习惯于玩耍

[æt; ət] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ][gɜːl] ,

At	coscogilla	;	and	the	prattling	girl	,
在	-	;	和	这	喋喋不休	女孩	,

在科斯科吉拉；还有那个喋喋不休的女孩，

[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] [kəm'pænjənz] , [tɔil]

Amid	her	nursery	companions	,	toiled
之中	她	苗圃	同伴	,	辛勤劳作

在她的育婴室伙伴们中间，辛勤劳作

[ɪn] ['sem(p)strɪs] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [dɒlz] . —

In	sempstress	labours	for	her	wooden	dolls	.	—
在	女裁缝	劳动	为了	她	木制的	娃娃	.	—

女裁缝正在辛勤地制作她的木偶。

[ɑː] ! ['weəfɔː(r)] , [dɪd][aɪ][ɑːsk] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'suːθ] ,

Ah	!	wherefore	,	did	I	ask	?	—	Because	forsooth	,
啊	!	因此	,	做过	我	问	?	—	因为	真的	,

啊！我为什么要问这个问题呢？——因为的确，

[ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] ! —

Their	ways	are	changed	with	their	increasing	years	!	—
他们的	方式	是	已更改	和	他们的	增加	年	!	—

随着年龄增长，他们的行为方式也发生了改变!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ðə; ði][taɪm][biː; bi] [kʌm] —

For	when	for	gallantry	the	time	be	come	—
为了	什么时候	为了	英勇	这	时间	是	来	—

当英勇之时来临——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stægnənt] [blʌd] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][bɔɪl]

And	when	the	stagnant	blood	begins	to	boil
和	什么时候	这	停滞不前	血	开始	到	熬

当停滞的血液开始沸腾时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪns] , [maɪ]['mɑːstə(r)] — [ðen] [ðə; ði] [lædz]

Within	the	veins	,	my	master	—	then	the	lads
之内	这	静脉	,	我的	掌握	—	然后	这	小伙子们

在我的血管里，我的主人——然后是小伙子们

[kɑːst] ['lɒŋɪŋ] [lʊks] [ɒn]['dæməʊzel] — [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)]

Cast	longing	looks	on	damosels	—	for	nature
投掷	渴望	看起来	在	达摩塞尔	—	为了	自然

向少女投去渴望的目光——为了自然

[di'fai, 'di:-] [rɪ'streɪnt] — [ænd; ənd][kɪn] - [bɜ·dz] [flɒk] [tə'geðə(r)] ! —

Defies	restraint	—	and	kin	-	birds	flock	together	!	—
反抗	克制	—	和	亲属	-	鸟类	群	一起	!	—

无法抑制冲动——同类鸟儿总是聚集在一起!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] , ['mɑːstə(r)] , [tʃɑːns] [dɪ'spəʊzɪz] [ðʌs] ;

And	think	not	,	Master	,	Chance	disposes	thus	;
和	思考	不是	,	掌握	,	机会	处置	因此	;

主人，请不要认为命运如此安排;

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] [tʃɑːns] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][ɔːl] —

Or	were	it	so	,	then	chance	directs	us	all	—
或者	是	它	所以	,	然后	机会	导演	我们	全部	—

如果真是如此，那么一切都由偶然决定——

[hwənːˈer] [wiː; wi][hæv; həv] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][eɪdʒ] !

Whene'er	we	have	attain'd	the	important	age	!
无论何时	我们	有	已达到	这	重要的	年龄	!

当我们达到重要的年龄时!

[aɪ] , — — — , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstəns] ! —

I	,	—	—	—	,	am	a	living	instance	!	—
我	,	—	—	—	,	是	一个	活的	实例	!	—

我，——，就是一个活生生的例子！——

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt][wʌns][ə; eɪ]['laɪvlɪ] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪ] ?

Was	I	not	once	a	lively	laughing	boy	?
曾是	我	不是	一次	一个	热闹	笑	男生	?

我难道不曾是一个活泼爱笑的男孩吗?

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['strɪplɪŋ] [eɪdʒ] , [dɪd][aɪ][nɒt] [lʌv]

And	,	in	my	stripling	age	,	did	I	not	love
和	,	在	我的	幼苗	年龄	,	做过	我	不是	爱

在我年少轻狂的年纪，我难道不爱吗?

[ðə; ði]['pɑːstaɪmz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðəʊz] ['mædkæp] [deɪz] ? —

The	pastimes	suited	to	those	madcap	days	?	—
这	消遣	适合	到	那些	疯子	天	?	—

那些疯狂的日子里适合做什么消遣呢? ——

[əʊ] ! [wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ðəʊz] [taɪmz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [stɪl] !

Oh	!	would	to	heaven	those	times	were	present	still	!
哦	!	会	到	天堂	那些	时代	是	展示	仍然	!

哦！但愿那些时光能够重现!

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [fret][maɪ'self] [wɪð] [həʊps][səʊ][veɪn] ? —

But	wherefore	fret	myself	with	hopes	so	vain	?	—
但	因此	烦恼	我	和	希望	所以	徒劳	?	—

但我为何要为这些徒劳的希望而烦恼呢?

[ðə; ði] ['sɪli] [θɔːt] [dʌθ] [faɪnd][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] , —

The	silly	thought	doth	find	no	shelter	here	,	—
这	愚蠢的	想法	确实	寻找	不	庇护所	这里	,	—

愚蠢的想法在这里找不到立足之地。

[ðæt] ['eni] ['bjuːti] , [wɪð] [dɑːk] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] ,

That	any	beauty	,	with	dark	roguish	eyes	,
那	任何	美丽	,	和	黑暗的	调皮	眼睛	,

任何拥有深邃狡黠眼神的美人，

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
With sparkling blood , and rising warmth of youth ,
和 闪闪发光 血 , 和 上升 温暖 的 青年 ,

带着闪亮的血液，以及青春涌动的热情，

[wʊd] [ɛə] [ə'fekt] [ðɪs] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] : —
Would e'er affect this wrinkled face of mine : —
会 曾经 影响 这 皱 脸 的 矿 : —

会对我这张布满皱纹的脸造成任何影响吗？——

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [dʌθ] [smæk] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ! —
The very thought doth smack of foolishness ! —
这 非常 想法 确实 啪 的 愚蠢 ! —

这种想法简直愚蠢至极!

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] ,
And , though the truth may be a bitter pill ,
和 , 尽管 这 真相 可能 是 一个 苦的 丸 ,

虽然真相可能令人难以接受，

[jet] , —
Yet , —
然而 , —

然而， -

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] .
It is most fitting that we know ourselves .
它 是 最多 配件 那 我们 知道 我们自己 .

我们最应该了解自己。

['spæniʃ] ['kɒmədi] — ['fɒrən] [rɪ'vjuː] .
Spanish Comedy — Foreign Review .
西班牙语 喜剧 — 外国的 审查 .

西班牙喜剧——外国评论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [rɪ'taɪərɪŋ] ['sɪtəznz] .
A HINT TO RETIRING CITIZENS .
一个 暗示 到 退休 公民 .

给退休人士的一条建议。

[jiː; ji] [sɪts] [huː] [æt; ət] [waɪt] ['kɒndjuɪt] [haʊs] ,
Ye Cits who at White Conduit House ,
叶 cits WHO 在 白色的 导管 房子 ,

叶氏家族在白管屋

['hæmpstɪd] [ɔː(r)] ['hɒləweɪ] [kə'raʊz] ,
Hampstead or Holloway carouse ,
汉普斯特德 或者 霍洛威 旋转木马 ,

汉普斯特德或霍洛威的狂欢节，

[let] [nəʊ] [veɪn] [wɪʃ] [dɪ'stɜːb] [jiː; ji] ;
Let no vain wish disturb ye ;
让 不 徒劳 希望 打扰 是的 ;

不要让虚妄的愿望扰乱你们;

[fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl] ['pleʒəz] [ˌʌnɪk'splɔːd] ,
For rural pleasures unexplored ,
为了 乡村的 快乐 未探索的 ,

探索尚未开发的乡村乐趣，

[teɪk] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbəθ] [strəulz] [ə'fɔːd] ,
Take **those** **your** **Sabbath** **strolls** **afford** **,**
拿 那些 你的 安息日 漫步 买得起 ,

带上你安息日散步时力所能及的那些东西，

[ænd; ənd] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .
And **prize** **your** **Rus** **in** **urbe** **.**
和 奖 你的 俄罗斯 在 城市 .

珍惜你在城市里的俄罗斯人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [treɪdz]
For **many** **who** **from** **active** **trades**
为了 许多 WHO 从 积极的 交易

对于许多积极进行交易的人来说

[hæv; həv] - ['ɪntuː] - [ʃeɪdz] ,
Have **plung'd** **into** **sequester'd** **shades** **,**
有 - 进入 - 色调 ,

已然沉浸于与世隔绝的阴影之中，

[wɪl] ['dɪzməli] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] ,
Will **dismally** **assure** **ye** **,**
将要 令人沮丧地 保证 是的 ,

令人沮丧的是，我向你们保证，

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [tɑːsk] [tuː; tə] [beə(r)]
That **it's** **a** **harder** **task** **to** **bear**
那 它是 一个 更难 任务 到 熊

这是一项更难承受的任务。

['ti 'eɪtʃ] - [ɒn'wiː] [prə'djuːst] [baɪ] ['kʌntri] [eə(r)] ,
Th **'** **ennui** **produced** **by** **country** **air** **,**
钍 - 厌倦 生产 经过 国家 空气 ,

乡村空气带来的厌倦感

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːbz] [ɪn] - .
And **sigh** **for** **Urbs** **in** **rure** **.**
和 叹 为了 城市 在 - .

并为真正的城市而叹息。

[ðə; ði] [kʌb] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [bɔːn] [ænd; ənd] [fed] ,
The **cub** **in** **prison** **born** **and** **fed** **,**
这 幼兽 在 监狱 出生 和 美联储 ,

监狱里出生并被喂养的幼崽

[ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [bred] ,
The **bird** **that** **in** **a** **cage** **was** **bred** **,**
这 鸟 那 在 一个 笼 曾是 繁殖 ,

那只在笼子里饲养的鸟，

[ðə; ði] [hʌtʃ] - - ['ræbɪt] ,
The **hutch** **-** **engender'd** **rabbit** **,**
这 笼 - - 兔子 ,

笼养兔子

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɪt] ,
Are **like** **the** **long** **-** **imprison'd** **Cit** **,**
是 喜欢 这 长的 - 被监禁 引用 ,

就像被长期监禁的Cit一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] ['lɪbəti] [ʌn'fɪt] ,
For **sudden** **liberty** **unfit** **,**
为了 突然 自由 不合格 ,

对于突如其来的不适宜的自由，

[dɪ'dʒenəreɪt] [baɪ]['hæbɪt] .
Degenerate by habit .
退化 经过 习惯 .

因习惯而堕落。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɜːtis] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]
Sir William Curtis , were he mew'd
先生 威廉 柯蒂斯 , 是 他 喵喵

威廉·柯蒂斯爵士，他曾发出喵喵声

[ɪn][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk]['sɒlətjuːd] ,
In some romantic solitude ,
在 一些 浪漫的 孤独 ,

在某种浪漫的独处中，

[ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] ['mɜːtl] ,
A bower of rose and myrtle ,
一个 凉亭 的 玫瑰 和 桃金娘 ,

玫瑰和桃金娘组成的凉亭，

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tɜːt(ə)l] [dʌv]
Would find the loving turtle dove
会 寻找 这 爱 龟 鸽子

会找到那只可爱的斑鸠

[nəʊ] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv]
No succedaneum for his love
不 继承者 为了 他的 爱

他的爱无人能取代

[ɒv; əv] ['lʌndən] ['tævən] ['tɜːt(ə)l] .
Of London Tavern turtle .
的 伦敦 酒馆 龟 .

伦敦酒馆的乌龟。

[sɜː(r)] ['æst.li] ['kuːpə(r)] , - [wɪð] [welθ] ,
Sir Astley Cooper , cloy'd with wealth ,
先生 阿斯特利 库珀 , - 和 财富 ,

阿斯特利·库珀爵士，被财富麻痹了，

[sɪk] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊərɪəs] [iːz] [ænd; ənd] [helθ] ,
Sick of luxurious ease and health ,
生病的 的 豪华 舒适 和 健康 ,

厌倦了奢华的安逸和健康，

[ænd; ənd]['rʊərəl][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
And rural meditation ,
和 乡村的 冥想 ,

还有乡村冥想，

[saɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] ['lʌndən] [laɪf] ,
Sighs for his useful London life ,
叹息 为了 他的 有用 伦敦 生活 ,

他叹息着怀念自己在伦敦的充实生活。

[ðə; ði] ['restləs] [naɪt] — [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [naɪf]
The restless night — the saw and knife
这 不安 夜晚 — 这 锯 和 刀

不安的夜晚——锯子和刀

[ɒv; əv] ['deɪli] [ˌæmpju'teɪʃn] .
Of daily amputation .
的 日常的 截肢 .

每天都在进行截肢手术。

['hæbɪt][ɪz]['sekənd]['nɛɪtʃə(r)] — [wen]

Habit	is	second	nature	—	when
习惯	是	第二	自然	—	什么时候

习惯是第二天性——当

[ˌaɪ 'tiː] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði][fɜːst] , [waɪz] [men]

It	supersedes	the	first	,	wise	men
它	取代	这	第一的	,	明智的	男人

它超越了最初的智者。

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

Receive	it	as	a	warning	,
收到	它	作为	一个	警告	,

把它当作一个警告吧。

[ðæt] ['təʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] [ðen] [tuː] [leɪt] ,

That	total	change	comes	then	too	late	,
那	全部的	改变	来	然后	也	晚的	,

彻底的改变来得太晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːn] [ə'sɪməleɪt]

And	they	must	e'en	assimilate
和	他们	必须	e'en	吸收

他们甚至必须同化

[laɪfs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mɔːnɪŋ] .

Life's	evening	to	its	morning	.
生活的	晚上	到	它是	早晨	.

从生命的夜晚到黎明。

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] [huːz] [maɪnd][hæz; həz] [sprʌŋ]

Thrice	happy	he	whose	mind	has	sprung
三次	快乐的	他	谁	头脑	有	弹簧

心智觉醒者，三倍幸福

[frɒm; frəm] [mæmənz] [jəʊk] [waɪl] [jet] [ˌʌn'rʌŋ]

From	Mammon's	yoke	while	yet	unwrung
从	玛门的	轭	尽管	然而	未拧干

尚未挣脱玛门的枷锁

[ɔː(r)] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['nəublə]['djuːti] : —

Or	spoilt	for	nobler	duty	:	—
或者	被宠坏了	为了	更高贵	责任	:	—

或者，因肩负更崇高的使命而变得娇生惯养：——

[huː] [stɪl] [kæn; kən] [geɪz] [ɒn] ['neɪtʃərz] [feɪs]

Who	still	can	gaze	on	Nature's	face
WHO	仍然	能	目光	在	自然的	脸

谁还能凝视大自然的脸庞

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvərz] [ziːl] , [ænd; ənd] [treɪs]

With	all	a	lover's	zeal	,	and	trace
和	全部	一个	恋人的	热情	,	和	痕迹

带着恋人般的热情，以及痕迹

[ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

In	every	change	a	beauty	.
在	每一个	改变	一个	美丽	.

每一次变化都蕴藏着美。

[nəʊ] ['tiːdiəm] ['viːtaɪ] [raʊnd] [hɪm] ['ləuə] ,

No	tedium	vitae	round	him	lowers	,
不	乏味	生命	圆形的	他	下	,

他周围没有丝毫沉闷的生活气息，

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['kɒntrɑ:st] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] ,
The **charms** **of** **contrast** **wing** **his** **hours** **,**
这 魅力 的 对比 翼 他的 小时 ,

对比的魅力让他沉醉其中。

[ænd; ənd] ['evri] [si:n] [ɪm'belɪʃ] : —
And **every** **scene** **embellish** **:** **—**
和 每一个 场景 润 : —

每一幕都加以润色：——

[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , ['sɪti] , [keə(r)][set] [fri:] ,
From **prison** **,** **City** **,** **care** **set** **free** **,**
从 监狱 , 城市 , 关心 放 自由的 ,

从监狱，城市，获得自由的关怀

[hi:; hi] [teɪsts] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['lɪbəti]
He **tastes** **his** **present** **liberty**
他 口味 他的 展示 自由

他尝到了如今自由的滋味

[wɪð] ['ki:nə(r)] [zest] [ænd; ənd] ['relɪʃ] .
With **keener** **zest** **and** **relish** **.**
和 更敏锐 热情 和 尽情享用 .

带着更浓烈的热情和享受。

[nju:] ['mʌnθli] [mæg] .
New **Monthly** **Mag** **.**
新的 月度 磁力 .

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" **A** **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
" 一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的快速收集。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [hɑ:f'pens] .
ACCOMMODATION **FOR** **THREE** **HALFPENCE** **.**
住宿 为了 三 半便士 .

三个半便士的住宿。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ][wet] ['i:vnɪŋ] ['entəd] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
A **gentleman** **on** **a** **wet** **evening** **entered** **the** **bar** **of** **an** **inn** **,**
一个 绅士 在 一个 湿的 晚上 进入 这 酒吧 的 一个 客栈 ,

在一个阴雨绵绵的夜晚，一位绅士走进了一家客栈的酒吧。

[ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and **while** **standing** **before** **the** **fire** **,**
和 尽管 常设 前 这 火 ,

站在火堆前，

[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , " ['mɑ:grət] ,
called **to** **a** **servant** **girl** **who** **had** **come** **to** **receive** **his** **orders** **,** **"** **Margaret** **,**
称为 到 一个 仆人 女孩 WHO 有 来 到 收到 他的 订单 , " 玛格丽特 ,

他叫来一个前来领命的女仆，“玛格丽特”，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] , [ə; eɪ] [kliːn] [paɪp] , [ə; eɪ] [spɪtuːn] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['snʌfəz] ,

bring	**me**	**a**	**glass**	**of**	**ale**	**,**	**a**	**clean**	**pipe**	**,**	**a**	**spitoon**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**snuffers**	**,**
带来	我	一个	玻璃	的	麦芽酒	,	一个	干净的	管道	,	一个	痰盂	,	一个	一对	的	熄灯器	,

给我一杯麦芽酒、一根干净的烟斗、一个痰盂和一副灭鼻器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

and	**the**	**newspaper**	**.**
和	这	报纸	.

还有报纸。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

And	**Margaret**	**,**	**take**	**away**	**my**	**great**	**coat**	**,**	**carry**	**it**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
和	玛格丽特	,	拿	离开	我的	伟大的	外套	,	携带	它	进入	这	厨房	,

玛格丽特，把我的大衣拿走，拿到厨房去。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][draɪ][maɪ] [ʌm'brelə] ,

and	**hang**	**it**	**before**	**the**	**fire**	**to**	**dry**	**,**	**and**	**dry**	**my**	**umbrella**	**,**
和	悬挂	它	前	这	火	到	干燥	,	和	干燥	我的	伞	,

然后把它挂在火前晾干，把我的雨伞也晾干。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hʌgɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

and	**tell**	**me**	**what**	**o'clock**	**it**	**is**	**;**	**and**	**if**	**Mr**	**.**	**Huggins**	**should**	**come**	**in**	**,**
和	告诉	我	什么	点钟	它	是	;	和	如果	先生	.	哈金斯	应该	来	在	,

告诉我现在几点了；如果哈金斯先生进来了，

[rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][nɪə(r)]['sev(ə)n] ,

request	**him**	**to**	**come**	**this**	**way**	**,**	**for**	**I**	**think**	**'**	**tis**	**near**	**seven**	**,**
要求	他	到	来	这	方式	,	为了	我	思考	-	的	靠近	七	,

请他往这边走，因为我想快七点了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and	**he**	**promised**	**to**	**meet**	**me**	**at**	**that**	**hour**	**.**
和	他	承诺	到	见面	我	在	那	小时	.

他答应在那个时间与我见面。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [get][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

And	**Margaret**	**,**	**get**	**me**	**change**	**for**	**a**	**sovereign**	**,**	**and**	**see**	**that**	**all**	**the**
和	玛格丽特	,	得到	我	改变	为了	一个	主权	,	和	看	那	全部	这

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [gʊd] ,

change	**is**	**good**	**,**
改变	是	好的	,

玛格丽特，帮我找些金币零钱，确保找零都是好的。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

take	**for**	**the**	**glass**	**of**	**ale**	**out**	**of**	**it**	**,**
拿	为了	这	玻璃	的	麦芽酒	出去	的	它	,

从里面倒出一杯麦芽酒，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kɔpəz] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	**put**	**the**	**coppers**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**.**
和	放	这	铜	在	一个	片	的	纸	.

把铜币放在一张纸里。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [tel] [dʒi'maimə][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [kəʊl] , [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And	**Margaret**	**,**	**tell**	**Jemima**	**to**	**bring**	**some**	**more**	**coals**	**,**	**take**	**away**	**the**	**ashes**	**,**
和	玛格丽特	,	告诉	杰米玛	到	带来	一些	更多的	煤炭	,	拿	离开	这	灰烬	,

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**wipe**	**the**	**table**	**.**
和	擦拭	这	桌子	.

玛格丽特，告诉杰米玛再拿些煤来，把灰烬拿走，再把桌子擦干净。

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][pʊt] - [tu:; tə][ðə; ði]

And	Margaret	,	pull	down	the	blinds	,	shut	the	door	,	and	put	-	to	the
和	玛格丽特	,	拉	向下	这	百叶窗	,	关闭	这	门	,	和	放	-	到	这

['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] .

window	-	shutters	.
窗户	-	百叶窗	.

玛格丽特，把百叶窗拉下来，关上门，把窗户的百叶窗放下来。

" — [en] . [bi:] .

"	—	N	.	B	.
"	—	N	.	B	.

—NB

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'bækəʊ] .

The	gentleman	had	his	own	tobacco	.
这	绅士	有	他的	自己的	烟草	.

这位先生自带烟草。

[tu:] ['i:vəlz] , ([ɪk'stempəri] .)

TWO	EVILS	,	(	EXTEMPORE	.	)
二	罪恶	,	(	即兴	.	)

两大恶人（即兴表演）

[kæn; kən][mæn] [sə'steɪn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɜ:s]

Can	man	sustain	a	greater	curse
能	男人	维持	一个	更大的	诅咒

人类还能承受更大的诅咒吗?

[ðæn; ðən][tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['empti] [pɜ:s] ?

Than	to	possess	an	empty	purse	?
比	到	具有	一个	空的	钱包	?

难道比拥有一个空空如也的钱包更糟糕吗?

[jes] , [wɪð] [ə'bʌndəns] [tu:; tə][bi:; bi] [blest] ,

Yes	,	with	abundance	to	be	blest	,
是的	,	和	丰富	到	是	祝福	,

是的，拥有丰盛的福分，值得感恩。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][paʊər][tu:; tə] [teɪst] .

And	not	enjoy	the	pow'r	to	taste	.
和	不是	享受	这	力量	到	品尝	.

而且无法享受品尝的乐趣。

[dʒi:] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

['epɪgræm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .

EPIGRAM	,	FROM	THE	GERMAN	.
警句	,	从	这	德语	.

警句，源自德国。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [sɜ:vd] [ði:] , [tel] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə] ['meni] ?

If	one	has	served	thee	,	tell	the	deed	to	many	?
如果	一	有	服务	你	,	告诉	这	契据	到	许多	?

如果有人服侍过你，就把这事告诉许多人吧?

[hæst] [ðaʊ] [sɜ:vd] ['meni] ? — [tel] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə]['eni] .

Hast	thou	served	many	?	—	tell	it	not	to	any	.
哈斯特	你	服务	许多	?	—	告诉	它	不是	到	任何	.

你服侍过很多人吗? ——不要告诉任何人。

[dʒeɪ] . [el] . [es] .
J . **L** . **S** .
J . L . S .

JLS

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
A **GENTLEMAN** .
一个 绅士 .

一位绅士。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [klɑːs][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
To **tell** **the** **reader** **exactly** **what** **class** **of** **persons** **was** **meant** **to** **be**
到 告诉 这 读者 确切地 什么 班级 的 人 曾是 意思是 到 是
['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒentlmən] ,
designated **by** **the** **word** **gentleman** **,**
指定的 经过 这 单词 绅士 ,

为了向读者确切地说明"绅士"一词指的是哪一类人，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
is **a** **difficult** **task** .
是 一个 难的 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
The **last** **time** **we** **heard** **it** **,** **was** **on** **visiting** **a** **stable** **to** **look** **at** **a**
这 最后的 时间 我们 听到 它 , 曾是 在 访问 一个 稳定的 到 看 在 一个
[hɔːs] ,
horse **,**
马 ,

我们上次听到这句话，是在去马厩看马的时候。

[wen] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
when **,** **inquiring** **for** **the** **coachman** **,** **his** **stable** **-** **keeper** **replied** **,**
什么时候 , 查询 为了 这 马车夫 , 他的 稳定的 - 守门员 回复 ,

当他询问马车夫的下落时，马厩管理员回答说：

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
" **He** **has** **just** **stepped** **to** **the** **public** **-** **house** **along** **with** **another** **gentleman** **.**
" 他 有 只是 步 到 这 民众 - 房子 沿着 和 其他 绅士 .

"他和另一位先生一起走进了酒吧。"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['niːgroʊz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] :
" **The** **following** **is** **the** **negro's** **definition** **of** **a** **gentleman** **:**
" 这 下列的 是 这 黑人的 定义 的 一个 绅士 :

以下是黑人对绅士的定义：

— " ['mæsə] [meɪk] [diː] [blæk] [mæn] - — [meɪk] [diː] [hɔːs] - — [meɪk] [diː][ɒks] - —
— **"** **Massa** **make** **de** **black** **man** **workee** **—** **make** **de** **horse** **workee** **—** **make** **de** **ox** **workee** **—**
— " 马萨 制作 德 黑色的 男人 - — 制作 德 马 - — 制作 德 牛 - —
[meɪk] ['evri] [tɪŋ] - ,
make **every** **ting** **workee** **,**
制作 每一个 ting - ,

"主人让黑人干活——让马干活——让牛干活——让所有东西都干活，

['əʊnli][diː][hɒg] : [hiː; hi] , [diː][hɒg] , [nəʊ] - ; [hiː; hi] [iːt] , [hiː; hi][drɪŋk] , [hiː; hi][wɔːk] [ə'baʊt] ,
only **de** **hog** **:** **he** **,** **de** **hog** **,** **no** **workee** **;** **he** **eat** **,** **he** **drink** **,** **he** **walk** **about** **,**
仅有的 德 猪 : 他 , 德 猪 , 不 - ; 他 吃 , 他 喝 , 他 走 关于 ,

只有猪：他，猪，不是工人；他吃，他喝，他走来走去，

[hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [pliːz] , [hiː; hi] [lɪf] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
he **go** **to** **sleep** **when** **he** **please** **,** **he** **liff** **like** **a** **GENTLEMAN** **.** **"**
他 去 到 睡觉 什么时候 他 请 , 他 利夫 喜欢 一个 绅士 . "

他想睡就睡，睡姿优雅。

" ['veri] [bæd] .
" **VERY** **BAD** .
" 非常 坏的 .

非常糟糕。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪn] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [laɪk]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn]['pærədaɪs] ?
" **Why** **are** **washer** **-** **women** **,** **busily** **engaged** **,** **like** **Adam** **and** **Eve** **in** **Paradise** **?**
" 为什么 是 垫圈 - 女性 , 忙碌地 已订婚的 , 喜欢 亚当 和 前夕 在 天堂 ?

“为什么洗衣妇们像亚当和夏娃在伊甸园里一样忙碌呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] - [eɪ piː 'waɪ] ([səʊ] ['hæpi]) .
Because **they** **are** **so** **-** **apy** **(** **so** **happy** **)** **.**
因为 他们 是 所以 - apy (所以 快乐的) .

因为他们太开心了。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [laɪk] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] ?
Why **is** **a** **widower** **,** **going** **to** **be** **married** **,** **like** **Eau** **de** **Cologne** **?**
为什么 是 一个 鳏夫 , 去 到 是 已婚 , 喜欢 水 德 科隆 ?

为什么鳏夫会喜欢古龙水，然后又要结婚呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ˌɑːr 'iː] - [waiv] .
Because **he** **is** **re** **-** **wiving** **.**
因为 他 是 关于 - 结婚 .

因为他正在复活。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
Why **is** **a** **vine** **like** **a** **soldier** **?**
为什么 是 一个 藤 喜欢 一个 士兵 ?

为什么藤蔓像士兵?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] , [hæz; həz][ten] - [drɪlz] , [ænd; ənd] [ʃuːts] .
Because **it** **is** **listed** **and** **trained** **,** **has** **ten** **-** **drills** **,** **and** **shoots** **.**
因为 它 是 列出 和 受过训练 , 有 十 - 演习 , 和 芽 .

因为它经过列队训练，有十项训练内容，并且会射击。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [wen] [æt; ət] [siː] , [nɒt][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ?
Why **is** **a** **sailor** **,** **when** **at** **sea** **,** **not** **a** **sailor** **?**
为什么 是 一个 水手 , 什么时候 在 海 , 不是 一个 水手 ?

为什么水手在海上就不是水手了?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] - [bɔːd] .
Because **he's** **a** **-** **board** **.**
因为 他是 一个 - 木板 .

因为他已经登船了。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒentlmən] , ['teɪkən]['pɔːli; 'pʊəli][ɪn] ['grəʊvnə(r)] - [skweə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ?
Why **is** **a** **city** **gentleman** **,** **taken** **poorly** **in** **Grosvenor** **-** **square** **,** **like** **a** **recluse** **?**
为什么 是 一个 城市 绅士 , 已采取 差 在 格罗夫纳 - 正方形 , 喜欢 一个 隐士 ?

为什么一位在格罗夫纳广场不受欢迎的都市绅士会像个隐士一样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sɪk] - ['westwəd] ([sɪ'kwestəd] .)
Because **he** **is** **sick** **-** **westward** **(** **sequestered** **.** **)**
因为 他 是 生病的 - 向西 (隔离 .)

因为他病了，被隔离在西部。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lɒsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ?
Why **is** **it** **better** **for** **a** **man** **to** **have** **two** **losses** **than** **one** **?**
为什么 是 它 更好的 为了 一个 男人 到 有 二 损失 比 一 ?

为什么一个人经历两次失败比一次失败更好?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] - [geɪn] .
Because **the** **first** **is** **a** **loss** **,** **and** **the** **second** **is** **a** **-** **gain** **.**
因为 这 第一的 是 一个 损失 , 和 这 第二 是 一个 - 获得 .

因为第一种是损失，第二种是收益。

" [ɪf] [brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] , " [sed] [ə; eɪ] ['kwɔːmɪʃ] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,
" If Britannia rules the waves , " said a qualmish writing - master ,
" 如果 不列颠尼亚 规则 这 波浪 , " 说 一个 不安 写作 - 掌握 ,

"如果英国统治海洋，"一位忧心忡忡的写作大师说道，

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːgeɪt] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , " [ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [ruːl] - [ɪm] ['streɪtə(r)] . " — [lɪt] .
going to Margate last week in a storm , " I wish she'd rule ' em straighter . " — Lit .
去 到 马盖特 最后的 星期 在 一个 风暴 , " 我 希望 棚 规则 - 呃 更直 . " — 点燃 .
[gæz] .
Gaz .
加兹 .

上周在暴风雨中去了马盖特，"我希望她能更严格地管理他们。"——文学公报

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[æt; ət] ['strætfəd] , [ðə; ði]['fæməli] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [stəʊl] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsiz] [bʌk] ,
At Stratford , the family maintain that Shakspeare stole Sir Thomas Lucy's buck ,
在 斯特拉特福德 , 这 家庭 维持 那 莎士比亚 偷窃 先生 托马斯 露西的 巴克 ,
[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
to celebrate his wedding - day ,
到 庆祝 他的 婚礼 - 天 ,

在斯特拉特福德，莎士比亚家族坚称，莎士比亚为了庆祝自己的婚礼，偷走了托马斯·露西爵士的雄鹿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['əʊnli] .
and for that purpose only .
和 为了 那 目的 仅有的 .

仅用于此目的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [wen] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [dɪə(r)] -
But , in that age , when half the country was covered with forests , deer -
但 , 在 那 年龄 , 什么时候 一半 这 国家 曾是 涵盖 和 森林 , 鹿 -
['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['viːniəl] [ə'fens] ,
stealing was a venial offence ,
偷窃 曾是 一个 可怜的 罪行 ,

但是，在那个年代，半个国家都被森林覆盖，偷鹿只是轻微的罪行。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [snɛə] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] .
and equivalent to snaring a hare in our days .
和 相等的 到 陷阱 一个 野兔 在 我们的 天 .

这相当于在今天捕捉一只野兔。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

- , - .
Joreval , 1151 .
- , - .

Joreval，1151。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðɪs] [net] [ɪz] [meɪd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
This net is made differently from the other ,
这 网 是 制成 不同 从 这 其他 ,

这张网的制作方法与其他网不同。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [freɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] ['hænd(ə)lz] .]
there being no frame to it and having two handles .]
那里 存在 不 框架 到 它 和 拥有 二 把手 .]

它没有框架，而且有两个把手。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] .
The reader must consider the difficulty of holding a large fish with the hand .
这 读者 必须 考虑 这 困难 的 保持 一个 大的 鱼 和 这 手 .

读者必须考虑到用手抓住一条大鱼的难度。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[siː] ['bɪʃəp] [spræt] [ɒn] ['ɔɪstə(r)z] .
See Bishop Spratt on Oysters .
看 主教 斯普拉特 在 牡蛎 .

参见斯普拉特主教论牡蛎。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神